

05-開-15

データベース構築促進及び技術開発に関する報告書

CD-ROMによる5カ国対訳特許用語辞典
及び関連諸制度一覧の構築

平成6年3月

財団法人 データベース振興センター

委託先 丸 善 株 式 会 社

KEIRIN



この事業は、競輪の補助金を受けて実施したものです。

序

データベースは、わが国の情報化の進展上、重要な役割を果たすものと期待されている。今後、データベースの普及により、わが国において健全な高度情報化社会の形成が期待される。さらに海外に対して提供可能なデータベースの整備は、国際的な情報化への貢献および自由な情報流通の確保の観点からも必要である。しかしながら、現在わが国で流通しているデータベースの中でわが国独自のものは1/3にすぎないのが現状であり、わが国データベースサービスひいてはバランスある情報産業の健全な発展を図るためには、わが国独自のデータベースの構築およびデータベース関連技術の研究開発を強力に促進し、データベースの拡充を図る必要がある。

このような要請に応えるため、(財)データベース振興センターでは日本自転車振興会から機械工業振興資金の交付を受けて、データベースの構築および技術開発について民間企業、団体等に対して委託事業を実施している。委託事業の内容は、社会的、経済的、国際的に重要で、また地域および産業の発展の促進に寄与すると考えられているデータベースの構築とデータベース作成の効率化、流通の促進、利用の円滑化・容易化などに関係したソフトウェア技術・ハードウェア技術である。

本事業の推進に当って、当財団に学識経験者の方々に構成されるデータベース構築・技術開発促進委員会(委員長 山梨学院大学教授 蓼沼良一氏)を設置している。

この「CD-ROMによる5カ国対訳特許用語辞典及び関連諸制度一覧の構築」は平成5年度のデータベースの構築促進および技術開発促進事業として、当財団が「丸善株式会社」に対して委託実施した課題の一つである。この成果が、データベースに興味をお持ちの方々や諸分野の皆様方のお役に立てば幸いである。

なお、平成5年度データベースの構築促進および技術開発促進事業で実施した課題は次表のとおりである。

平成 6 年 3 月

財団法人 データーベース振興センター

平成5年度 データベース構築・技術開発促進委託課題一覧

分野	課題名	委託先
社会	1 CD-ROMによるテレビ視聴率データベースの構築	㈱ビデオ・リサーチ
	2 輸入畜肉貨物の規格・重量等の検証用データベースの構築	五十嵐冷蔵㈱
	3 知的資源型データベースの調査研究	㈱ジャパンコミュニケーションズ インスティテュート
	4 ビジネス雑誌記事データベースの共同構築とその利用に関する調査研究	経済文献研究会
	5 新しい電子情報サービスに関する調査研究	㈱日本経済新聞社/㈱日経データ社
	6 研修用教材データベースのプロトタイプ作成	(財)大阪科学技術センター
	7 マイクロマシン技術情報データベースの構築調査	(財)マイクロマシンセンター
中小企業振興 地域活性化	8 異分野研究のための知的オリエンテーション・データベースシステムの構築	㈱けいはんな
	9 関西広域データベースセンター設立のための調査研究	関西データベース協議会
	10 地域活性化のための産・学交流支援データベースのプロトタイプ作成	東北インテリジェント・コスモス 学術機構
	11 中小企業技術情報データベースの構築	㈱オーネット
	12 地域情報を対象にした分散協調型データベースシステムの開発	㈱エマーズ
海外	13 電子デバイス情報の海外提供サービスに関する調査	電子デバイス情報サービス㈱
	14 英日キーワード変換機能をもつデータベース検索システムの開発	カテナ㈱
	15 CD-ROMによる5カ国対訳特許用語辞典及び関連諸制度一覧の構築	丸善㈱
技術	16 人体形状画像データ合成のための技術開発	(社)人間生活工学研究センター
	17 OCRを利用したキーワード自動抽出に関する調査研究	㈱エレクトロニック・ライブラリ
	18 既存画像データのフォーマット変換システムのプロトタイプ作成	㈱ジー・サーチ
	19 安全研究における多重ソーラム・システム構築のための基本安全用語データベースの開発	㈱紀伊國屋書店
	20 データベース検索サポートシステムのプロトタイプ作成	セントラル開発㈱情報図書館 RUKIT
	21 グループワーク支援のための分散型トランザクション管理方式の調査研究	㈱新世代システムセンター

目 次

1. 概要	1
1-1 本データベース構築の背景	
1-2 本データベース構築の目的	
1-3 本データベースの内容	
1-4 本データベースの実施体制	
2. 本データベースの開発	5
2-1 必要な特許用語の抽出と構築	
2-2 関連諸制度一覧の構築	
3. 本データベースシステムの構成	6
4. 本データベースの使用方法	8
4-1 実際の画面とその操作仕様	
4-2 本データベースに構築した関連諸制度	
4-3 本データベースに構築した特許用語	
5. 今後の課題と予想される波及効果	60
5-1 予想されるこれからの背景	
5-2 データ量のレベルアップ	
5-3 CD-ROMの普及に伴う順応	
5-4 本データベースの構築による効果と将来	
参考資料	63

1 概 要

1-1 本データベースの構築の背景

昨今の日本企業においては情報化最盛期の時代となり、世界的なボーダーレス時代を迎え、その国際化問題が急速に促進し、多数のトラブルが勃発している。

先進諸国における経済政策の具体的傾向として、外国企業の日本への参入が相次ぎ、また、わが国企業の外国への進出や資本投資によって、特に知的財産権と呼ばれる特許問題に絡む経済摩擦がクローズアップされ、それに関する紛争についても日々、新聞紙上で大々的に取り扱われるようになってきている。

特に最近では特許侵害の可能性に気付きながら侵害の成否について十分な調査を怠って侵害行為を開始、あるいは継続したという理由で意図的侵害と認められ、裁判により多大な損失を被るケースがあり、日本企業が特許権についての十分な認識を欠いたまま行動すると、後になって予想もしない莫大な損害に泣かされるということにもなりかねない。

今や、日本ばかりではなく、どの国の企業も特許権やその他の知的財産権を無視してはアメリカのスーパー301条にも代表されるように、円滑な貿易が行われなければならぬ、企業の海外進出もままならぬ情勢となってきた。

そのため、企業経営においては知的財産権が、より重要視されるようになってきている。その一つには、革新技術の発展により新商品開発のテンポが早くなり、このため、研究開発投資は巨額化し、しかもリスクが大きくなっているにも拘らず、一旦消費者市場に出されると軒並み容易に模倣されるという現象が起り、バイオニアである企業からその知的財産の保護を求める動きが進んでいる。もう一つは、経済が豊かになって消費者がより文化的な知的な価値観に目覚め、その付加価値に代償を支払うようになってきたことがある。特に情報・通信・映像産業の進展は、多様な知的価値の選択消費を促すようになった。こうした商品も、その模倣は容易であって、創造者の利益保護のために知的財産権の保護強化が強く要請されるようになり各企業では知的財産権の整備が進められている。

商品が世界に流通し始めている中であって知的財産権制度は、それぞれの国内法による制度である。そのため国際的企業化しつつある経済活動の活性化を促進するため

の、世界レベルでの秩序づくりをしたいと考える動きがある一方、自国の産業保護のためにそれを活用したいと考える国家の政策とが絡みつつ進展しているのが、国際的な知的財産権制度の現状である。

現代はまさに新産業革命期にあたり、新しい知的財産権制度の、秩序形成の過程にある。企業経営において知的資本の形成への投資とその利用が、企業の盛衰を決める様になってきており、そのため特許権に関する理解と認識が、これからの企業経営のキーポイントになってきている。

しかし、現在のわが国においては、これらのニーズに対応できる特許対訳用語辞典が見当たらないのが現状で、知的財産権に関し、他国間で使用できる特許対訳用語辞典の編纂は、日本企業だけでなく、外国企業にとっても必要不可欠なものとなっている。

このような多くの日本企業や外国企業のニーズに応えるべく、永年待ち望まれてきた5カ国語対訳特許用語辞典を新しく編集し、CD-ROMとして出版するに至った。

日本から外国へ、外国から日本への特許出願、国際間特許出願、または特許権ライセンスならびに技術移転の法律上の契約が交わされつつあるが、今回新しく出版する本データベースの構築は5カ国に及ぶ特許用語対策がなされており、国際化の渦中にある日本企業ばかりでなく、外国企業にとっても必要不可欠でかつ有益であるものと確信している。

本辞典における翻訳、読解、多数の特許ドキュメントおよび情報の解釈の必要性は前述傾向によって動機付けられ、知的財産権に関する契約書のチェックや特許出願、あるいは企業間にトラブルが発生した場合等、その状況に応じて内容を把握する際に実務者の間で強く要望されているものである。

1-2 本データベース構築の目的

本データベースは、前述の背景を鑑み、特許実務の中で基本的な特許用語の問題を少しでも無くし、専門的で特殊な特許用語における、往々にして外語間で起こり得る意味のニュアンスの誤解を少なくするために対訳とし、かつ実用性の高い用語を収容することを第一の目的とした。

また、特許関連の実務における国際間のコミュニケーションを円滑にするために、

参考資料として工業所有権法制概要を一覧表にし関連諸制度のチャートも併せて、構築に至った。

これらにより、企業や特許事務所、弁護士事務所が直面している知的財産権の国際的諸問題の解消に少しでも寄与することを考慮したものである。

更に、検索システムを単純化することにより、利用する際、スピーディーにデータをピックアップすることができるよう、理解し易いものにした。

1-3 本データベースの内容

今回のデータベースの構築は、5カ国語（日本語・英語・フランス語・ドイツ語・スペイン語）の特許用語の単語と慣用語各8000語と、それぞれの国を対比する形で表にまとめた関連諸制度の一覧とである。

一覧は、工業所有権法制概要の対比と、条約に基づく出願ルート、各国の出願手続系統図、各国の知的財産権侵害訴訟系統図である。

1-4 本データベースの実施体制

実用性を主旨とすることから、収容する特許用語の抽出に関しては実際に特許実務をこなしている弁理士と企業の特許部のメンバー数名からなる「PM研究会（パテントマネジメント研究会）」によって行われた。

日本語の抽出を行ったメンバーは

岩崎正雄	大日精化工業㈱	（特許部部長）
大木要次	東邦チタニウム㈱	（技術開発部 特許・情報担当担当技師）
金山敏彦	吉田・金山・石田国際特許事務所	（弁理士）
桑田 忠	東京有機化学工業㈱	（東京研究所 特許室 室長）
小島輝夫	クリナップ㈱	（研究開発本部 開発管理課 主査 弁理士）
越野勇夫	オルガノ㈱	（法務特許部 次長）
笹川 徹	べんてる㈱	（特許課 担当次長）
杉山睦男	H O Y A ㈱	（特許部 部長）

佐藤 豊	リズム時計工業㈱	(技術開発本部 特許参与)
高澤秀明	日本ペイント㈱	(法務部 特許グループ 課長)
高津章造	日本化学工業㈱	(特許室 室長)
高畑正也	高畑特許事務所	(所長 弁理士)
田中春彦	東燃科学㈱	(研究企画部 部長代理)
仲 隆弘	住友ベークライト㈱	(知的財産部 部長)
林 英機	石原産業㈱	(法務本部法務部 主管兼社長室秘書)
福田保夫	福田国際特許事務所	(所長 弁理士)

翻訳に協力を頂いた各国の特許事務所は

F I S H & R I C H A R D S O N (アメリカ)

(代表 Mr. Steven E. Lipman)

B O U L T ・ W A D E & T E N N A T (イギリス)

(代表 Mr. Rupert E. Cross)

C A B I N E T L A V O I X (フランス)

(代表 Mr. M. Moncheny)

R O E B & C O S L (スペイン)

(代表 Mr. Inigo Elosegui)

T I E D T K E B U H L I N G K I N N E & P A R T N E R (ドイツ)

(代表 Mr. Harro Tiedtke)

技術協力

越川哲夫 (㈱ソフトウェア企画 代表取締役)

2 本データベースの開発

2-1 必要な特許用語の抽出と構築

データにのせる特許用語についてはPM研究会（パテントマネジメント研究会）を中心に、現在出版されている書籍・雑誌・報告書等より特許実務での実用性を重視したものを収集し、金山弁理士を編集責任者として、その中から更にセレクトされた用語・慣用語あわせて8000語の抽出を行った。

これを入力し、日本語の特許用語の構築を行った。

入力されたものを基にして、他のフランス語・ドイツ語・スペイン語の翻訳を各国の弁理士事務所に依頼した。

2-2 関連諸制度一覧の構築

特許用語を使用するにあたり、それに関連する諸法制度についても造詣を深めていなければならないことを考慮し、各国における「工業所有権法制概要一覧」、「出願手続系統図」、「知的財産権侵害訴訟系統図」、を対比の形をとり作成した。更に、条約に基づく出願ルートデータを構築し、関連資料の充実を図った。

事務手続の上で実用性の高い特許用語とこれらの関連資料を同時に検索できることにより、ユーザーの有用性を高め、同時に利用価値の高いCD-ROMとなり得ることを考慮した。

3 本データベースシステムの構成

使用する機種および検索ソフトにおいては慎重な検討がなされた。

検討の内容としては第一に、市販され数多く普及しているものあるいはこれから普及するであろうもの、尚且つ操作の理解し易いものを選択する必要があることである。

問題は現在ハードにおいて、海外ではW I N D O W Sが普及しつつある移行期であることをふまえた場合、果たして現時点で正しい選択が可能か、という点である。

しかし、日本での現在の普及率を考えたとき、W I N D O W Sの普及率は非常に乏しく、今すぐこのデータを必要としているユーザーにとっては、P C 9 8 式に対応するM S - D O S上の検索ソフトが最適であると熟考し、その結果、国内用機種についてはP C - 9 8 0 1版とし、海外用機種についてはI B M - P C版とすることにした。

第二には、検索ソフトによる画面表示の問題である。

それは海外版での日本語表示をどうするかということであり、基本的に以下の点を決定事項として作成することになった。

①特許用語についてはローマ字も同時に表示されるようにする。

②関連諸資料については英語を基本とし、各国の言語と英語での表示とする。

つまり、フランスにおける「工業所有権法制度」を検索するとき、その一覧はフランス語と英語により表示される。日本語が表示されるのは日本における諸資料を検索するときのみである。

また、I B M - P C版の場合に、D O S / Vの検索ソフトを使用することで日本語の表示が可能になるとの制作会社からの助言があり、それを使用することで海外版での日本語表示の問題は一応の解決となった。

最終的に以下のように決定した。

P C - 9 8 0 1 版

本体・N E C 9 8 0 1 シリーズ V X 以降 メモリ 6 4 0 K B 以上

C D - R O M ドライブ

インターフェースボード・I S O 9 6 6 0 対応の機器

ソフト・M S - D O S V e r 3 . 1 以上

MS-DOS CD-ROM Ex 2.0以上
ディスプレイ・640×400ドット PC9801用カラー

IBM-PC版
本体・IBM PC/ATおよびその互換機

CD-ROMドライブ
インターフェースボード・ISO9660対応の機器
ソフト・MS-DOS Ver 3.1以上

MS-DOS CD-ROM Ex 2.0以上
※日本語の表示はDOS/Vが必要
ディスプレイ・640×400ドット PC用カラー

4 本データベースの使用方法

4-1 実際の画面とその操作仕様

日本語版と英語版（海外版）は同内容のデータを使用し検索方法も同じものである。

表記に関して基本的には日本語版は日本語、海外版は英語となる。以下は日本語版の検索手順を簡単に解説するものである。

※操作で進む時はリターンキー、一つ戻るときはエスケープキーで行う

① 関連資料を検索する場合

SERCH	IN	JAPANESE	←
SERCH	IN	ENGLISH	
SERCH	IN	SPANISH	
SERCH	IN	GERMANY	
SERCH	IN	FRANCE	

日本語の選択は

SERCH IN JAPANESE にカーソルを合わせて、
リターンキーを押す

単語検索	
関連資料	←

関連資料にカーソルを合わせリターンキーを押す

工業所有権法制図

リターンキーを押す

1. 工業所有権法概要対比

1-1 特許制度

→ J P N. ←

→ E N G.

1-2 実用新案制度

→ J P N.

→ E N G.

1-3 意匠制度

→ J P N.

→ E N G.

1-4 商標制度

→ J P N.

→ E N G.

2. 条約に基づく出願ルート

2-1 バリ条約ルート

(特許(実用新案)意匠、商標)

→ J P N.

→ E N G.

2-2 P C Tルート(特許、実用新案)

→ J P N.

→ E N G.

•

•

1-1 特許制度の J P N にカーソルを合わせリターンキーを押す

1-1 特許制度

国名	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ合衆国
パリ条約	加入	加入	加入	加入	加入	加入
特許法	有り	有り	有り	有り	有り	有り
出願人	発明者及び承継人	発明者及び承継人	発明者及び承継人	発明者及び承継人	発明者及び承継人	発明者のみ
実体審査	有り	有り	有り	有り	サーチレポート	審査主義有り
新規性判断の基準	国内公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	国内公知公用 内外国刊行物
存続期間	起算日 期間	公告日 15年	出願日 20年	出願日 20年	出願の翌日 20年	出願日 17年
特許の対象とならない発明	#2 原子核変換による物質	#2	#2	#2	#2	原子兵器における特殊な核物質
出願公告 (意義申立)	3月	なし	6月	なし	なし	なし
実施義務	不実施3年 出願から4年	特許から3年	公告から3年 出願から4年	なし	特許付与から3年 出願から4年	なし
PCT	加入国	加入国	加入国	加入国	加入国	加入国
EPC	—	批准国	批准国	批准国	批准国	—
公開制度	18ヵ月	18ヵ月	18ヵ月	18ヵ月	18ヵ月	なし
審査請求	7年(出願日から)	6ヵ月(公開日から)		7年(出願日から)		
備考	#1					

#1 存続期間は出願から20年制度 情報提供制度 審査前置制度 国内優先権制度あり

#2 1 発見、科学的理論及び数学的方法 2 美的創作物 3 ゲーム及び商業的方法およびコンピュータープログラム
4 情報表現形式 5 動植物の品種 6 診断方法、治療方法

上記の画面が表示される。

② 単語検索をする場合

SERCH	IN	JAPANESE	←
SERCH	IN	ENGLISH	
SERCH	IN	SPANISH	
SERCH	IN	GERMANY	
SERCH	IN	FRANCE	

日本語を選ぶ

SERCH IN JAPANESE にカーソルを合わせて、
リターンキーを押す

単語検索 ←
関連資料

単語検索にカーソルを合わせリターンキーを押す

前方一致検索 ←
後方一致検索
条件検索

前方一致検索にカーソルを合わせリターンキーを押す

[t o k k y o]

調べたい日本語の言葉をローマ字で入力する
その後リターンキーを押す

特許法
特許保護
特許事務所
特許出願 ←
特許権者
特許公報

該当する言葉（特許出願に）を探し、カーソルをあわせ
リターンキーを押す

特許出願
[ENG] patent application
[SPA] solicitud de patente
[GER] patentanmeldung f
[FRA] demande de brevet

該当した言葉の4カ国語の翻訳が表示される

※後方一致検索は前方一致検索と同じやり方である。

②-2 条件検索の場合

前方一致検索	
後方一致検索	
条件検索	←

条件検索にカーソルを合わせリターンキーを押す

[t o k k y o]
[j y o u y a k u]
[]
[]
[]

調べたい単語を5コ以内入力できる。

たとえば t o k k y o と j y o u y a k u を入力し
リターンキーを押す

レ 9 件 案件概要

Kyoudoutai Tokusyo	共同体特許条約
Kokusei Tokusyo Jijyoku	国許特許関係に関する条約
Chugoku Tokusyo Jijyoku	欧州特許条約
Rikusei Tokusyo Jijyoku	カリフォルニア特許条約
共同体特許条約 (きょうどうたいとっさよししうやく)	
Kyoudoutai Tokusyo Jijyoku	
[ENG] Community Patent Convention	
[FRA] Convention sobre Patente comunitaria	
[DUT] Gemeenschappelijk patentvereenkomst	
[GER] Convention sur le Brevet Communautaire	

文 献 目 次

該当項目の一覧が表示される

調べたい項目にカーソルをあわせリターンキーを押すと

該当した言葉の4カ国語の翻訳が表示される

4-2 本データベースに構築した関連諸制度

工業所有権法制図

図1. 工業所有権法概要対比

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図 1-1 特許制度（日本語・英語）	○	○	○	○	○	○
図 1-2 実用新案制度 （日本語・英語）	○		○	○		
図 1-3 意匠制度（日本語・英語）	○	○	○	○	○	○
図 1-4 商標制度（日本語・英語）	○	○	○	○	○	○

図2. 条約に基づく出願ルート

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図 2-1 パリ条約ルート （日本語・英語） （特許（実用新案）意匠、商標）	○	○	○	○	○	○
図 2-2 PCTルート （日本語・英語） （特許（実用新案））	○	○	○	○	○	○
図 2-3 EPCルート （日本語・英語）		○	○	○	○	

図3. 各国の出願手続系統図

図3-1 特許

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図3-1-1 日本における特許出願手続 (日本語・英語)	○					
図3-1-2 英国における特許出願手続 (英語)		○				
図3-1-2-1 英国における特許出願手続 (英語)		○				
図3-1-2-2 英国における特許審査手続 (英語)		○				
図3-1-2-3 英国における上訴審手続 (英語)		○				
図3-1-3 スペインにおける 特許出願手続 (スペイン語・英語)			○			
図3-1-4 ドイツにおける 特許出願手続 (ドイツ語・英語)				○		
図3-1-5 フランスにおける 特許出願手続 (フランス語・英語)					○	
図3-1-6 米国における特許出願手続 (英語)						○

図3-2 実用新案

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図3-2-1 日本における 実用新案出願手続 (日本語・英語)	○					

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図3-2-2 スペインにおける 実用新案出願手続 (スペイン語・英語)			○			
図3-2-3 ドイツにおける 実用新案出願手続 (ドイツ語・英語)				○		
図3-2-3-1 ドイツにおける 実用新案出願取消手続 (ドイツ語・英語)				○		

図3-3 意匠

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図3-3-1 日本における 意匠登録出願手続 (日本語・英語)	○					
図3-3-2 英国における 意匠登録出願手続 (英語)		○				
図3-3-3 スペインにおける 意匠登録出願手続 (スペイン語・英語)			○			
図3-3-4 ドイツにおける 意匠登録出願手続 (ドイツ語・英語)				○		
図3-3-4-1 ドイツにおける 意匠登録取消手続 (ドイツ語・英語)				○		
図3-3-5 フランスにおける 意匠登録出願手続 (フランス語・英語)					○	
図3-3-6 米国における 意匠登録出願手続 (英語)						○

図3-4 商標

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図3-4-1 日本における 商標登録出願手続 (日本語・英語)	○					
図3-4-2 英国における 商標登録出願手続 (英語)		○				
図3-4-3 スペインにおける 商標登録出願手続 (スペイン語・英語)			○			
図3-4-4 ドイツにおける 商標登録出願手続 (ドイツ語・英語)				○		
図3-4-4 ドイツにおける 商標登録出願取消手続 (ドイツ語・英語)				○		
図3-4-5 フランスにおける 商標登録出願手続 (フランス語・英語)					○	
図3-4-6 米国における 商標登録出願手続 (英語)						○

図4. 各国の知的所有権侵害訴訟系統図

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図4-1 日本における侵害訴訟 (日本語・英語)	○					
図4-2 英国における侵害訴訟 (英語)		○				
図4-3 スペインにおける侵害訴訟 (スペイン語・英語)			○			
図4-4 ドイツにおける侵害訴訟 (ドイツ語・英語)				○		

	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	アメリカ
図4-5 フランスにおける侵害訴訟 (フランス語・英語)					○	
図4-6 米国における侵害訴訟 (英語)						○
図4-7 米国 I T C 訴訟 (英語)						○

画面に表示される図1から図4の工業所有権法制図を下記に添付する。

1-1 特許制度

国名	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	7ヵ国合衆国
パリ条約	加入	加入	加入	加入	加入	加入
特許法	有り	有り	有り	有り	有り	有り
出願人	発明者及び 承継人	発明者及び 承継人	発明者及び 承継人	発明者及び 承継人	発明者及び 承継人	発明者のみ
実体審査	有り	有り	有り	有り	サーチレポート	審査主義有り
新規性判断の基準	国内公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	内外国公知公用 内外国刊行物	国内公知公用 内外国刊行物
存続期間 起算日	公告日	出願日	出願日	出願の翌日	出願日	特許日
期間	15年	20年	20年	20年	20年	17年
特許の対象とならない 発明	#2 原子核変換 による物質	#2	#2	#2	#2	原子兵器に おける 特殊な核物質
出願公告 意義申立	3月	なし	6月	なし	なし	なし
実施義務	不実施3年 出願から4年	特許から3年	公告から3年 出願から4年	なし	特許付与から3年 出願から4年	なし
PCT	加入国	加入国	加入国	加入国	加入国	加入国
EPC	——	批准国	批准国	批准国	批准国	——
公開制度	18ヵ月	18ヵ月	18ヵ月	18ヵ月	18ヵ月	なし
審査請求	7年(出願日から)	6ヵ月(公開日から)		7年(出願日から)		
備考	#1					

#1 存続期間は出願から20年制度 情報提供制度 審査前置制度 国内優先権制度あり

#2 1 発見、科学的理論及び数学的方法

2 美的創作物

3 ゲーム及び商業的方法およびコンピュータープログラム

4 情報表現形式

5 動・植物の品種

6 診断方法、治療方法

1 - 1 Patent System

Contry Name		Japan	U. K.(England)	Spain	Germany	France	U. S. A.
Paris Convention		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Patent Law		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Applicant		Inventor or Assignee	Inventor or Assignee	Inventor or Assignee	Inventor or Assignee	Inventor or Assignee	Inventor only
Examination as to substance		Yes	Yes	Yes	Yes	Search report	Yes
Examination Standard for novelty		#3	#4	#4	#4	#4	#3
Period for the Duration	Initial Date of Reckoning	Publication date	Application date	Application date	Next day of application date	Application date	Patented date
	Term (year)	15	20	20	20	20	17
Unpatentable Invention		#2 #5	#2	#2	#2	#2	#6
Oposition		3months	No	6months	3months after patented	No	No
Obligation of working (year)		3ys non-use 4ys after application	3ys after patented	3ys after publication 4ys after application	No	3ys after patented 4ys after application	No
PCT		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
EPC		————	Ratification country	Ratification country	Ratification country	Ratification country	————
Laying-Open months from application date		18months	18months	18months	18months	18months	No
Request for Examination (year)		7years from Application date	6months from Publication date	————	7years from Application date	————	————
Remarks		#1					

*1 The period of the dulation is within 20years from the application day
There are Information system, ZENCHI Examination system,
and System of Domestic Priority Right.

*2 1. Discovery, Scientific Logic, Mathematical Method
2. Aesthetic Creation
3. Game, Method of Commerce, Computer Programing
4. Form of Expressing Information
5. Variety of Animal and Plant
6. Diagnostic method, Method of medical treatment

*3 Internal Public Known and Use
Internal and External Publication

*4 Internal and External Public Known and Use
Internal and External Publication

*5 Substances manufactured by the transformation of the atom

*6 Special nuclear material in the atomic weapon

1-2 実用新案制度

国 名	実体審査	存続期間		出願公告	備考
		起算日	期間		
日 本	なし	出願日	6 年	なし	
ドイツ	なし	出願の翌日	はじめ3年 + 延長2年 + 延長2年	なし	改正法が1990年7月1日に発効。 形状の要件が廃止され、非定形の物質も 保護の対象となり、科学物質、食品、 化粧品、医薬も保護の対象となった。
スペイン	有り	出願日	10 年	出願公告制度	特許に関する規定が、 実用新案にも適用される。

*1 存続期間は出願から20年制度 情報提供制度 審査前置制度 国内優先権制度あり

*2 1 発見、科学的理論及び数学的方法 2 美的創作物 3 ゲーム及び商業的方法およびコンピュータープログラム
4 情報表現形式 5 動植物の品種 6 診断方法、治療方法

1-2 System of Utility Model

Country Name	Examination as to substance	Period for the Duration		Publication of Application	Remarks
		Initial Date of Reckoning	Term (year)		
Japan	None	Application Date	6	None	since Jan 1, 1994, New Law was enforced
Germany	None	Next Day of Application Date	Initial 3 years + 2 years + 2 years	None	The revised law took effect on July, 1, 1990. The subject matter protected is materials without fixed forms, chemical materials, foods, cosmetics and medicines.
Spain	Yes	Application Date	10	System of Publication of Application	The rules for patents are applied to utility models.

1-3 意匠制度

国 名		日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	7ヶ国合衆国
パリ条約		加入	加入	加入	加入	加入	加入
ヘーグ協定		——	——	加盟国	加盟国	加盟国	——
ロカルノ協定		——	——	加盟国	——	加盟国	——
新規性判断の基準		国内公知 内外国刊行物	国内公知公用 国内刊行物	内外国 公知公用	内外国 公知公用	内外国 公知公用	内外国 公知公用 内外国刊行物
存続期間	起算日	登録日	出願日	登録日	出願の翌日	出願日	登録日
	期間(年)	15	5	10	5年単位の延長 可 20年まで	25	14
実体審査		有り	有り	なし	なし	なし	有り
登録表示		要	要	不要	不要	不要	要
備考			マン島にも 効力が及ぶ		1988, 7. 1 新法施行		

1-3 Design Law System

Country Name		Japan	U. K.(England)	Spain	Germany	France	U. S. A.
Paris Convention		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Hague Agreement		——	——	Yes	Yes	Yes	——
Locarno Agreement		——	——	Yes	——	Yes	——
Examination Standard for Novelty	Internal Public Known Internal and External Publication	Internal Public known and Use Internal Publication	Internal and External Public known and use	Internal and External Public known and use	Internal and External Public known and use	Internal and External Public known and use	Internal and External Public known, use and Publication
Period for the Duration	Initial Date of Reckoning	Registration Date	Application Date	Registration Date	Next Day of Application Date	Application Date	Registration Date
	Term(year)	15	5	10	Every 5years extending upto 20years	25	14
Examination as to substance		Yes	Yes	No	No	No	Yes
Registered Indication		Yes	Yes	No	No	No	Yes
Remark			This system is valid on the Island of Man		Since July 1, 1988, New Laws have been enforced		

1-4 商標制度

国名	日本	イギリス	スペイン	ドイツ	フランス	メキシコ合衆国
パリ条約	加入	加入	加入	加入	加入	加入
商標の国際登録に関するマドリッド協定	未加入	加入	加入	加入	加入	未加入
原産地虚偽表示の防止に関するマドリッド協定	加入	加入	加入	加入	加入	未加入
審査	方式、顕著性、先行商標審査	方式、顕著性、先行商標審査	方式、顕著性、先行商標審査	方式、顕著性	方式、顕著性	方式、顕著性、先行商標審査
商標権の登録	先願主義	先使用主義	先願主義	先願主義	先願主義	先使用主義
本国登録要件	不要	不要	不要	不要	不要	不要
譲渡要件	単独	単独	単独	営業とともに	単独	営業とともに
存続期間	起算日	登録日	出願日	出願日	出願日	登録日
	期間(年)	10	7	10	10	10
不使用取消(年)	3	5	5	5	5	2
出願公告(異議申立)(月)	2	1	2	3	2	30日
商品(業務)分類	商品 34 サービス 8	商品 34 サービス 8	商品 34 サービス 8	商品 34 サービス 8	商品 34 サービス 8	商品 52 サービス 8
サービスマーク	有り	有り	有り	有り	有り	有り
国際商品分類	有り	有り	有り	有り	有り	有り
備考	改正法 防衛標章 1992. 4. 1	マノ島にも効力が及ぶ		早期登録、異議申立を待って審査		

1-4 Trademark Registration System

Country Name	Japan	U. K. (England)	Spain	German	France	U. S. A.
Convention Affiliated	Paris Convention	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
	*M	No	Yes	Yes	Yes	No
	*O	Yes	Yes	Yes	Yes	No
Examination	*1	*1	*1	Formality and Remarkability Examination	Formality and Remarkability Examination	*1
Registration of Trademark right	First-to-File Principle	First-to-Use Principle	First-to-File Principle	First-to-File Principle	First-to-File Principle	First-to-Use Principle
Necessarity of registration in the contry of origin	No	No	No	No	No	No
The necessary condition for Assignment in the home country	Assignment without business	Assignment without business	Assignment without business	Assignment with business	Assignment without business	Assignment with business
Period for the Dulation	Initial Date of Reckoning	Registration Date	Application Date	Application Date	Application Date	Registration Date
	Term (year)	10	7	10	10	10
Reverce of unused trademark	3	5	5	5	5	2
Pub. of Application and Opposition (month)	2	1	2	3	2	30days
Classification of Goods	Goods 34 Service 8	Goods 34 Service 8	Goods 34 Service 8	Goods 34 Service 8	Goods 34 Service 8	Goods 52 Service 8
Service mark	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Classification of International Goods	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Remarks	*2	*3		*4		

*M Madrid Agreement for International Registration of Trade Marks.

*O Madrid Agreement for Suppression of False statements of Origin.

*1 Formality, remarkability and prior-trademark Examination.

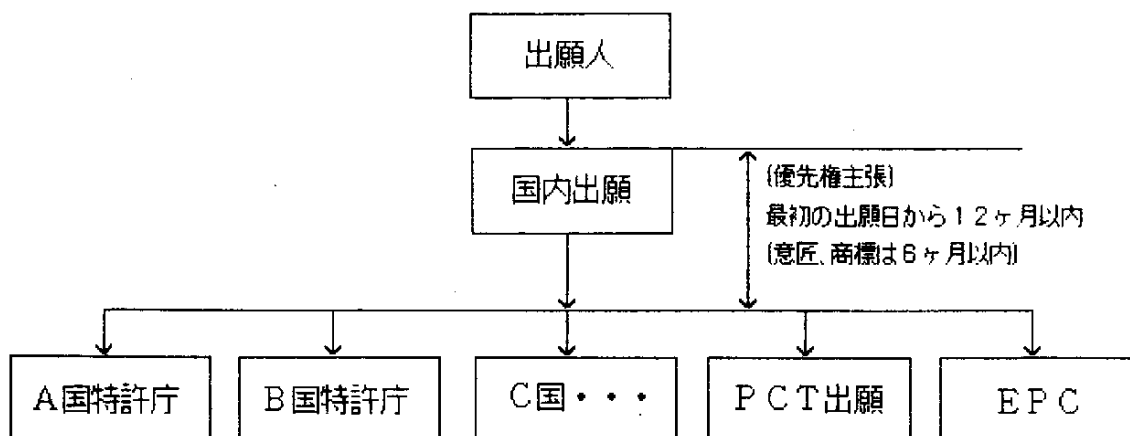
*2 Defensive marks, revised on April 1, 1992.

*3 Defence marks, effective, in the Island of Man.

*4 Early registration, examined after opposition.

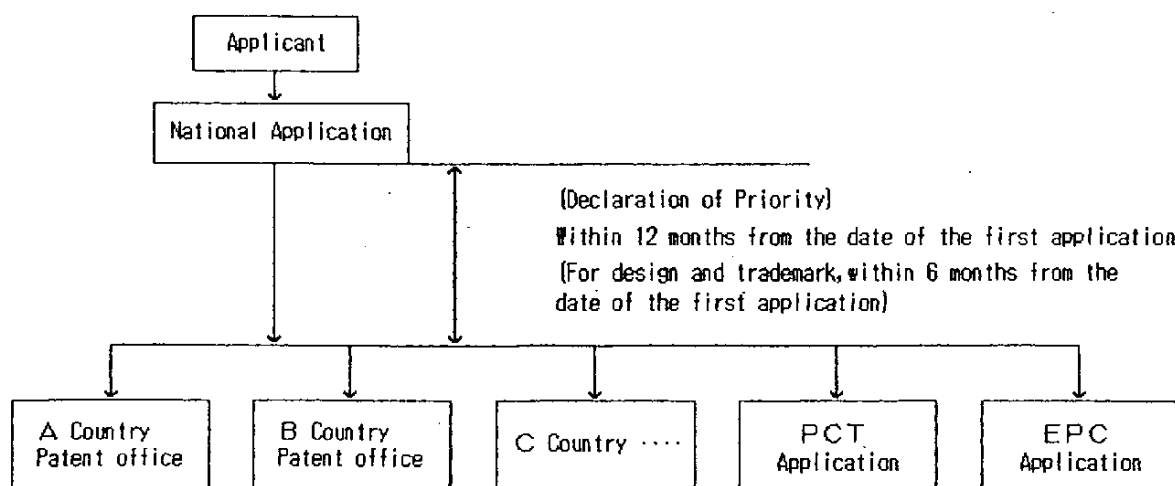
2. 条約に基づく出願ルート

2-1 パリ条約ルート（特許（実用新案）、意匠、商標）

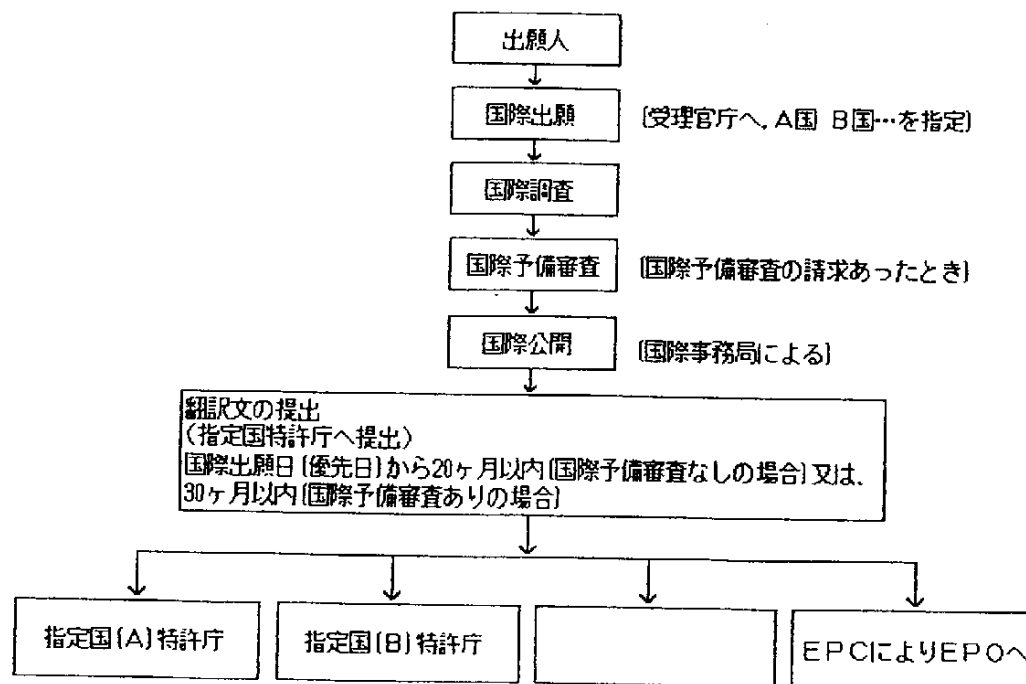


2 Application Route based on Conventions

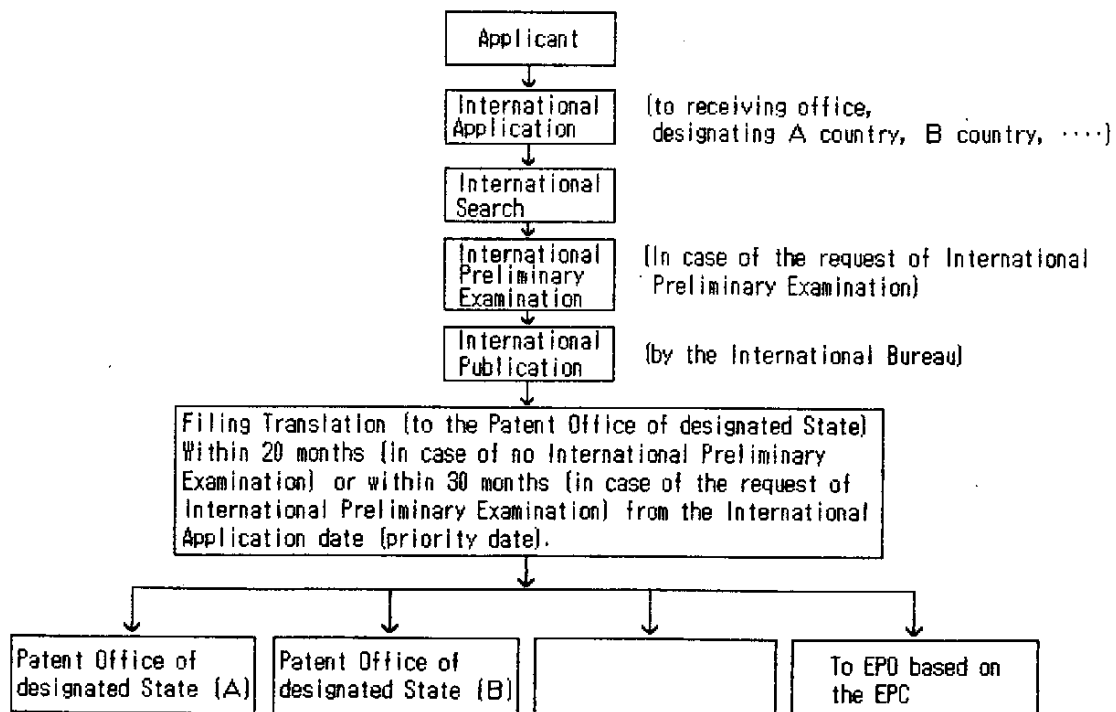
2-1 Route of Paris Convention (Patent, Utility model, Design, Trademark)



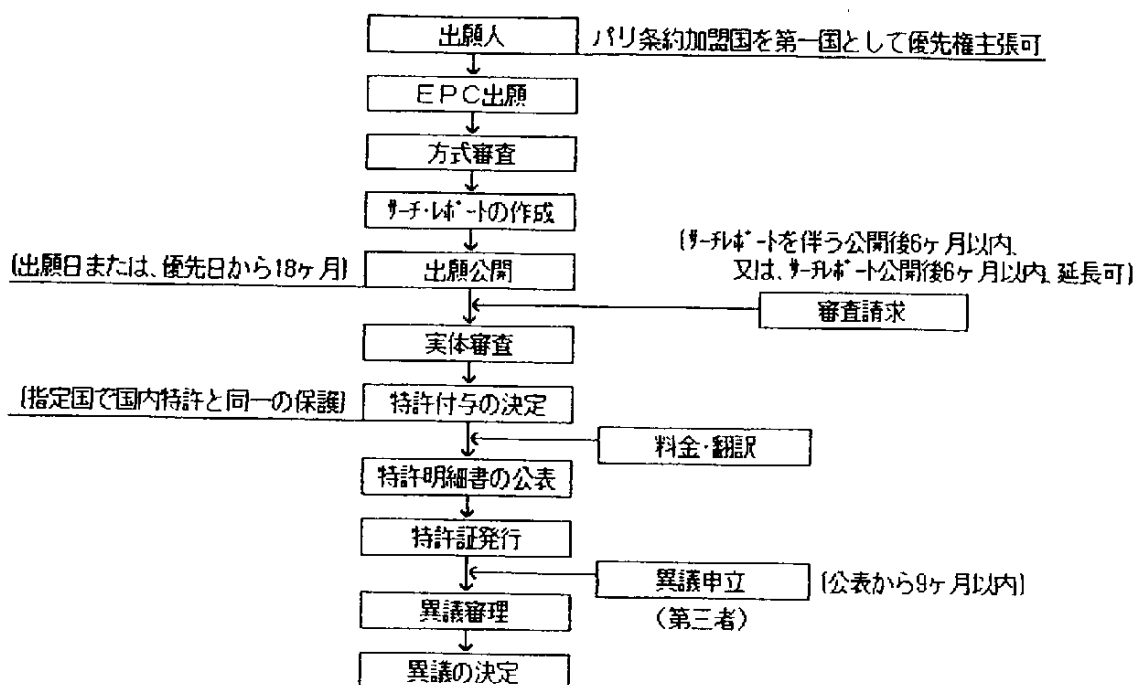
2-2 PCTルート (特許、実用新案)



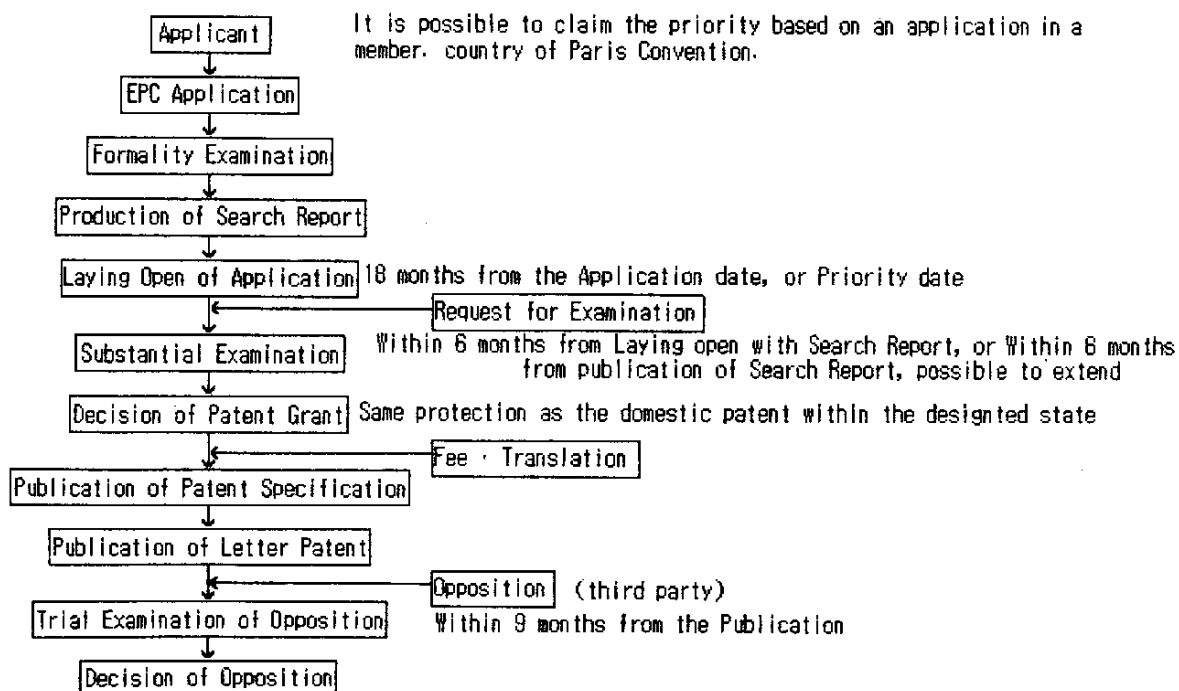
2-2 Route of PCT (Patent, Utility model)



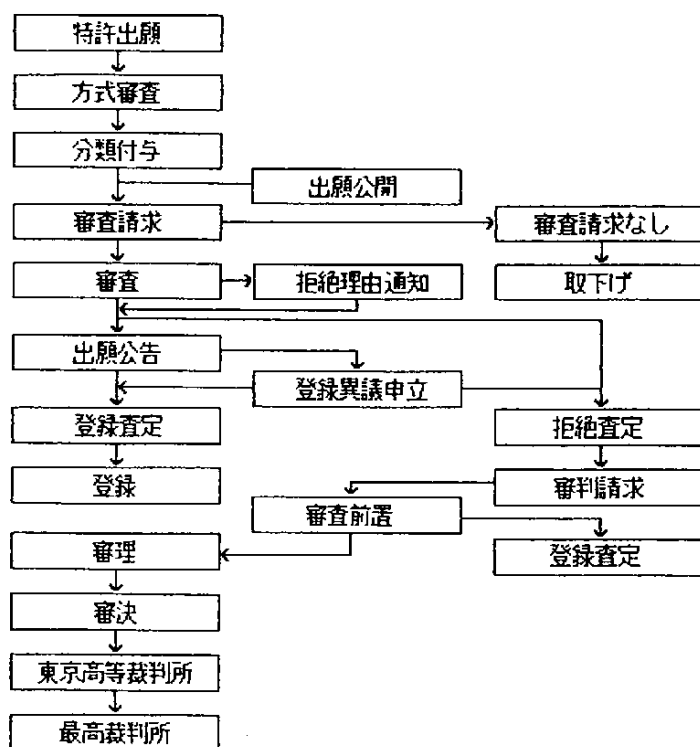
2-3 EPCルート (特許、実用新案)



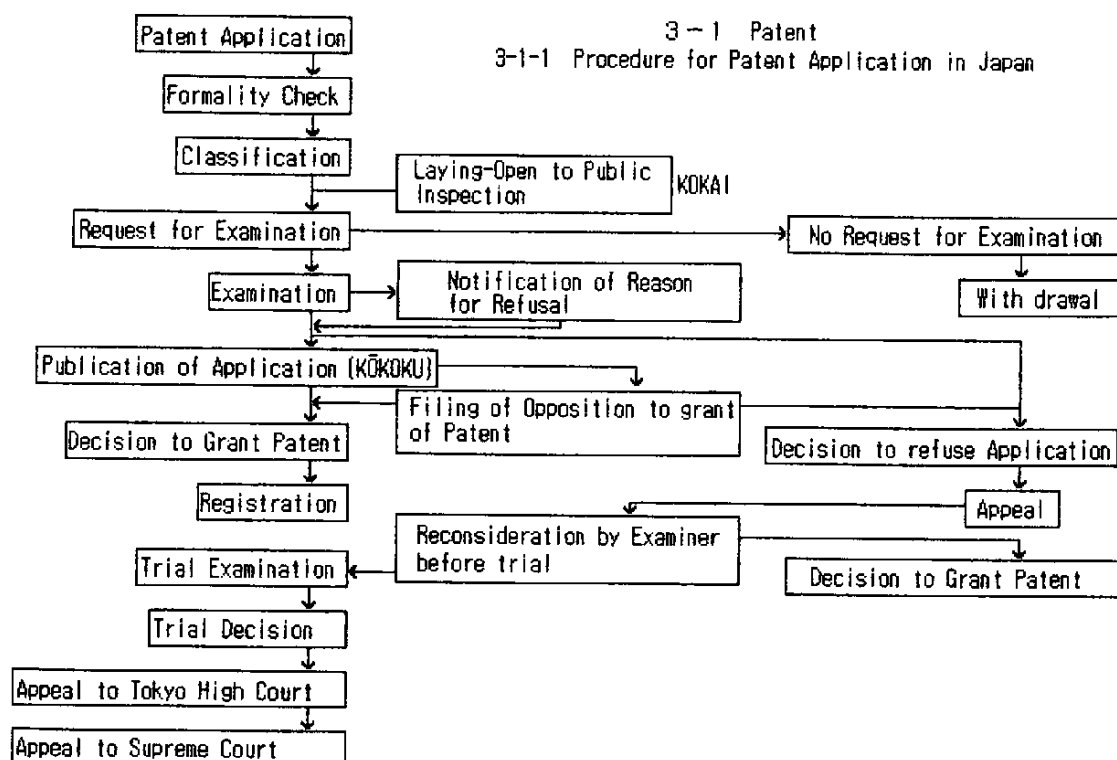
2-3 Route of EPC (Patent, Utility model)



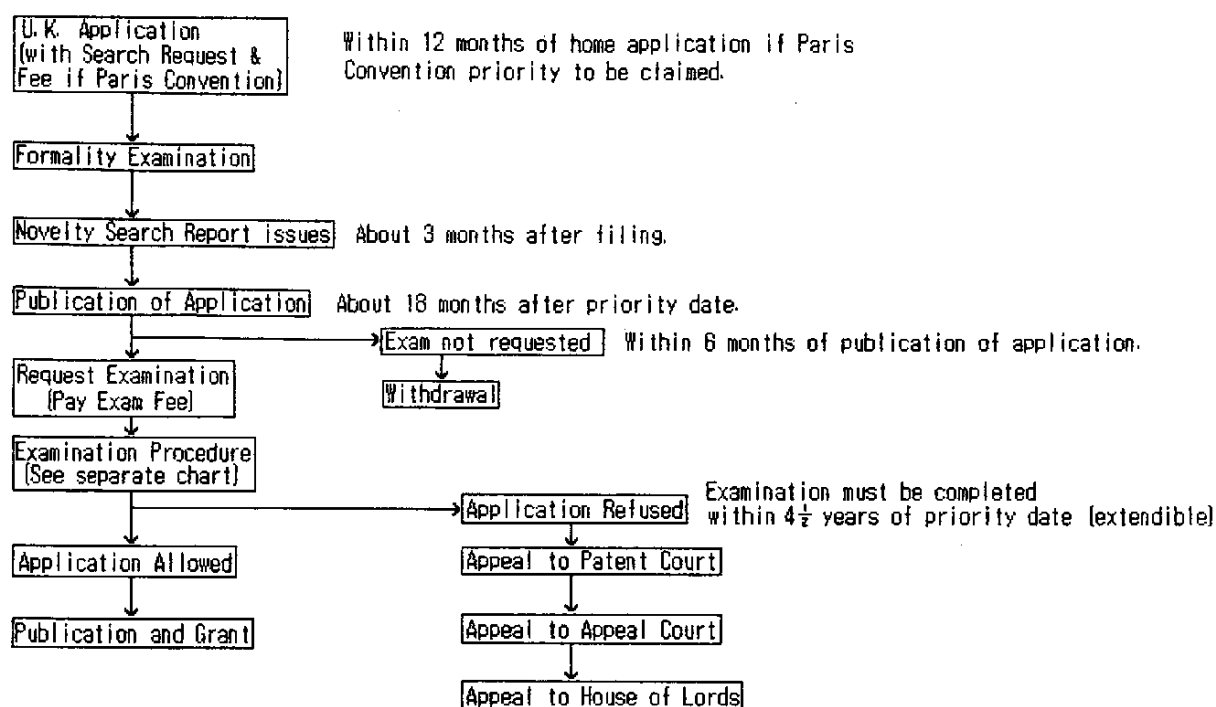
3-1 特許
3-1-1 日本における特許出願手続



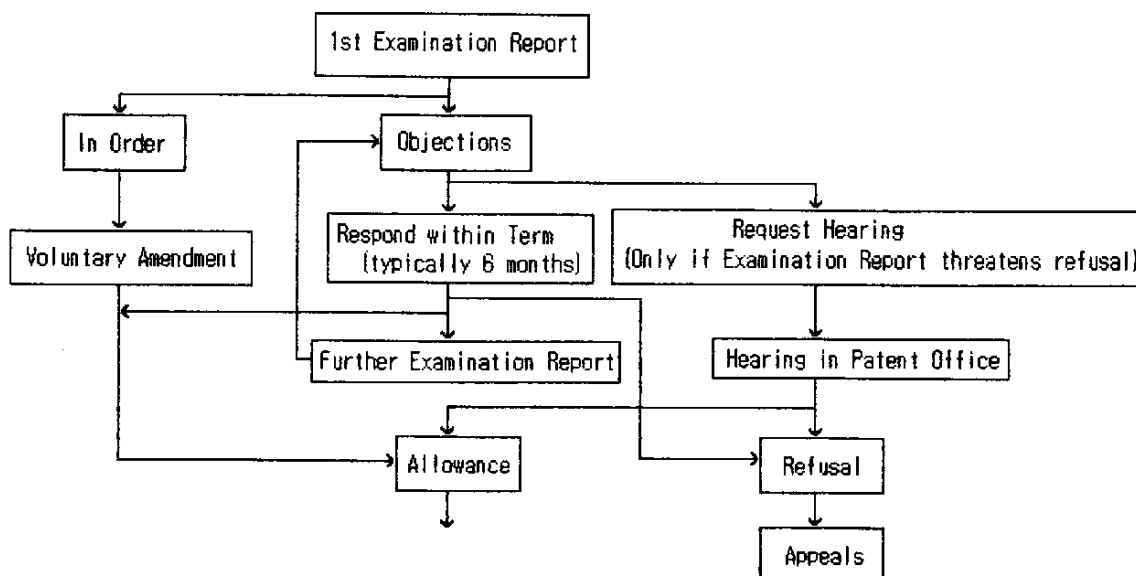
3-1 Patent
3-1-1 Procedure for Patent Application in Japan



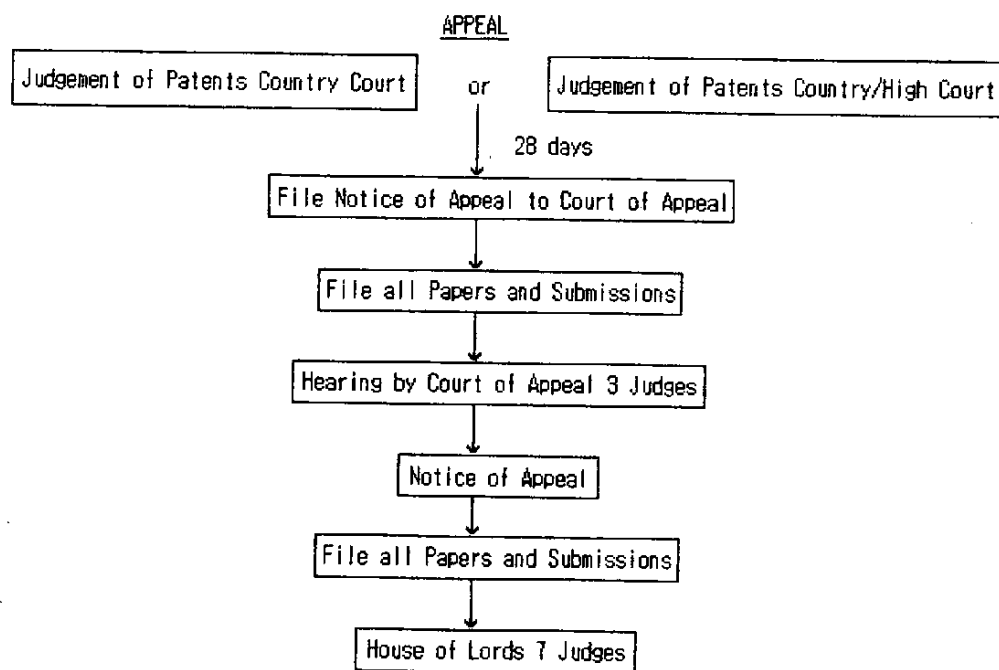
3-1-2 Procedure for Patent Application in United Kingdom



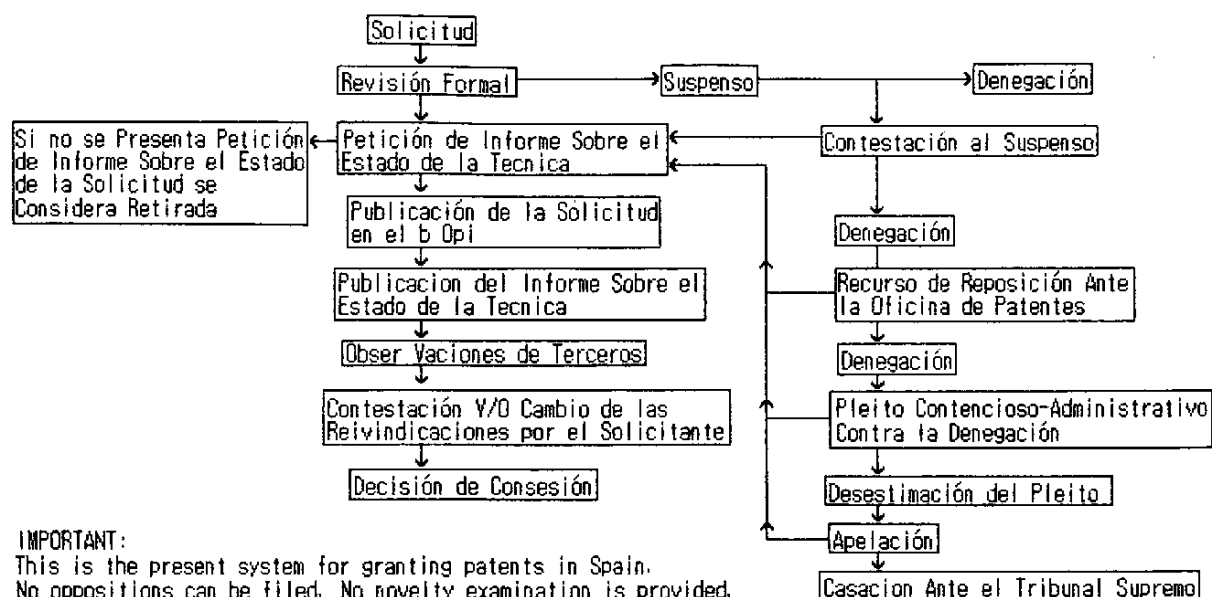
Examination Procedure for United Kingdom Patent Application



3-1-2-3



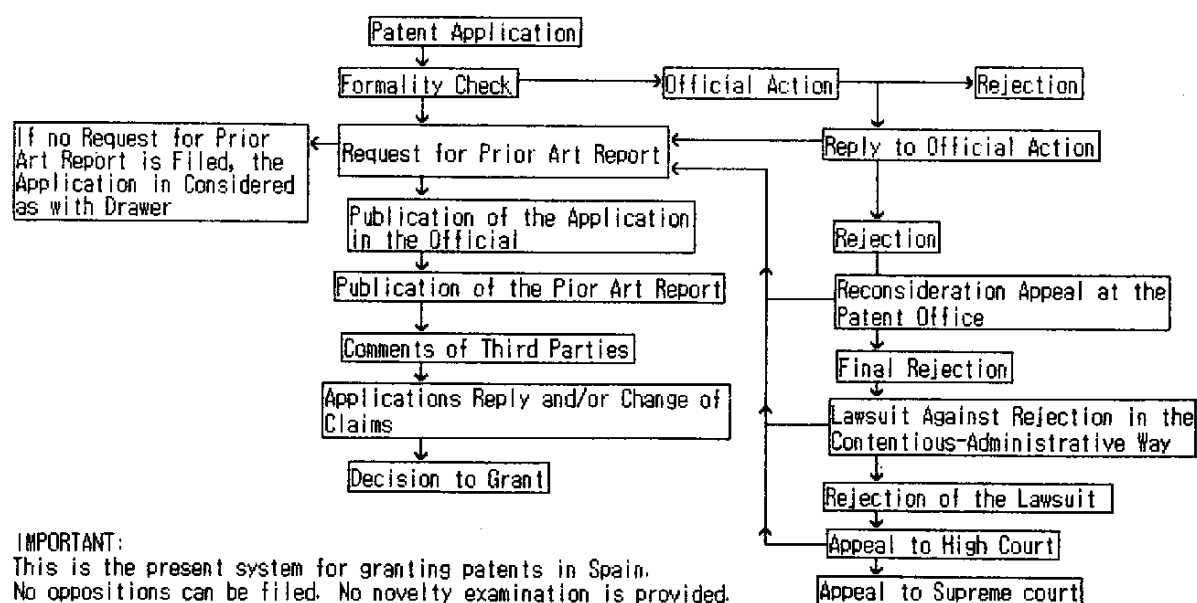
3-1-3 Procedimiento de Solicitud de Patentes en España



IMPORTANT:

This is the present system for granting patents in Spain. No oppositions can be filed. No novelty examination is provided. However, according to the transitory provision No. 5 of the present Patent Law, the Government is allow to establish the granting system with novelty examination and opposition procedure at any time by means of a decree.

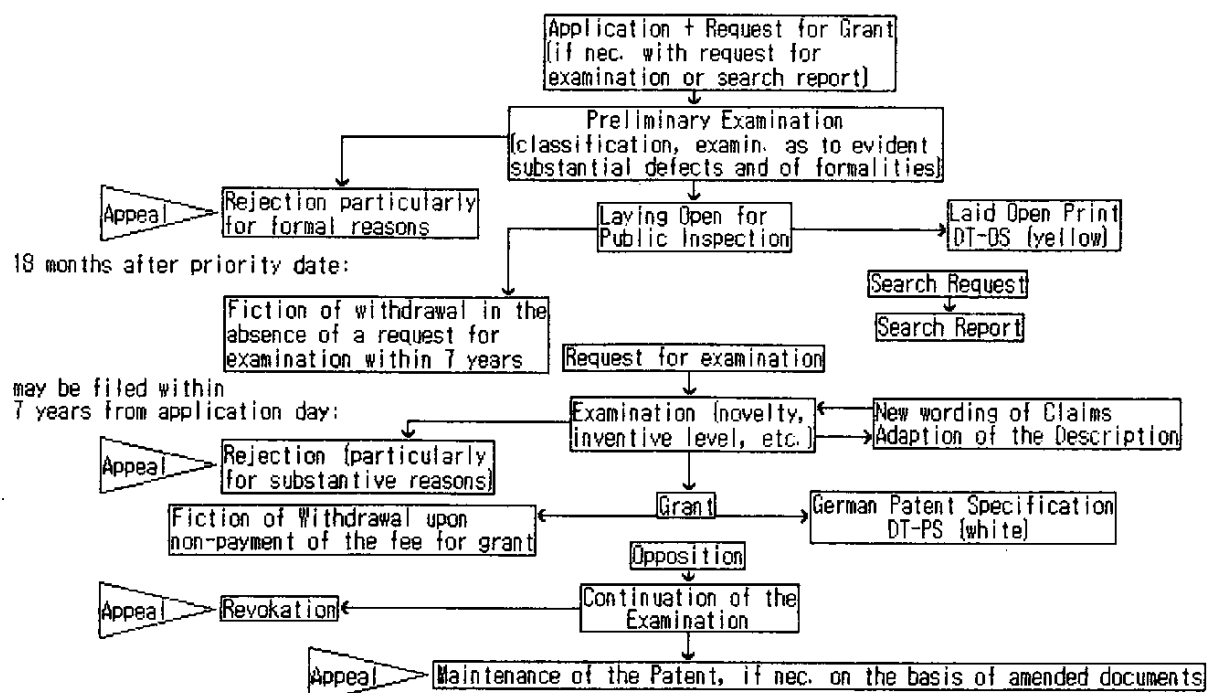
3-1-3 Procedure for Patent Application in Spain



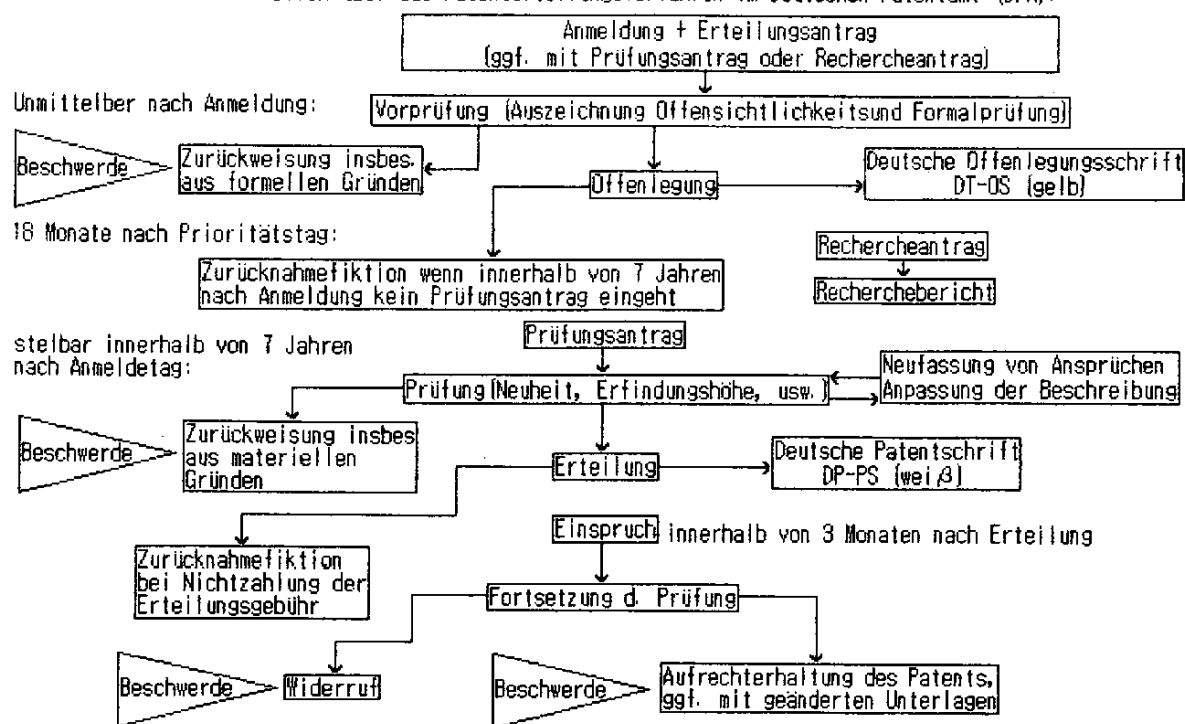
IMPORTANT:

This is the present system for granting patents in Spain. No oppositions can be filed. No novelty examination is provided. However, according to the transitory provision No. 5 of the present Patent Law, the Government is allow to establish the granting system with novelty examination and opposition procedure at any time by means of a decree.

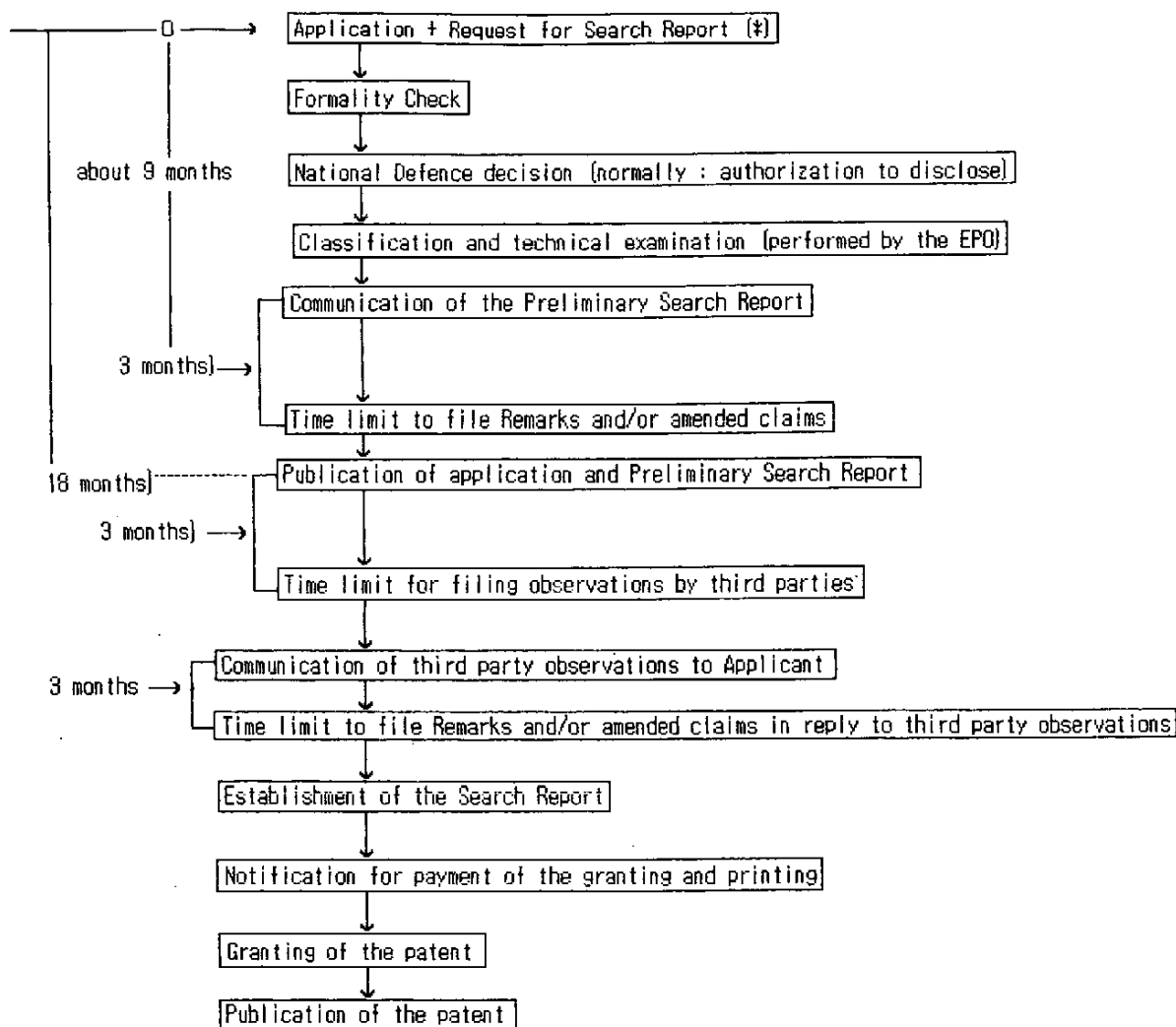
3-1-4 Scheme of the Patent Granting Procedure in the German Patent Office



3-1-4 Überblick über das Patenterteilungsverfahren im Deutschen Patentamt (DPA).

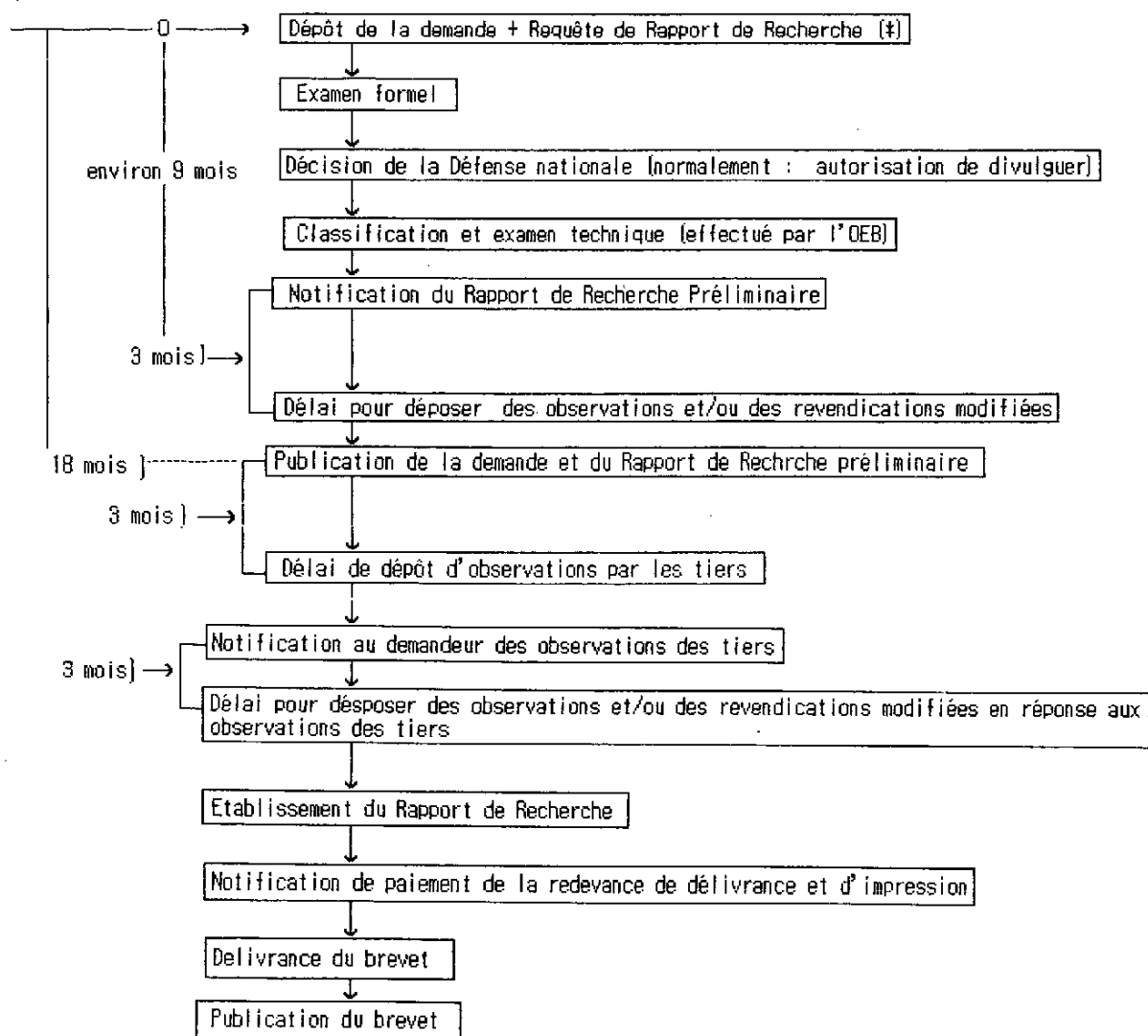


I - FIRST FRENCH FILING



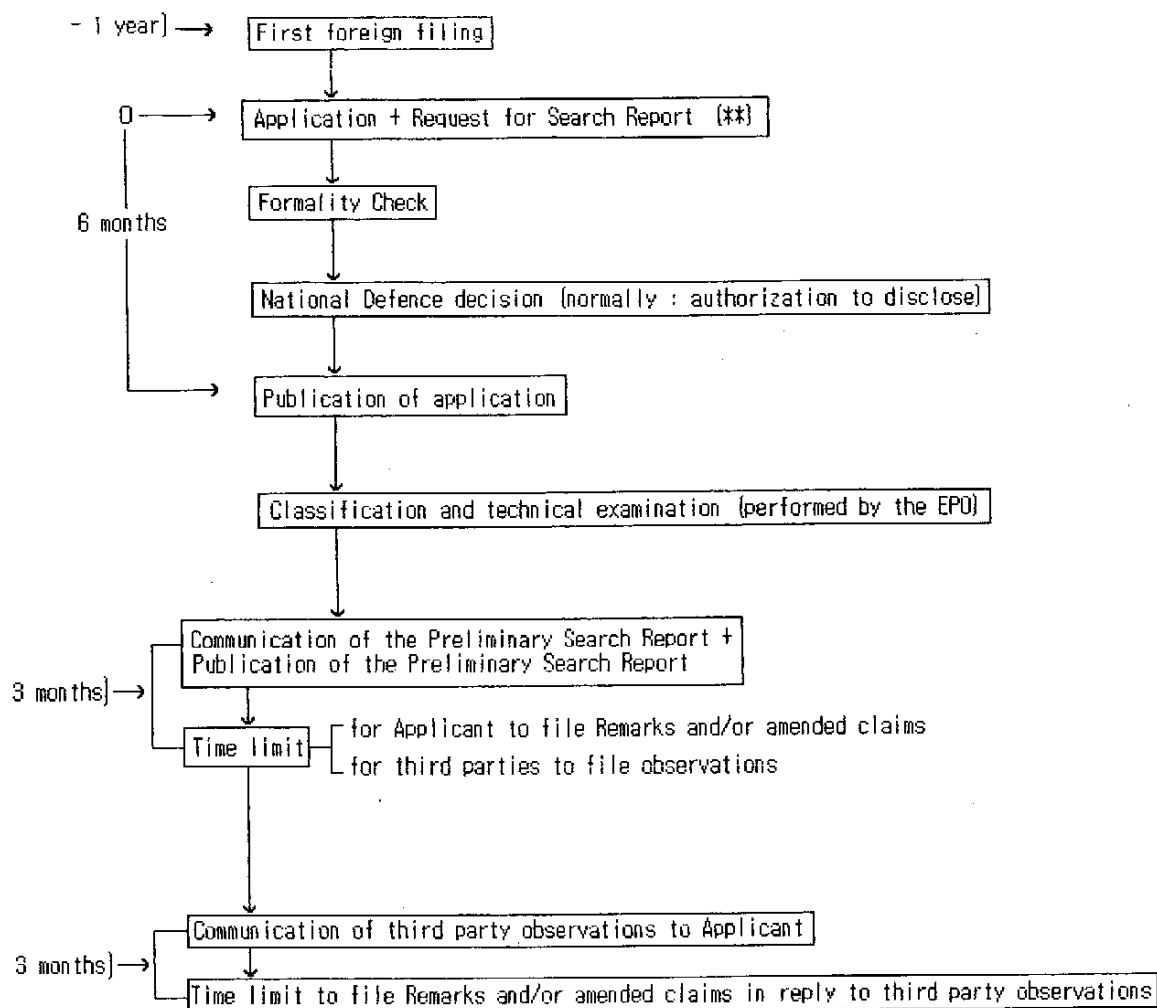
- (#) If the Request for Search Report is not filed before 18 months, the Patent application is transformed to a Utility Certificate application (duration : 6 years from filing)

I - PREMIER DÉPÔT FRANCE



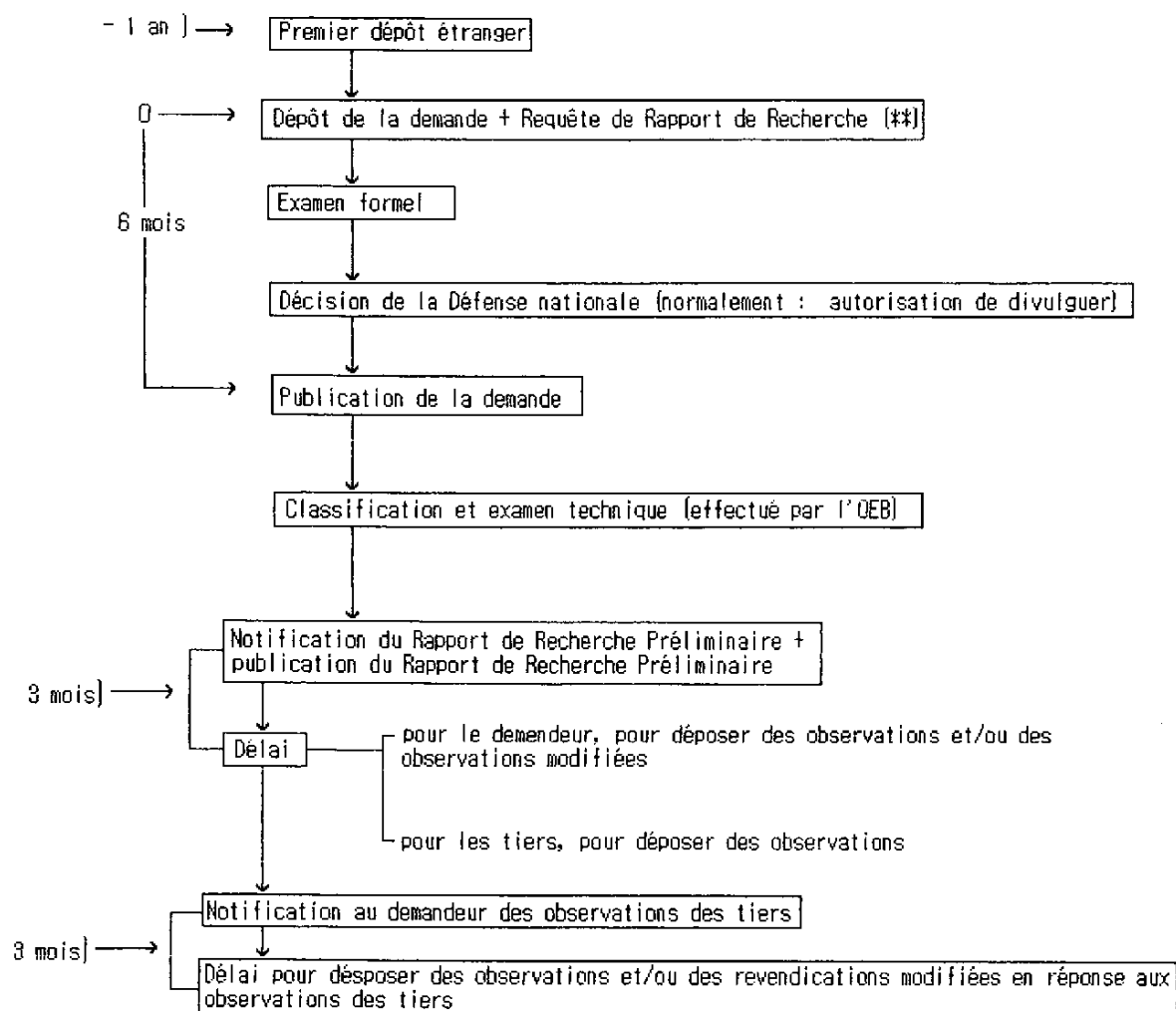
- (*) - Si la requête de Rapport de Recherche n'est pas déposée dans les 18 mois, la demande brevet est transformée en demande de Certificat d'Utilité (durée : 6 ans du dépôt)

II - • FRENCH FILING UNDER FOREIGN PRIORITY



(**) • If the request for Search Report is not filed after 18 months from the priority date, the Patent application is transformed to a Utility Certificate application (duration : 8 years from filing)

II - • DEPOT FRANCE SOUS PRIORITE ETRANGERE

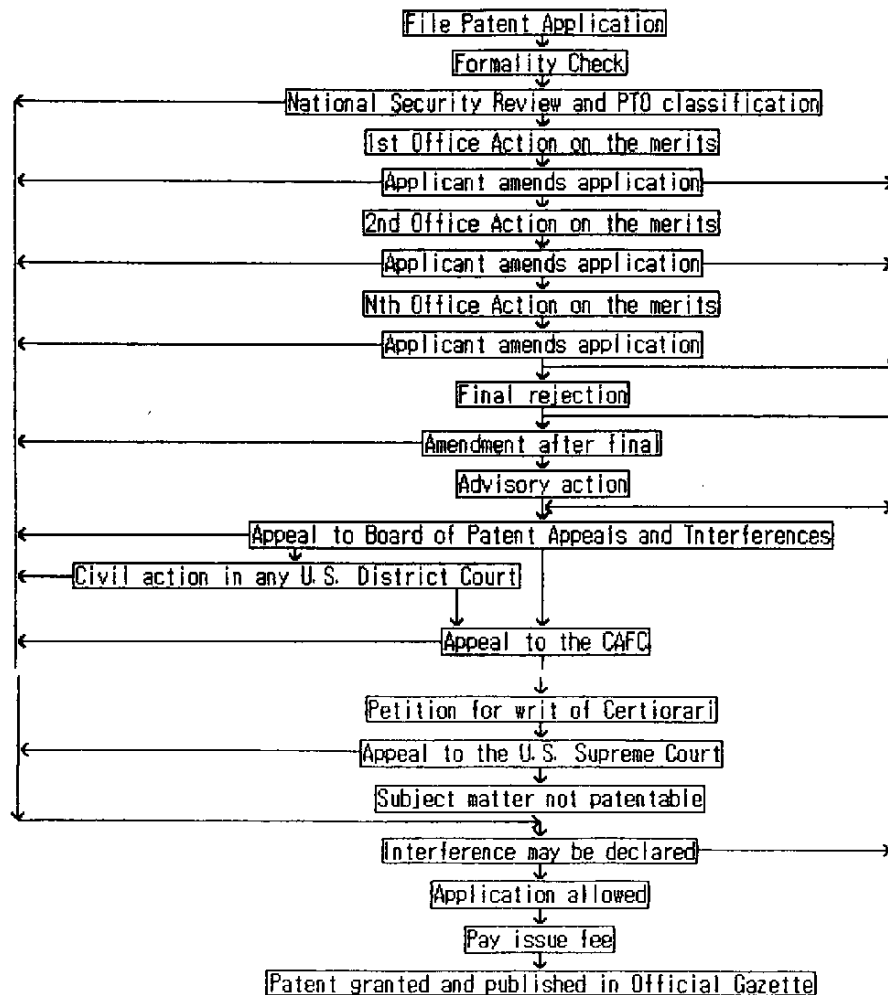


(then : similar to I)

- (**)
- Si la requête de Rapport de Recherche n'est pas déposée dans les 18 mois de la date de priorité, la demande de brevet est transformée en demande de Certificat d'Utilité (durée : 6 ans du dépôt)

3-1-6 Procedure for Patent Application in U.S.A

3-3-6 Procedure for Design Registration Application in U.S.A



Notes:

At any point up to payment of the issue fee, the applicant may abandon the application.

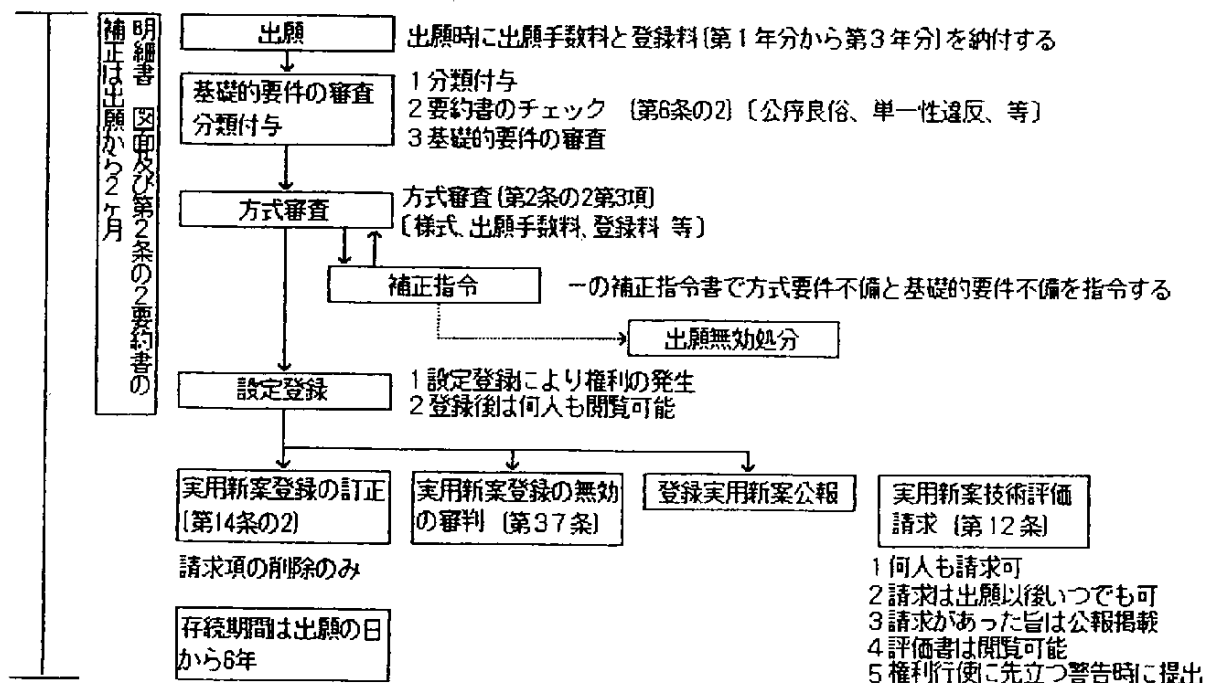
At any point up to payment of the issue fee, the applicant may file a file wrapper continuation application and abandon the parent application.

This flow chart demonstrates procedures for acquiring a Utility Patent, a Design Patent or a Plant Patent. This flow chart does not demonstrate the procedure for obtaining a reissue patent.

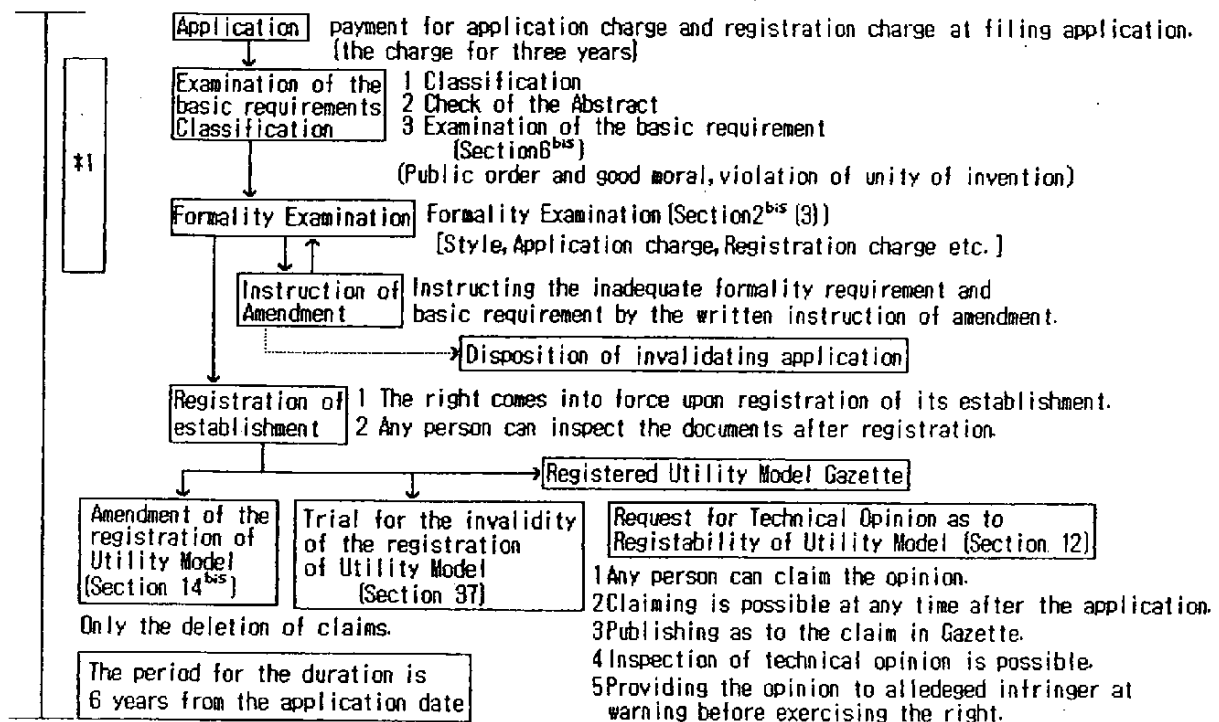
An applicant may file a petition the Commissioner of Patents and Trademarks from the Second or Nth Office Action on the Merits or from the Final Rejection.

The determination of the Commissioner is reviewable only under the Administrative Procedure Act, and not under the patent act. Review may be taken by filing a civil action in any U.S. District court. Appeal is to the appropriate Circuit court and ultimately to the Supreme Court.

3-2-1 実用新案登録出願手続

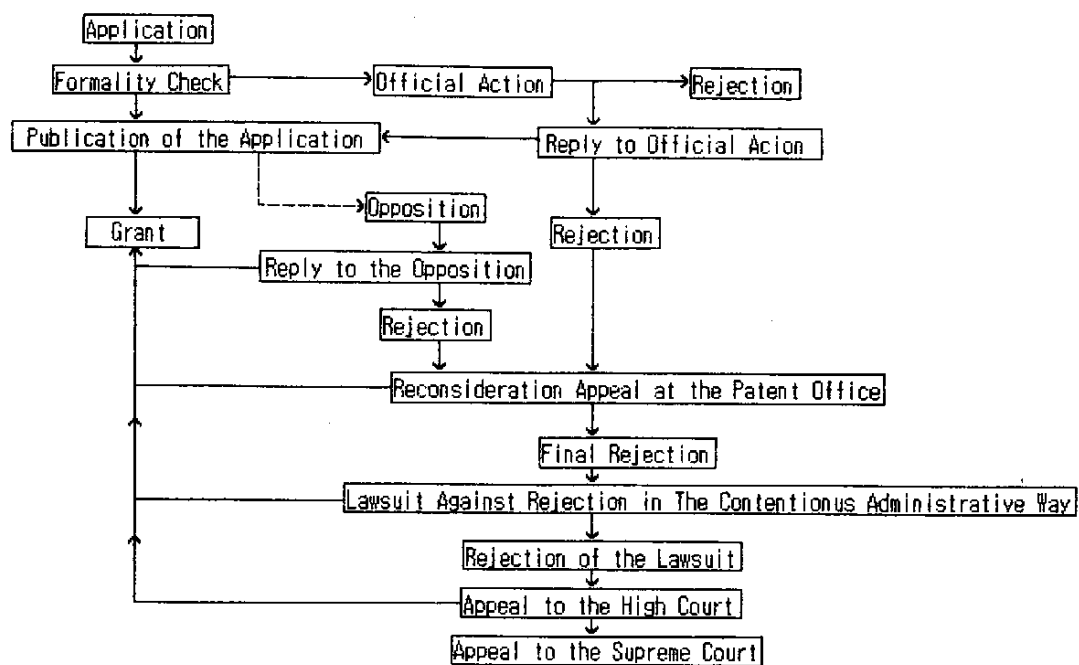


3-2-1 Procedure for Utility Model Registration Application in Japan

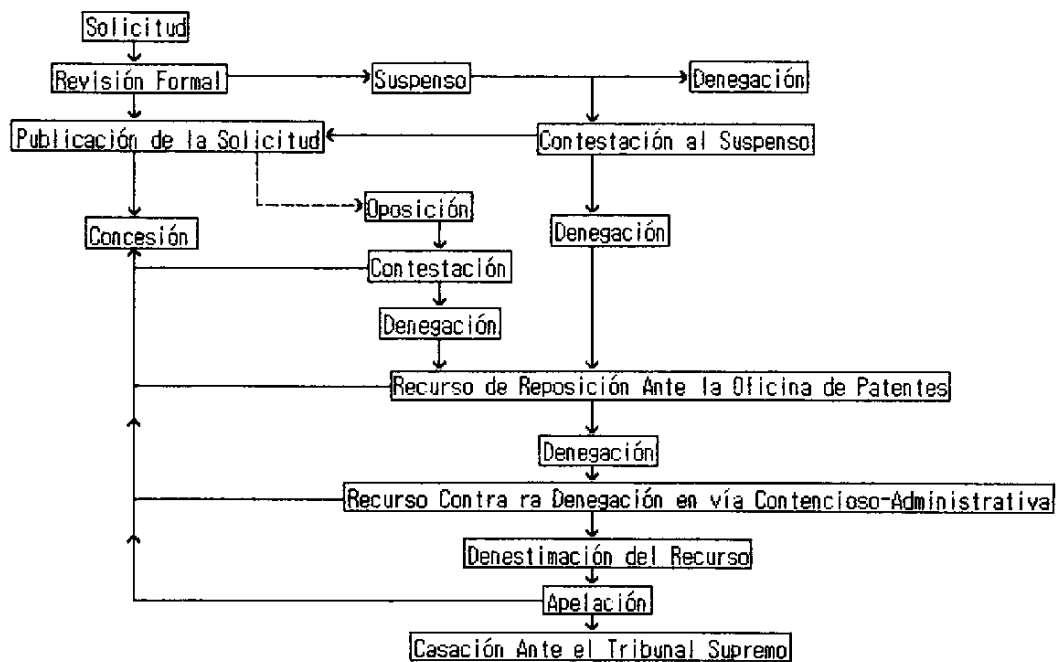


*1 Amendment of the specification and drawing, and amendments in accordance with Section 2^{bis} may be made within two months from the application date.

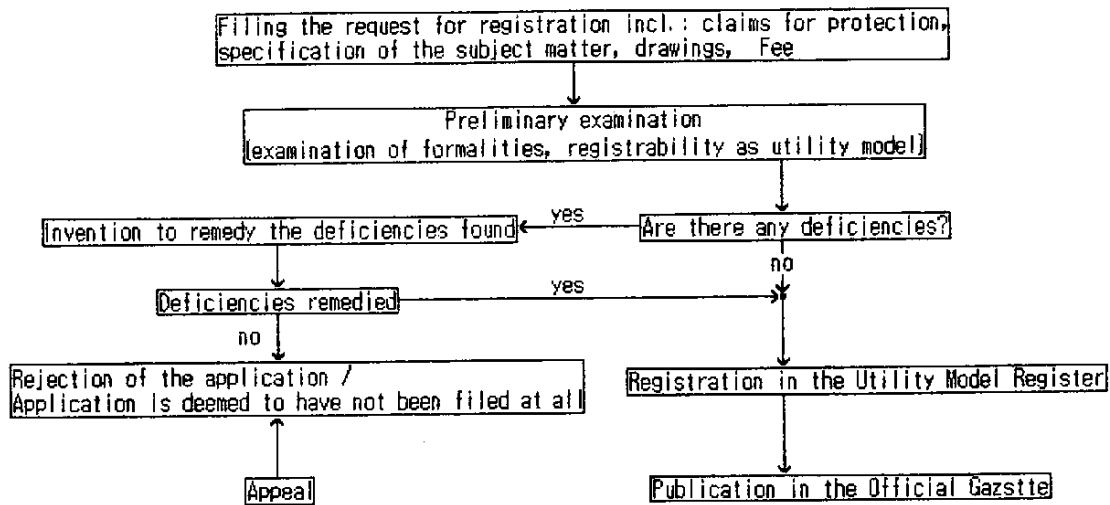
3-2-2
3-3-3 Procedure for Utility Model Application in Spain



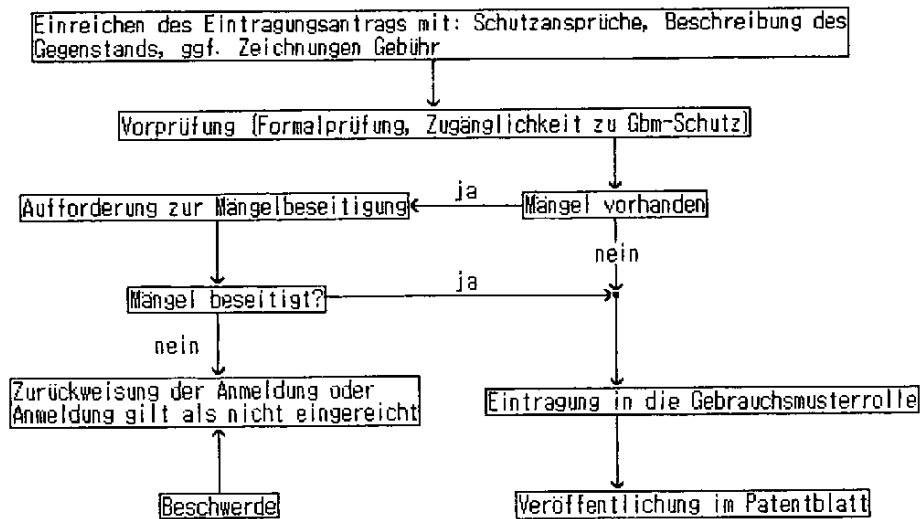
3-2-2
3-3-3 Procedimiento de Solicitud de Modelos de Utilidad en España



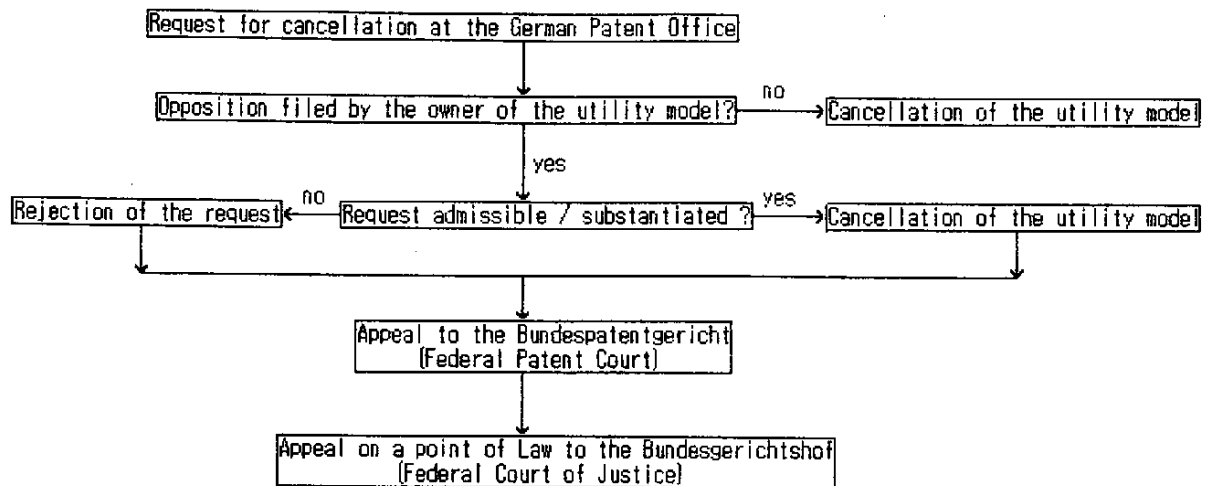
3-2-3 Registration Procedure for a Utility Model



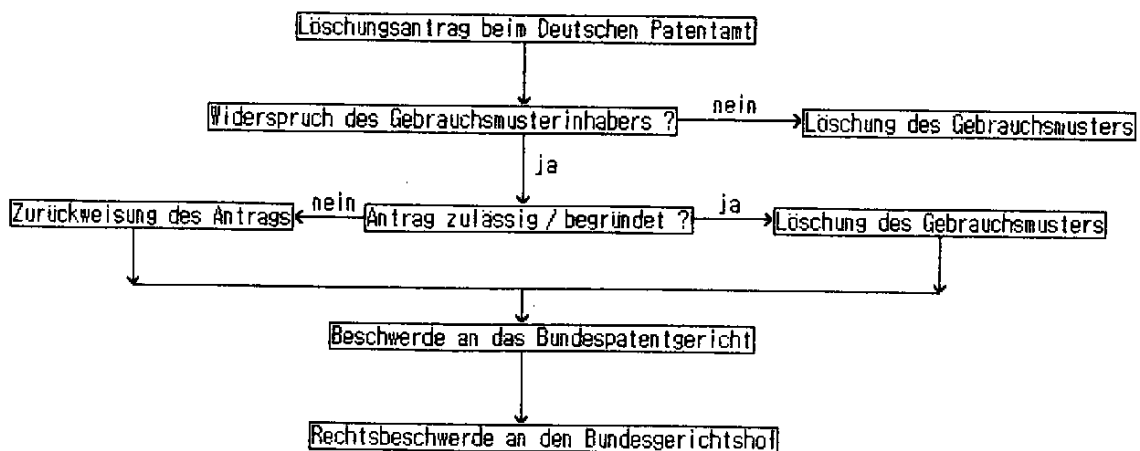
3-2-3 Gbm-Eintragungsverfahren



3-2-3-1 Cancellation Proceedings for a Utility Model

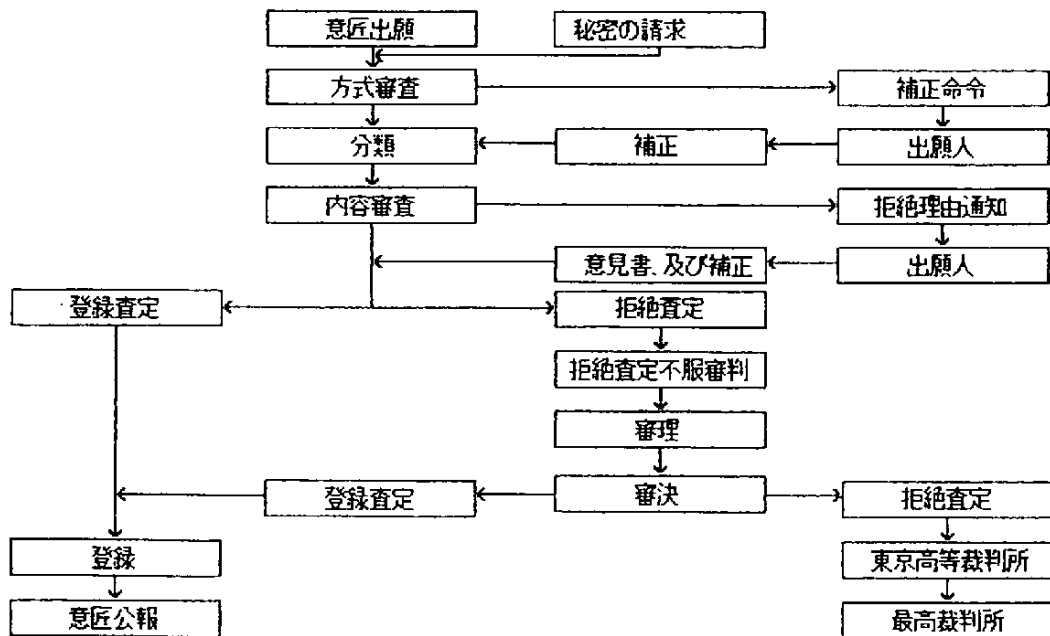


3-2-3-1 Gbm-Löschungsverfahren



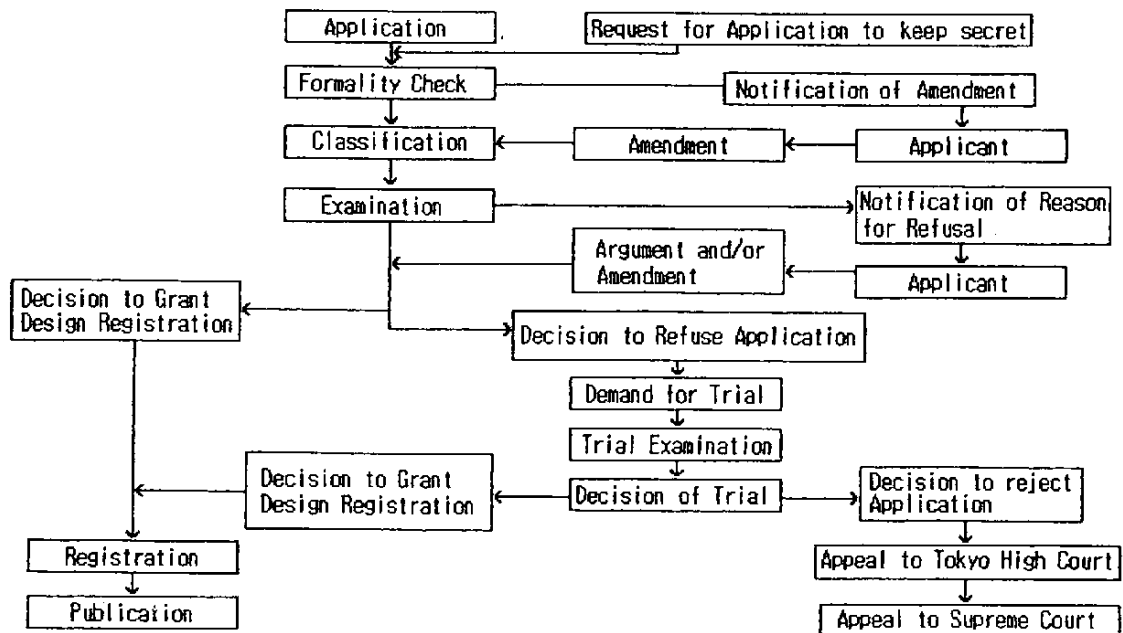
3-3 意匠

3-3-1 日本における意匠登録出願手続

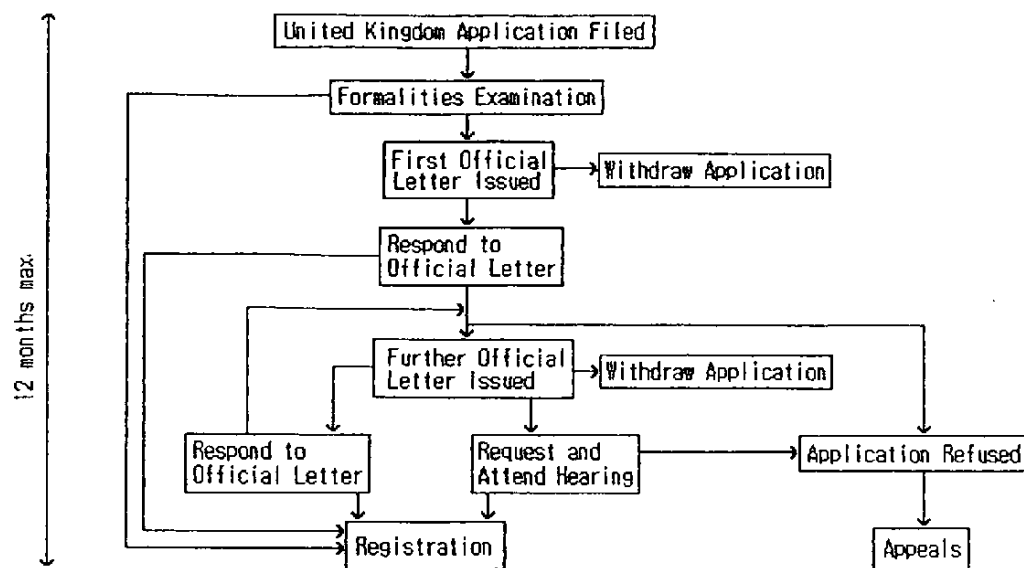


3-3 Design

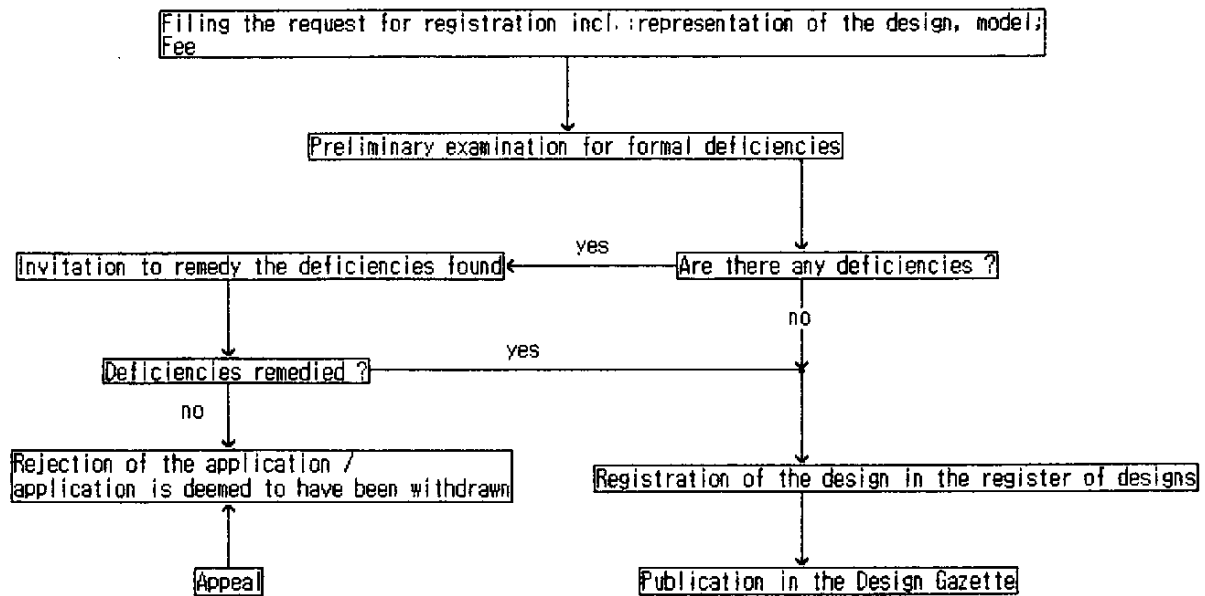
3-3-1 Procedure for Design Registration Application in Japan



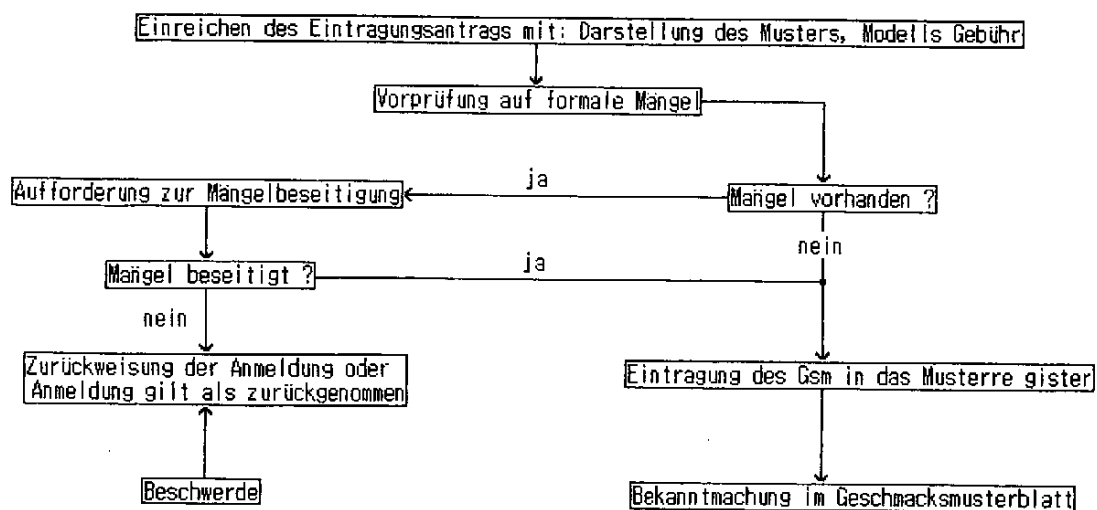
3-3-2 Procedure in United Kingdom for Application
for Registration of a Registered Design



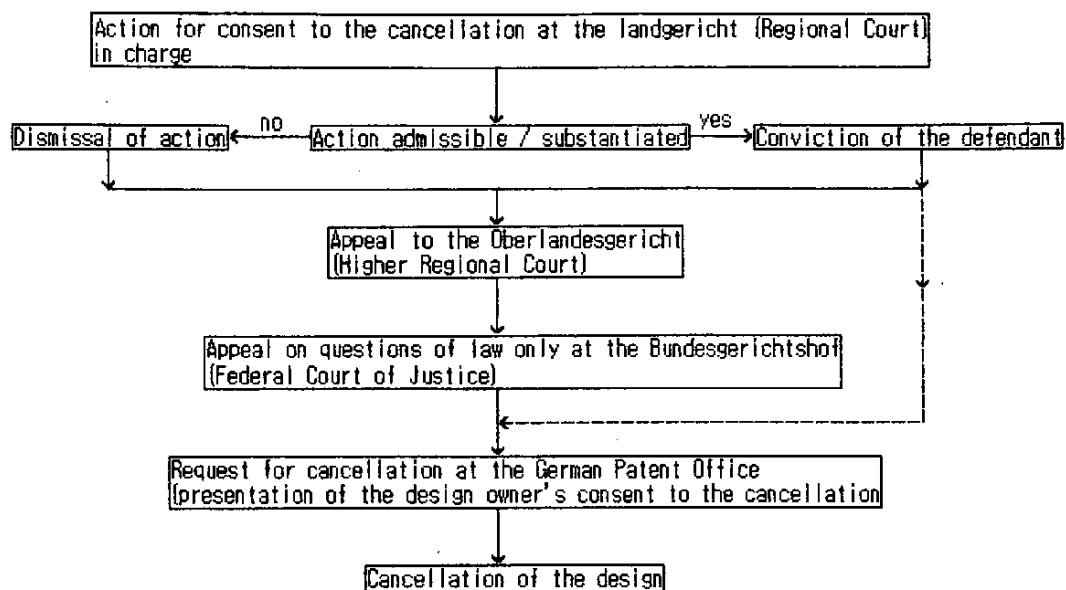
3-3-4 Registration Procedure for Design



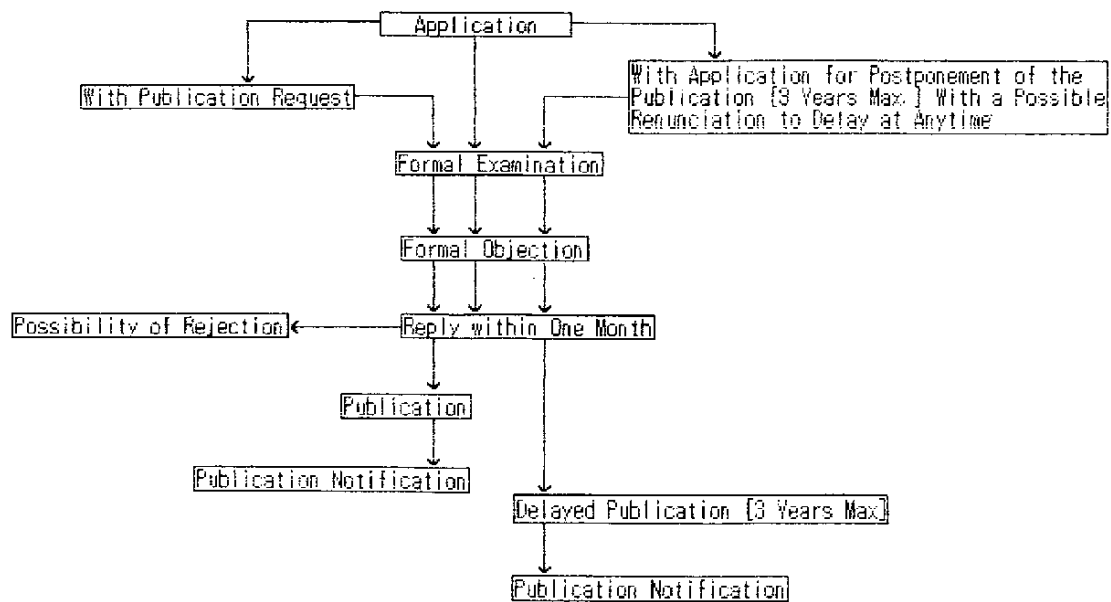
3-3-4 Gsm-Eintragungsverfahren



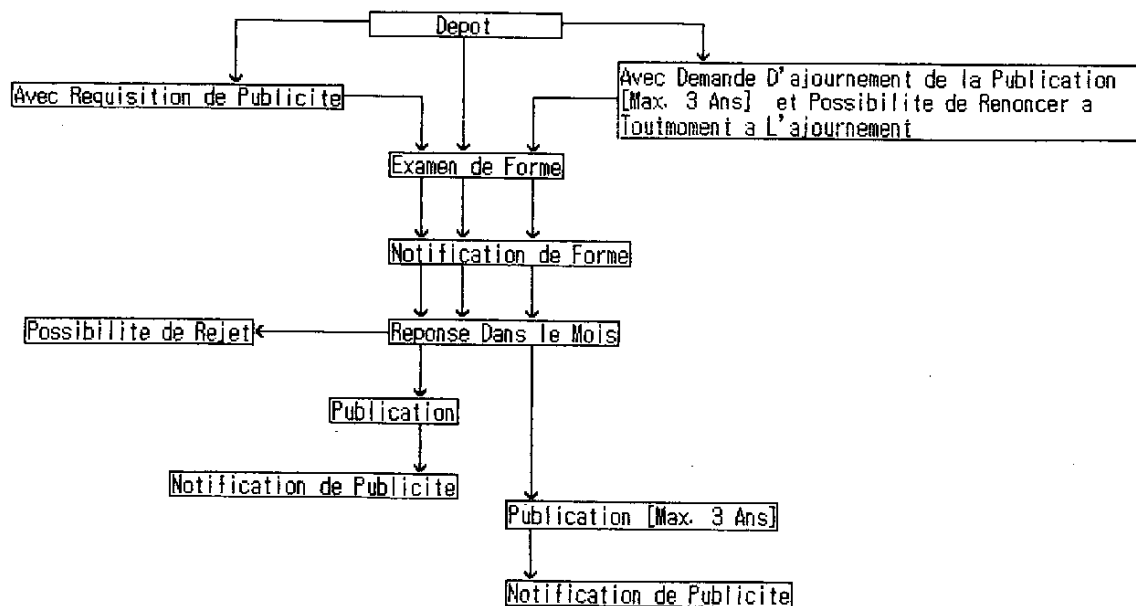
3-3-4-1 Cancellation Proceedings for a Design



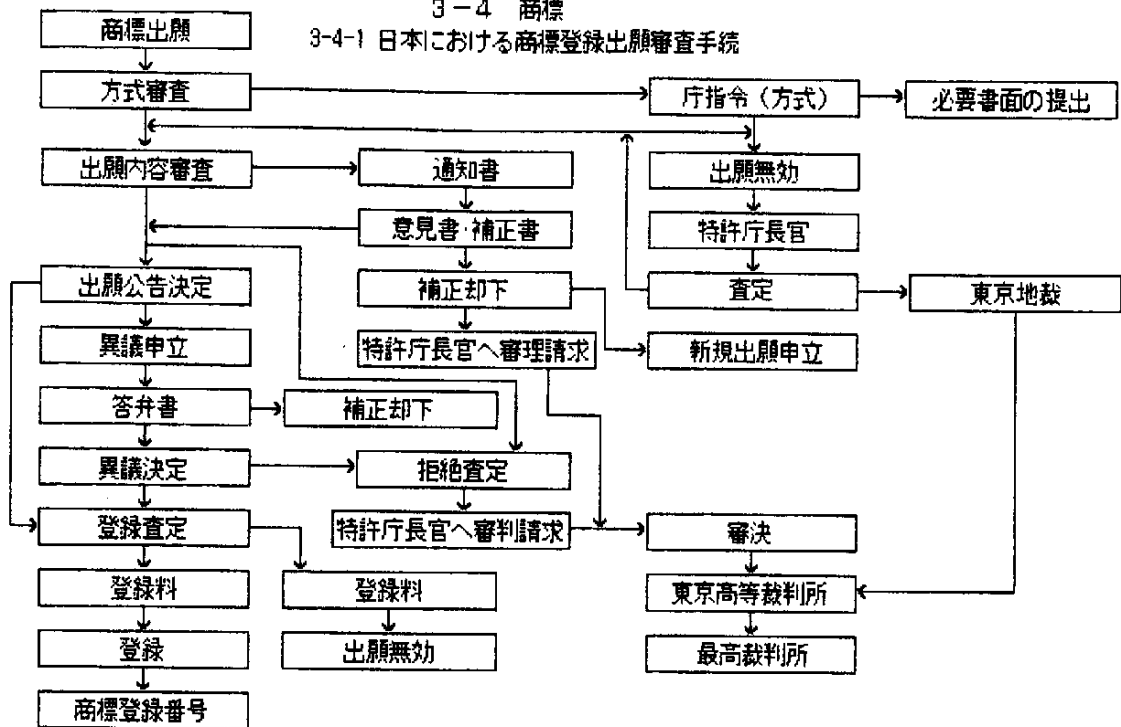
3-3-5 The French Design Registration Procedure



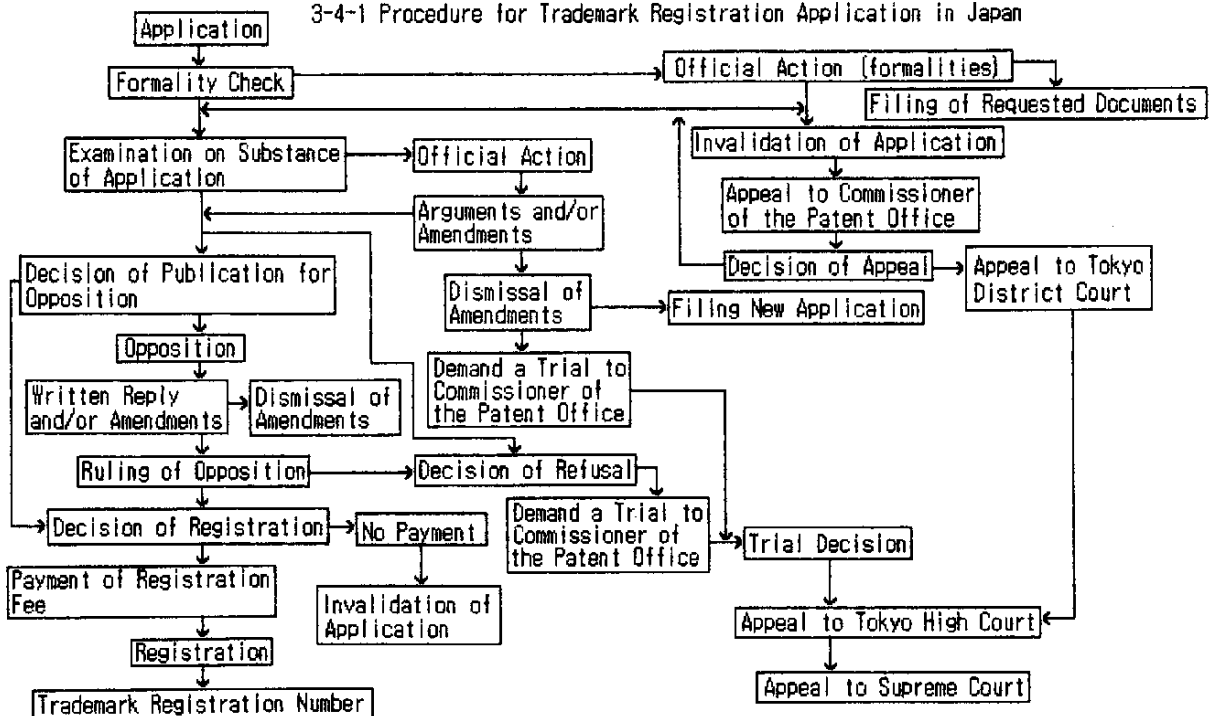
3-3-5 La Procédure Française D'enregistrement de Modèle



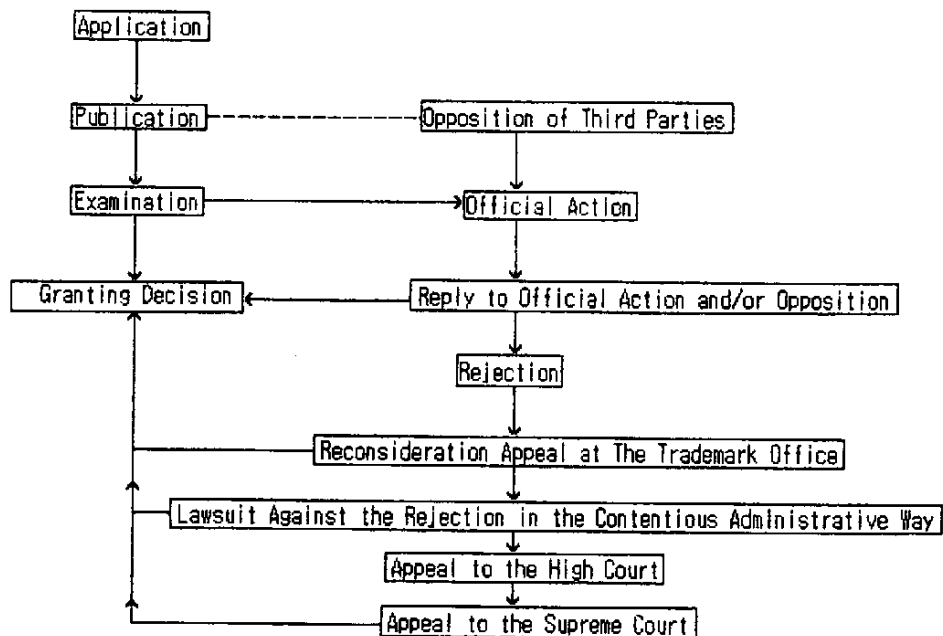
3-4 商標
3-4-1 日本における商標登録出願審査手続



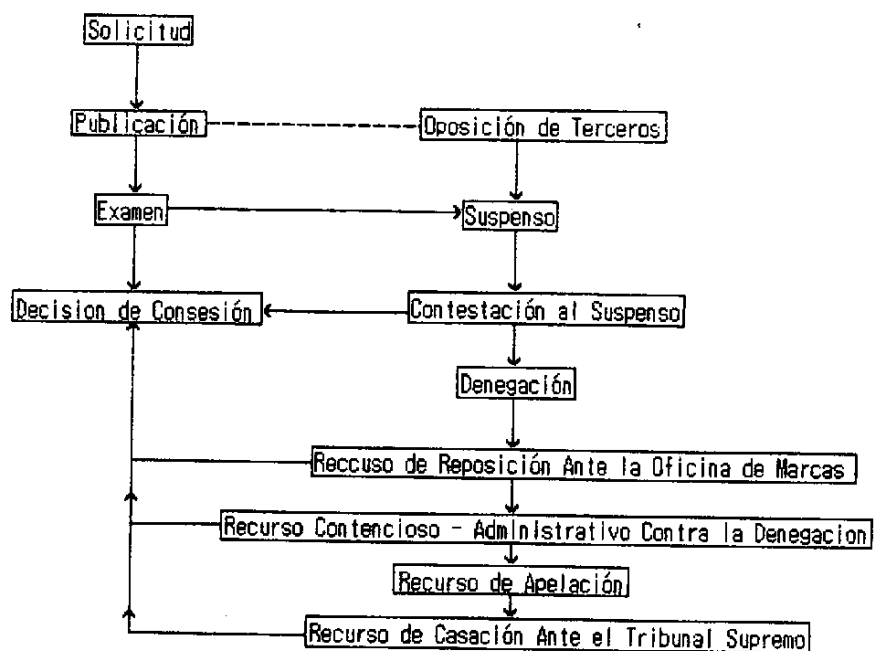
3-4 Trademark
3-4-1 Procedure for Trademark Registration Application in Japan



3-4-3 Procedure for Trademark Application in Spain

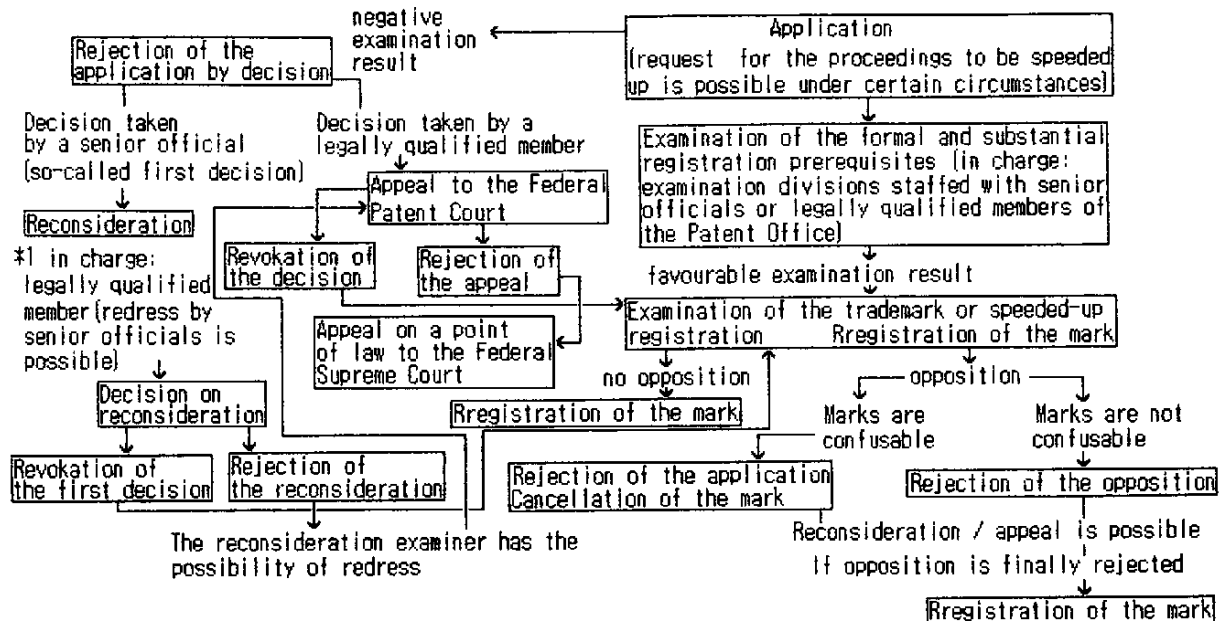


3-4-3 Procedimiento de Solicitud de Marcas en España



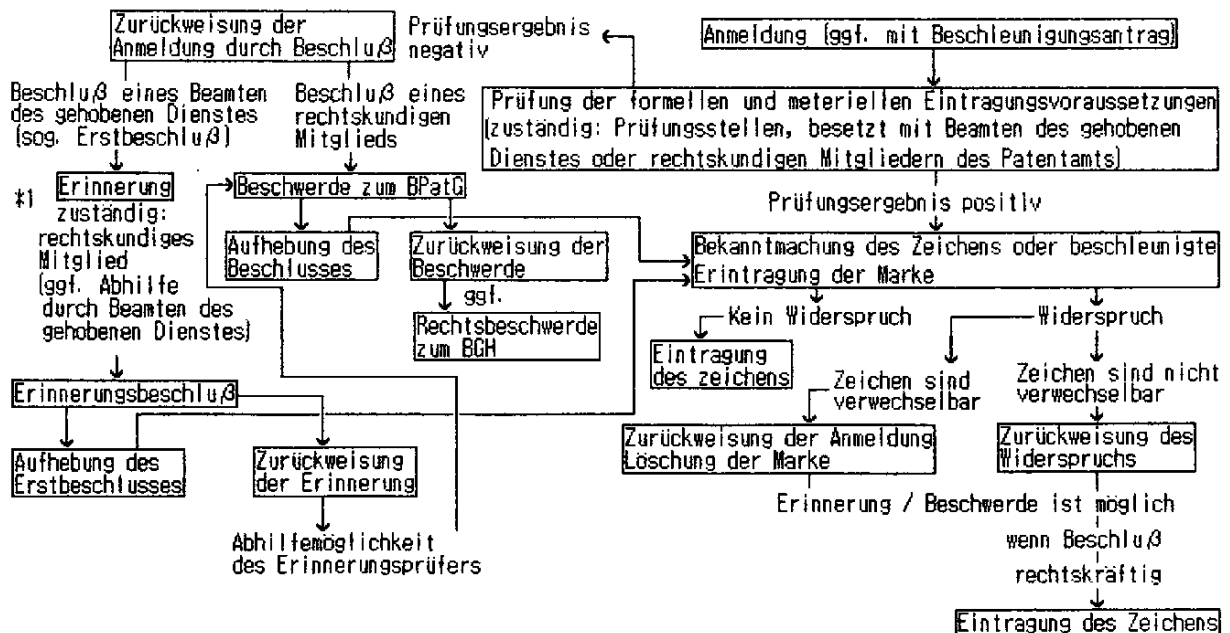
3-4-4

The forthcoming New Trademark Act is due to take effect around the middle of next year. Major procedural rules different from those of the hitherto valid Trademark Law have been marked in red. Survey of the registration procedure of a trademark at the German Patent Office.

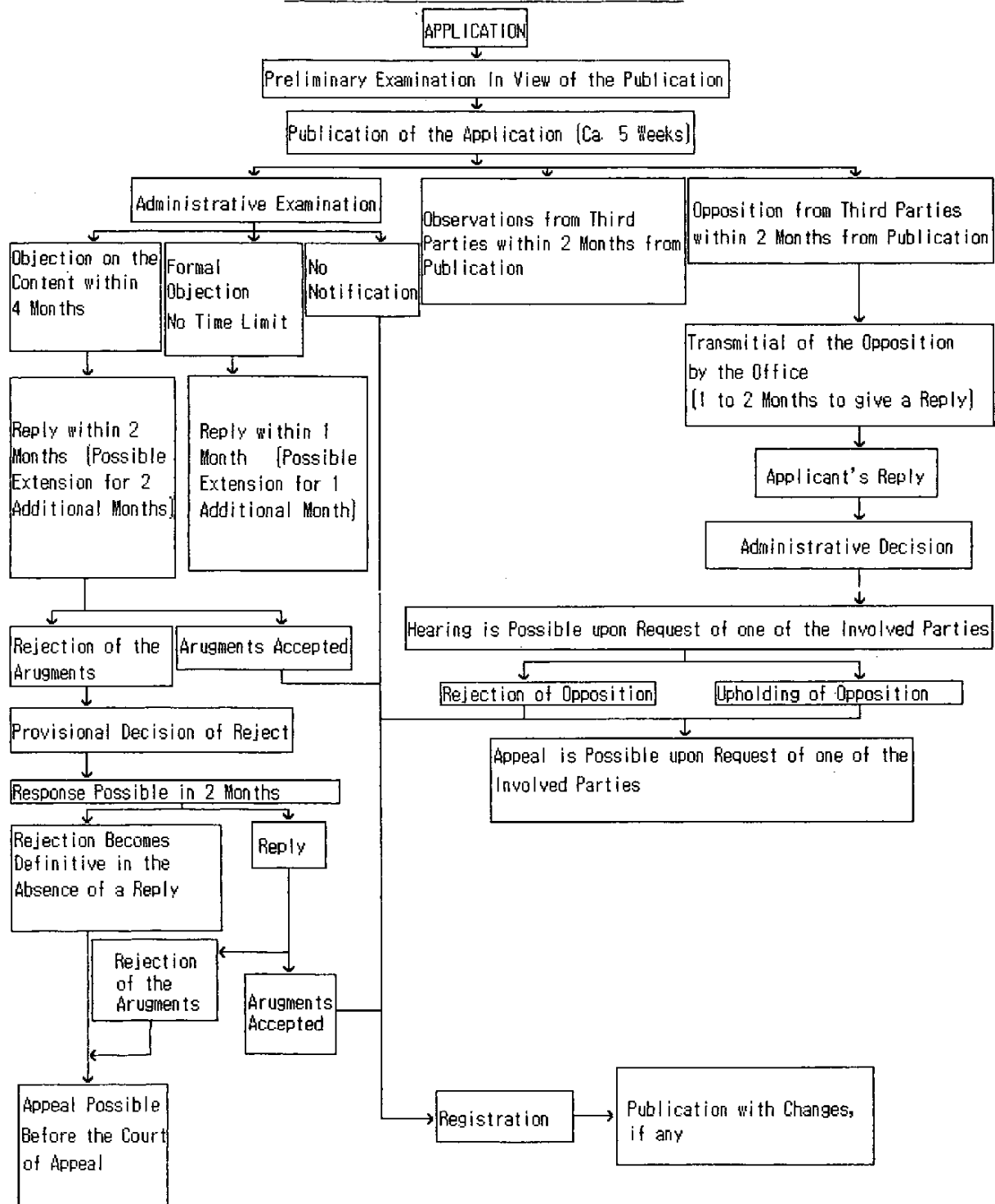


3-4-4

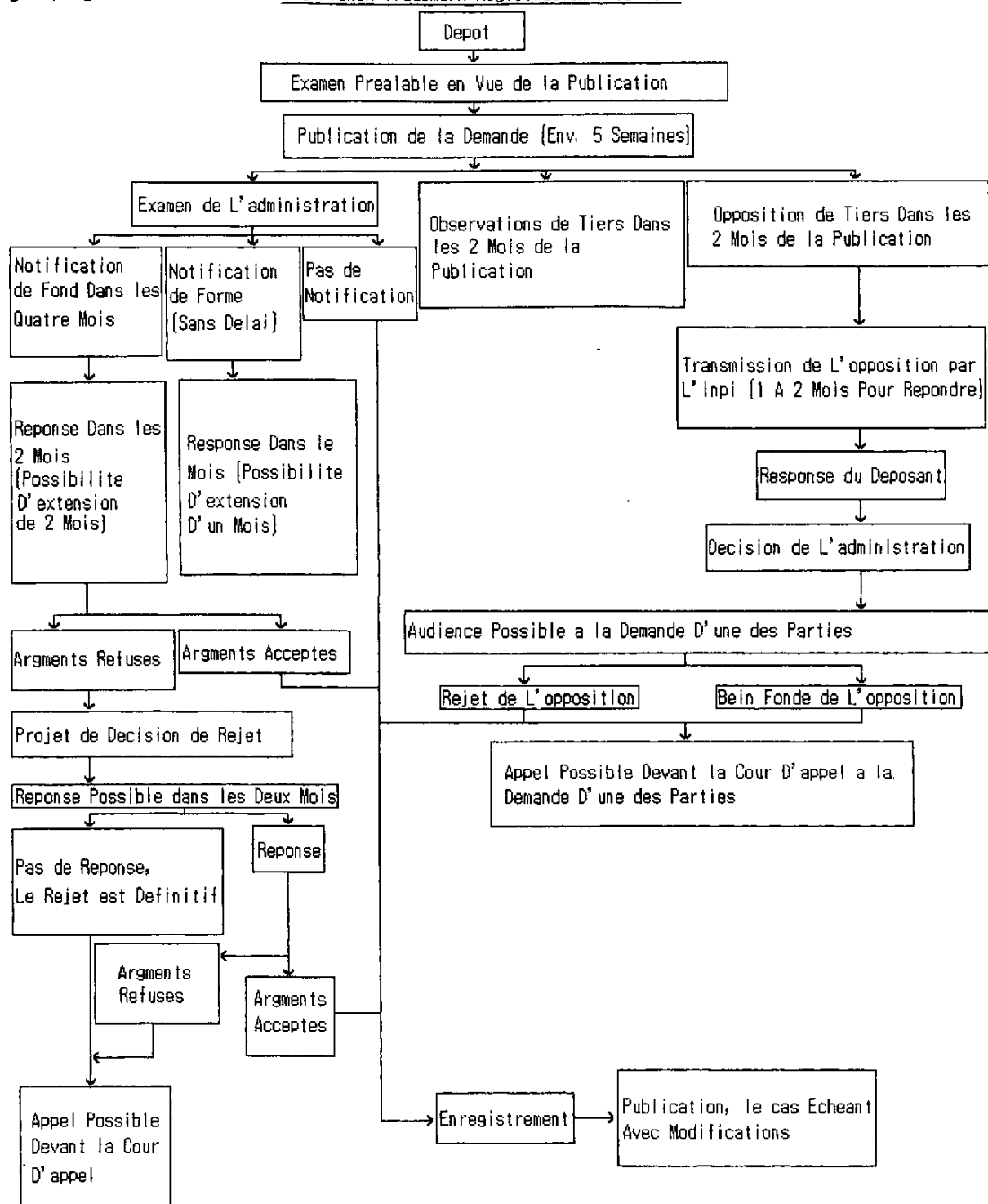
Ab Mitte nächsten Jahres ist mit dem Inkrafttreten des neuen Markengesetzes zu rechnen. Wesentliche, im Vergleich zum bisherigen WZG geänderte Verfahrensvorschriften sind rot gekennzeichnet. Überblick über das Eintragungsverfahren eines Warenzeichens (einer Marke) beim DPA



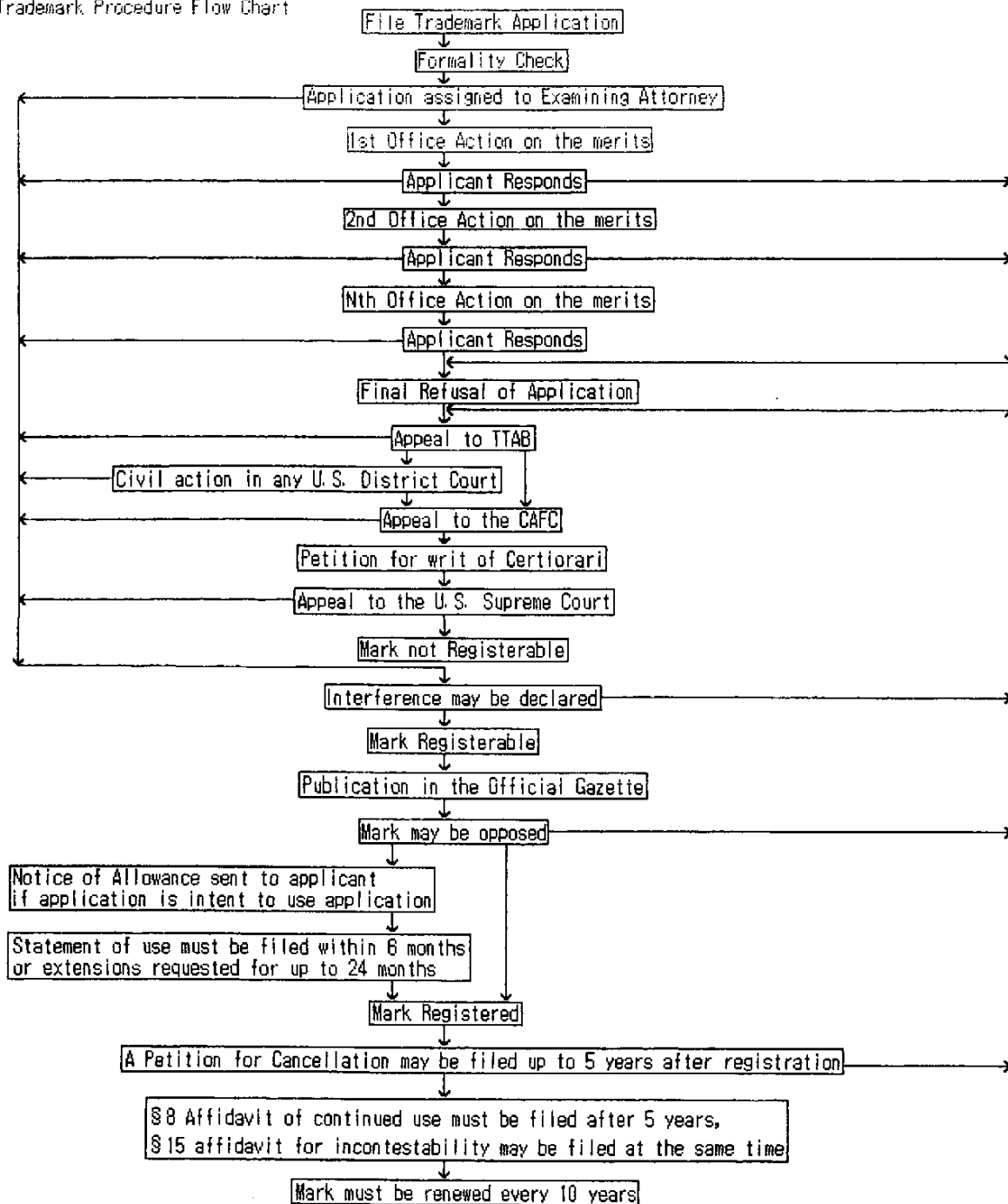
The French Trademark Registration Procedure



The French Trademark Registration Procedure

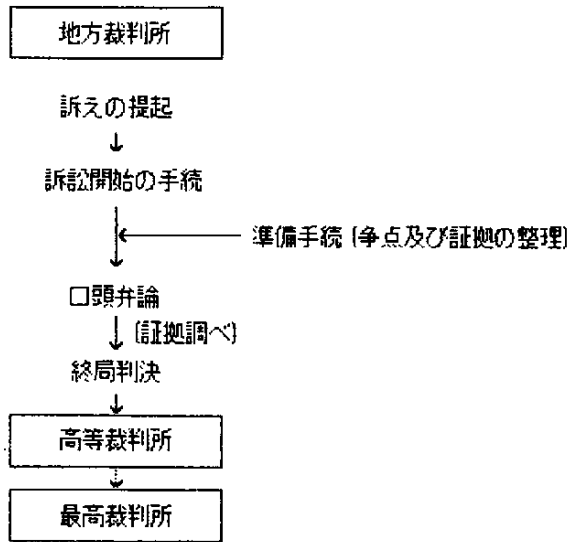


3-4-8
Trademark Procedure Flow Chart



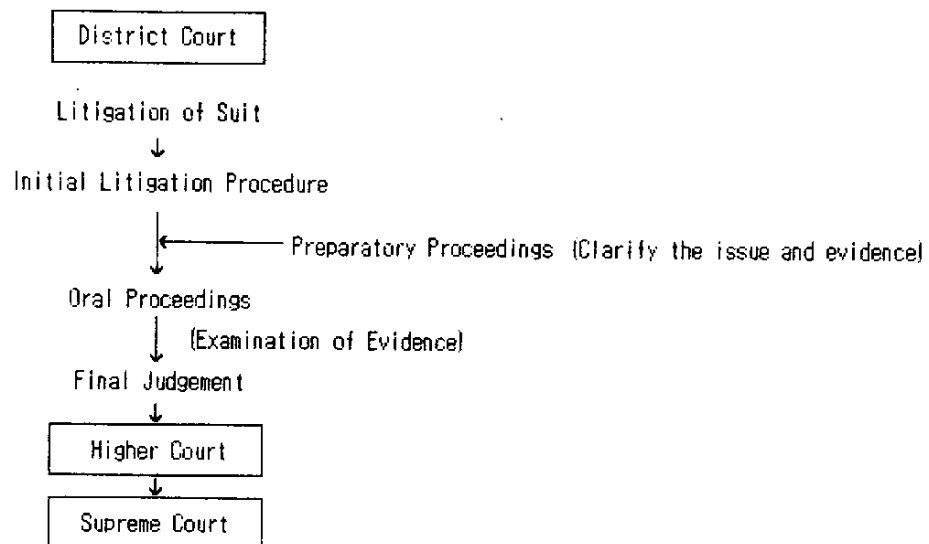
4 各国の知的所有権侵害訴訟系統図

4-1 日本における侵害訴訟(特許、実用新案、意匠、商標)



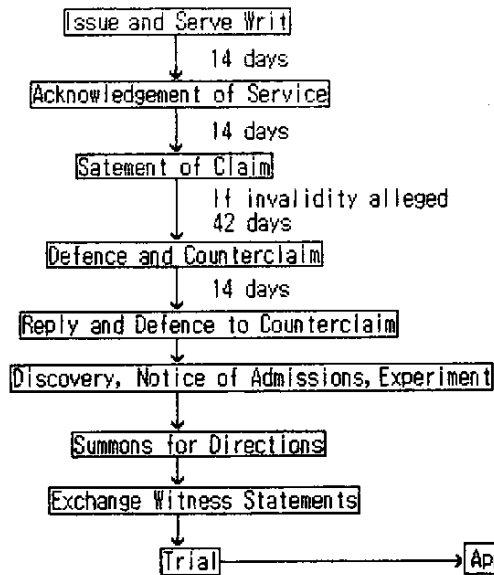
4 Flowcharts of Intellectual Property Right Infringement Suit in each Country

4-1 Infringement Suit in Japan (Patent, Utility model, Design, Trademark)

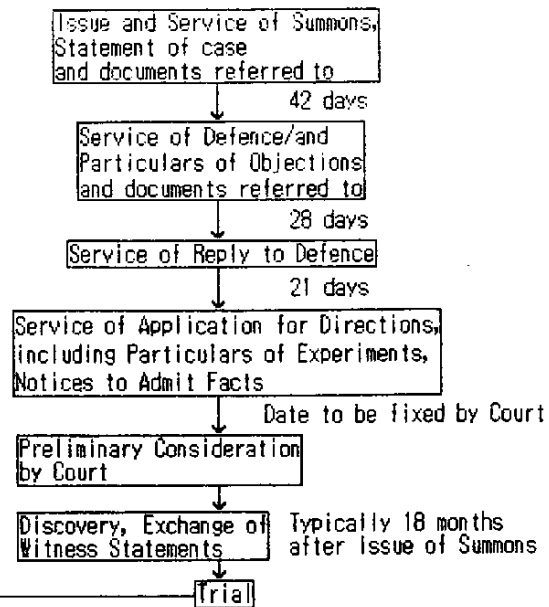


4-2 Procedure for Infringement Action in United Kingdom

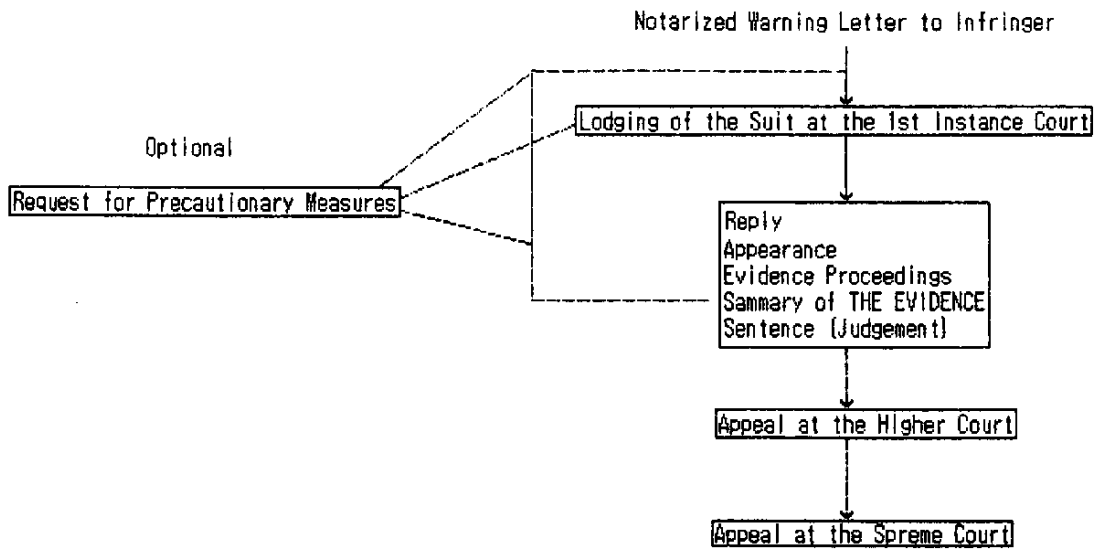
Patents Court, Chancery Division of the High Court:



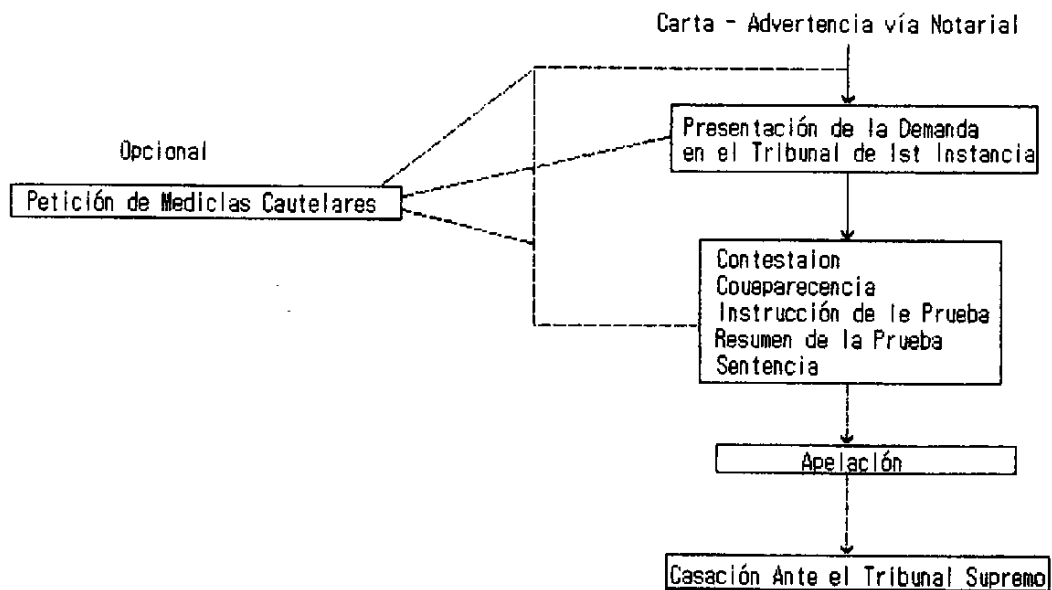
Patents County Court



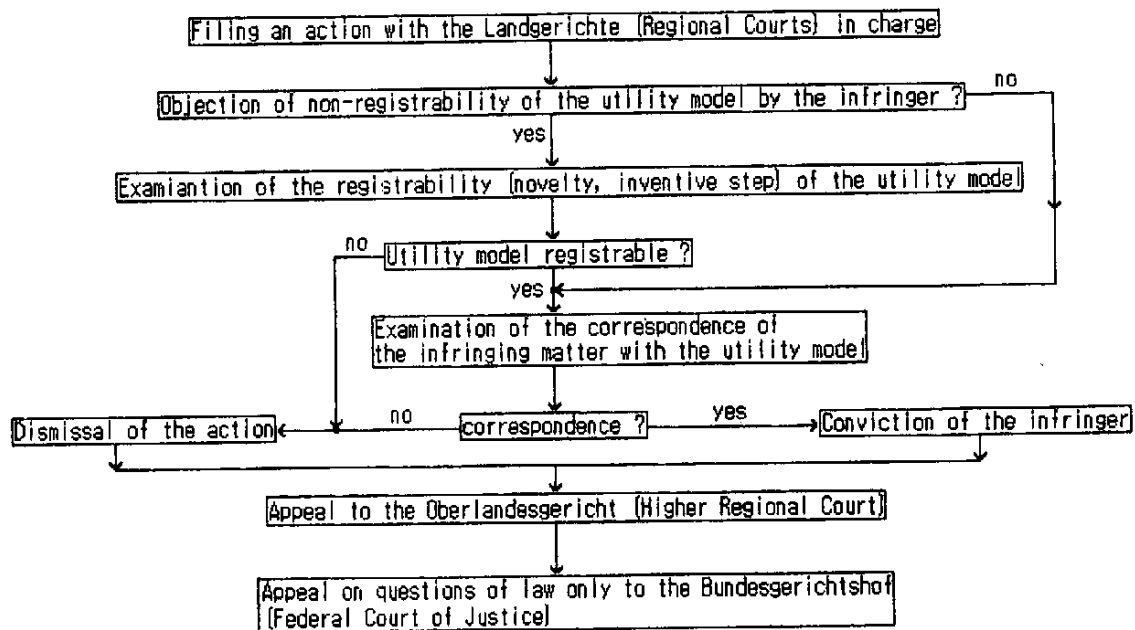
4-3 Infringement Suit in Spain



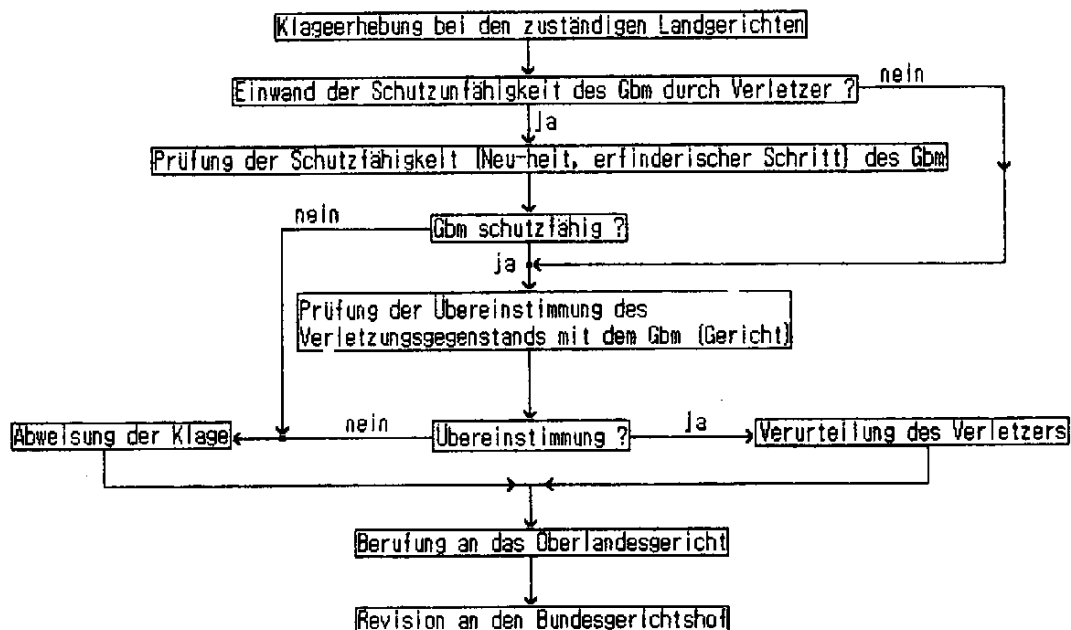
4-3 Accion por Lilacion de Derechos en España

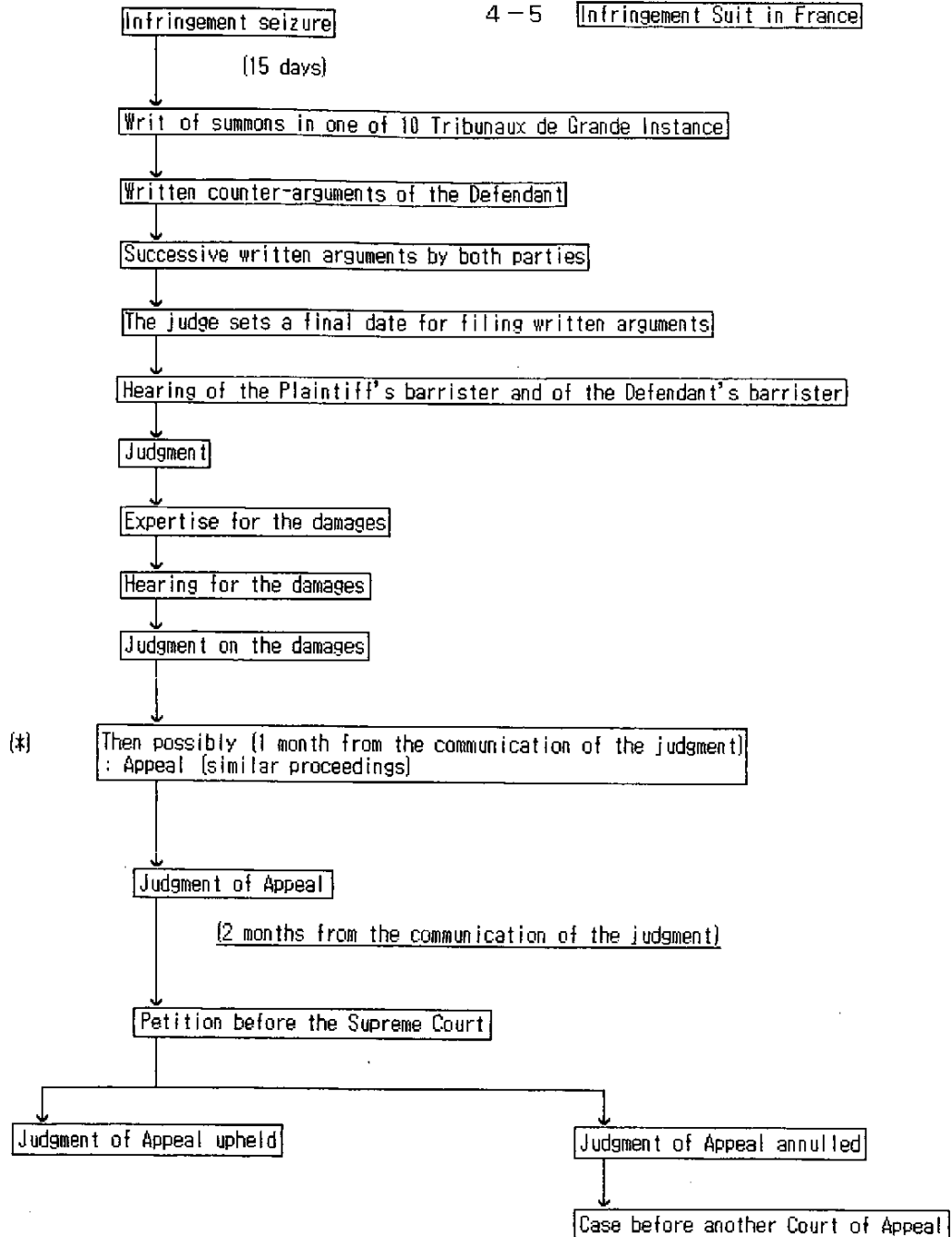


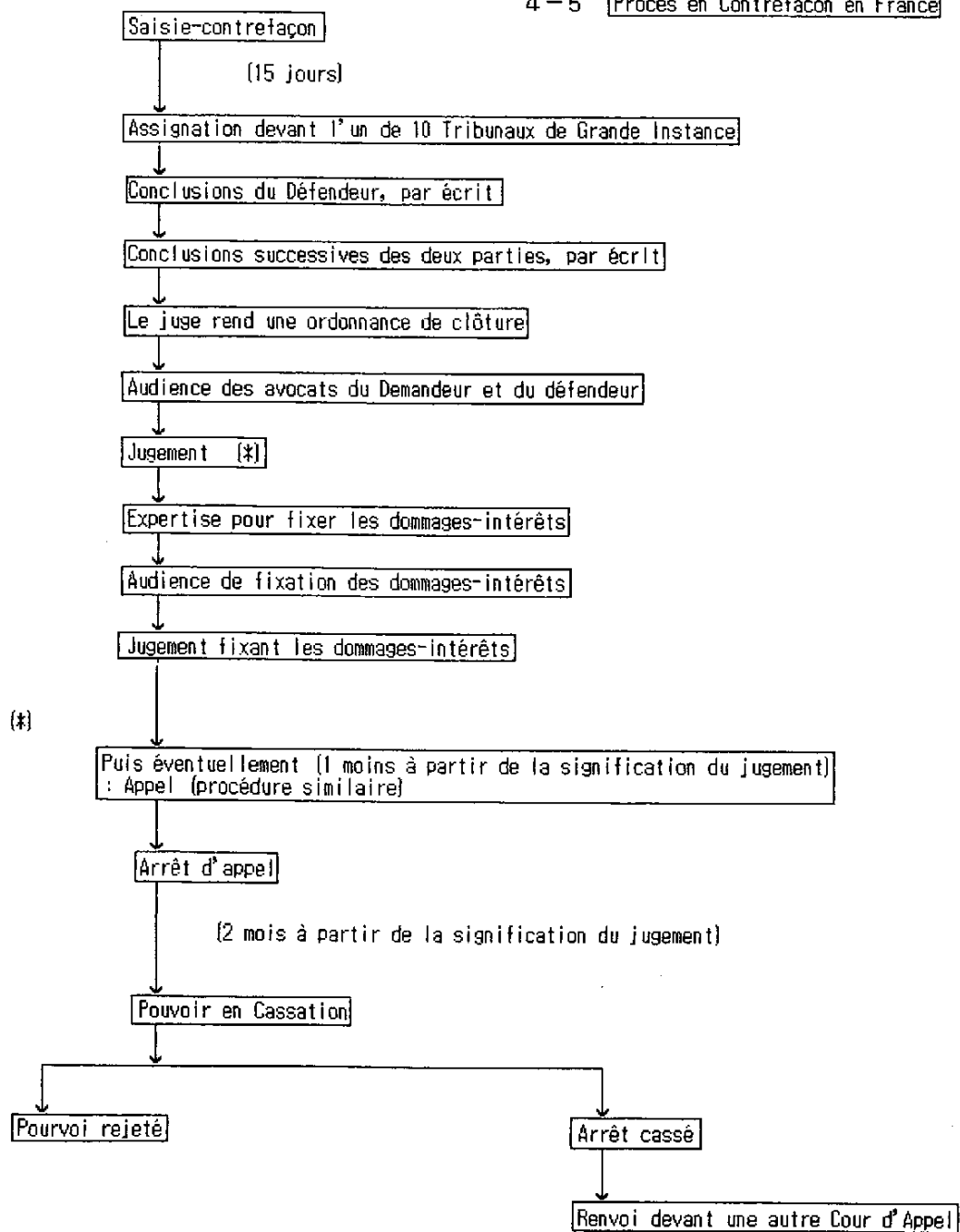
4-4 Infringement Suit (Utility Model)



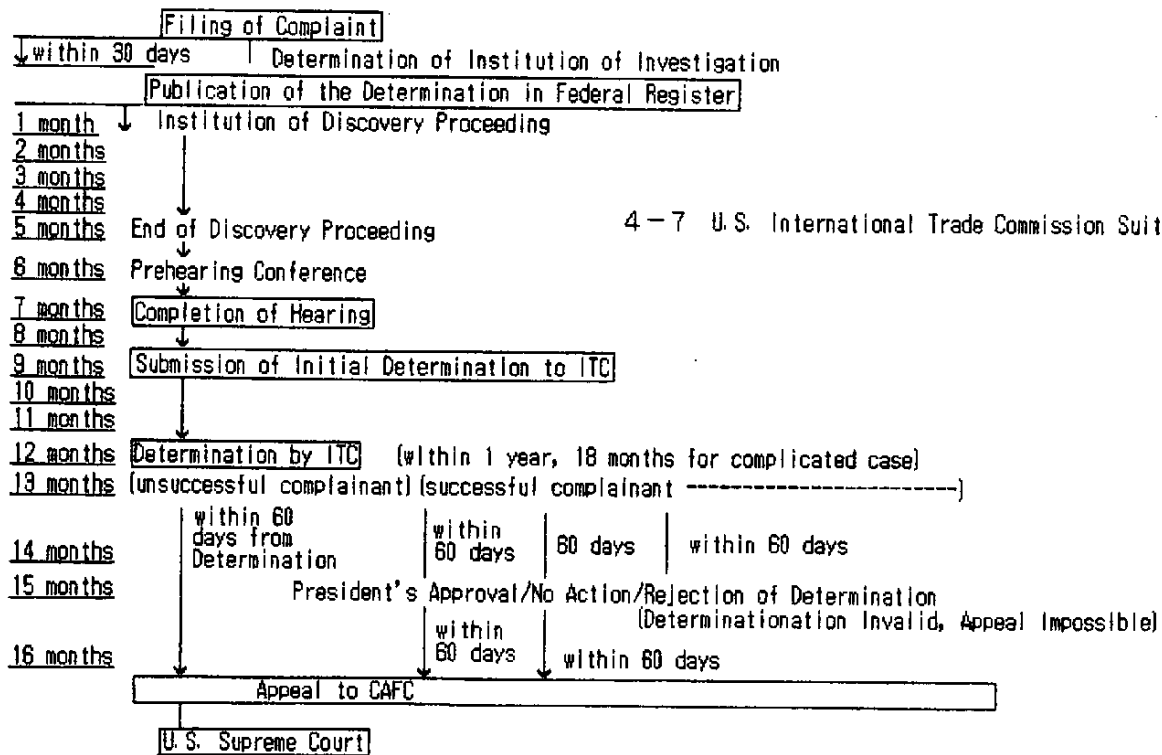
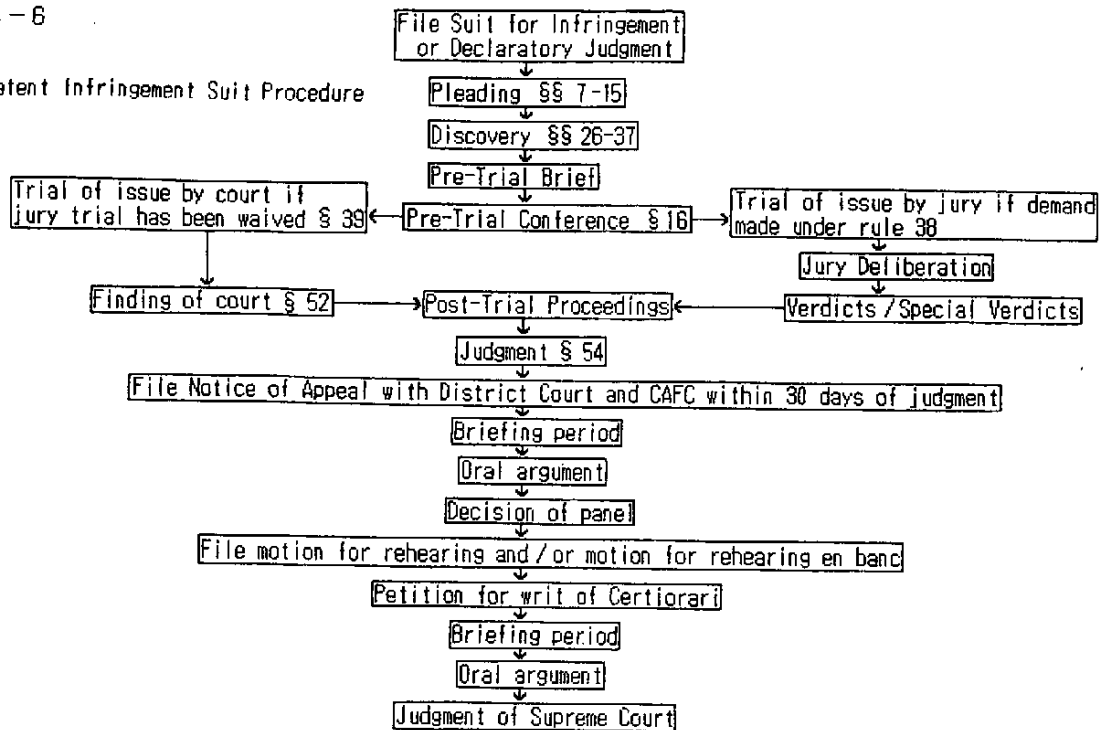
4-4 Verletzungsprozess (GBM)







Patent Infringement Suit Procedure



4-3 本データベースに構築した特許用語

参考資料として本データベースに構築した特許用語の一部を掲載する。この特許用語は完成以前の校正紙で、左から英語、日本語、スペイン語、ドイツ語、フランス語と順に並んでおり、英語の頭の数字はアルファベット順であるが、他の言語の頭の数字は英語との対応を見るための数字で、実際の画面には表示されない。

また、ドイツ語、フランス語、スペイン語の特殊文字（ウムラウトやアクサンテギュなど）は、実際の画面では正しく表示されるが、校正の段階ではそれに近い記号や文字で表示されている。

日本語のひらがなに表示されている “ / ” は、前方・後方・条件検索を制作するためのものである。

5 今後の課題と予想される波及効果

5-1 予想されるこれからの背景

知的財産権関連の問題は、国際レベルで波紋を拡げている。

近年、それは独立した一分野を築き、その認識無くしては企業間はもとより、国家間でもその産業経済活動に支障を来しかねないといえる。

本データベースは、知的財産権の重要性を再認識することを大前提としており、企業間、国家間の経済活動におけるコミュニケーションの円滑化という目的を目指して開発されたものである。

今回、一応の目安がついたわけだが、知的財産権という分野はこれから先、さらに発展していくであろうことが予測される。と同時に、データベースという分野も、工業という面とメディアという面との二つの面において、まだまだ発展していくであろう。

ゆえに、今回制作を試みた本データベースの構築もかなり未熟であると言わざるを得ないだろう。より豊富に、より有用的にそして、より発展させるために貪欲に本格的なデータベースの確立を目指さなければならない。

5-2 データ量のレベルアップ

知的財産権という分野は、前述のとおり、政治・経済・法律のどれにも関わるそれでいて独立した分野であり、国際的に秩序立てるのはまだまだ試行錯誤の段階で、これから先発展する余地は十二分にある。いわば、新しい、そして重要な分野であるといえる。

その発展いかんによっては、用語数を12000語程度まで増やしたり、新しくできてくるであろう特許用語の新語や、新たに設けられるであろう関連諸制度等、その段階をふまえ、データ量の追加拡充を図らねばならない。

また、ボーダレスといわれる現在の世界状況を視野としたとき、対訳国の増加も考慮がなされなければならないだろう。特に近年、新経済マーケットとして高成長を続けるアジア圏を対訳国の対象にすることは我々の急務である。

現段階では対訳国として、中国と韓国をその対象として準備を進めているが、それ

を達成したときにはじめて、国際的な産業経済活動の活性化と発展に寄与できるもの
と考える。

5-3 CD-ROMの普及に伴う順応

メディアとしてのCD-ROMもまた発展の可能性は未知である。おそらく、技術
革新の発達に伴うものであろうが、現時点よりも情報化がさらに進むにつれて、メデ
ィアミックスの重要性が注目されているおり、その多様化も研究が進められている。

工業としてのCD-ROMもまた、メディアミックスの発達に併せて多様化の幅を
拡げてきている。その普及率により当然、本データベースの対応の幅を広げざるを得
ず、熟考がなされなければならない。

今後はマッキントッシュ、富士通、それらのWINDOWSなど、あらゆる機種に
対応できるように検討を重ねていかなければならないだろう。

5-4 本データベースの構築による効果と将来

本データベースの開発は今まで軽視されがちだった知的財産権問題の重要性を世界
的に再認識させ得ることを確信し、また、企業間・国家間の産業経済活動の活性化も
促進させうるであろう。

社会全体の推移と共に、このデータベースが世界の特許用語の標準辞典として育成
していくことが、社会からの使命と受け止め、あくなき目標として取り組んでいく考
えである。

参 考 資 料

本データベースで構築された特許用語（一部抜粋）

1	ordinary [average] skilled person	特定/技術/分野/における/通常/の/技能/を/有する/者	とくてい/ぎじゆつ/ぶんや/における/つうじょう/の/ぎのう/を/ゆうする/もの	675 persona con nivel medio de cualificación	675 Durchschnittsfachmann m	675 personne d'attention moyenne
2	bringing of an action	訴え/の/提起	うったえ/の/ていき	897 interposición de una demanda, presentación de una acción judicial	897 Klageerhebung f	897 engagement de l'action
3	supreme [higher] court of the federal state	州/高等/裁判所	しゅう/こうとう/さいばんしょ	3115 Corte Suprema (tribunal superior) del estado federal	3115 Oberlandesgericht n BRD, AU	3115 Cour Suprême de l'état fédéral
4	national [home] product	国産品	こくさんひん	3136 producto nacional	3136 Inlandsprodukt n	3136 produit du pays, national
5	lower [inferior] court	下級/裁判所	かきゅう/さいばんしょ	3314 tribunal inferior	3314 unteres Gericht n	3314 tribunal inférieur
6	international [intergovernmental] organization	国際的/機関	こくさいてき/きかん	3429 organización internacional (intergubernamental)	3429 zwischenstaatliche Organisation f	3429 organisation internationale intergouvernementale
7	ability [knowledge] of men ordinarily skilled in the art	通常/の/技能/を/有する/もの(知識)能力	つうじょう/の/ぎのう/を/ゆうする/もの(ちしき)のうりよく	3716 (conocimiento); capacidad de un experto en la materia	3716 Können n des Durchschnittsfachmanns m	3716 faculté de l'homme de métier
8	(nem.dis.)/enemine dissentiente	全会一致	ぜんかいいちち	4209 unanimidad	4209 ---	4209 personne n'étant en désaccord
9	improper use [misuse] of a mark	商標/の/不正/使用	しょうひょう/の/ふせい/しよう	4318 uso impropio (mal uso) de una marca, abusivo	4318 missbräuchliche Benutzung f einer Marke	4318 utilisation abusive d'une marque
10	non liquet (N.L.)	明白/でない/故/の/判決/回避	めいはく/でない/ゆえ/の/はんけつ/かいひ	4690 (N.L.) non liquet	4690 unklar, unschlüssig; Geschworenenanspruch, daß Sache noch einmal untersucht werden muß	4690 il n'est pas évident
11	(nem.con.)/nemine contradicente	全会一致	ぜんかいいちち	4592 nemine contradicente; por unanimidad	4592 ohne Widerspruch, einstimmig GB (House of Commons)	4592 personne n'ayant été contredite
12	(office)/hours	営業/時間	えいぎょう/じかん	5107 (oficina) horas	5107 Bürostunden f pl; Geschäftszeit f	5107 heures de bureau
13	opere citato [op cit]	前掲, 前掲書, 前掲/文献	ぜんけい, ぜんけいしょ, ぜんけい/ぶんけん	5220 (op cit) opere citato	5220 am angeführten Ort (a.a.O.)	5220 dans l'ouvrage cité
14	publish by placard [placard]	ブラカード/により/公示/する	ブラカード/により/こうじ/する	5762 (anuncio) publicar por anuncio	5762 durch Aushang bekanntgeben	5762 affichage
15	(poor person's) legal aid	貧民/救済法	ひんみん/きゅうさいほう	5819 (personas pobres) ayuda legal; beneficio de pobreza	5819 Armenrecht n	5819 assistance judiciaire
16	(poor person's) legal aid procedure	貧民/救済法/訴訟/手続	ひんみん/きゅうさいほう/せしょう/てつづき	5820 (personas pobres) procedimiento de ayuda legal	5820 Armenrechtsverfahren n	5820 procédure d'assistance judiciaire
17	liable [subject] to appeal	抗告/に/敗れる	こうこく/に/やぶれる	7168 ser susceptible de recurso	7168 revisionsfähig, der Beschwerde unterliegen	7168 susceptible d'appel
18	(the) body of a patent claim	特許/請求/範囲/の/要/部	とっきよ/せいききゅう/はんい/の/よう/ぶ	7448 el cuerpo de una reivindicación de patente	7448 US kennzeichnender Teil m eines Patentspruchs	7448 le corps d'une revendication
19	improvement	改良	かいりよう	7248 mejoras	7248 ---	7248 perfectionnements
20	a posteriori	帰納的/に/考えると	きのうてき/に/かんがえと	1 a posteriori	1 a posteriori, im nachhinein	1 a posteriori
21	A.P.A. [Administrative Procedure Act]	行政/手続法	ぎょうせい/てつづきほう	413 Ley de Procedimiento Administrativo	413 (Bundes-)Verwaltungsverfahrensgesetz n (USA)	413 Acte de Procédure Administrative
22	a.p.r. [annual percentage rate]	実質/年率	じっしつ/ねんりつ	495 porcentaje anual, coeficiente	495 effektiver Jahreszins m	495 taux de pourcentage annuel
23	A.R.S. [Agricultural Research Service]	米国の/農事/試験場	べいこく/の/のうじ/しけんじょう	541 Servicio de Investigación Agrícola	541 A.R.S. (landwirtschaftlicher Forschungsdienst)	541 Service de la Recherche Agricole
24	abalienate	移転/する	いてん/する	2 enajenar, traspasar	2 übertragen, übereignen	2 aliéner (un bien)
25	abandonment of invention	発明/の/放棄	はつめい/の/ほうき	3 abandono de la invención	3 ausdrückliches/stillschweigendes Fallenlassen n der Erfindung	3 abandon de l'invention
26	abandonment of proceedings	手続/の/放棄	てつづき/の/ほうき	4 abandono del procedimiento	4 Klägerücknahme f, Ruhenlassen n des Verfahrens	4 abandon de la procédure
27	abandon	(権利/を)/放棄/する	(けんり/を)/ほうき/する	5 abandonar, desistir	5 aufgeben, fallen lassen, preisgeben	5 abandonner, renoncer à
28	abandon the application	出願/を/放棄/する	しゅつがん/を/ほうき/する	6 abandonar la solicitud	6 die Anmeldung zurückziehen, aufgeben	6 abandonner la demande
29	abandoned application	放棄/出願	ほうき/しゅつがん	7 solicitud abandonada	7 aufgegebene, zurückgezogene Anmeldung f	7 demande abandonnée

687	award	裁定	さいてい	679 (n) juicio, fallo; adjudicación; laudo(v) adjudicar, aludar	679 s. Schiedsspruch m; Zumessung f; Verleibung f; Belohnung f, Prämie f; v zusprechen, zuerkennen	679 décernement, arbitrage, damage s et intérêts
688	backdating	遡及/日付	そきゅう/ひづけ	antedatado; efecto retroactivo	680 Rückdatierung f	690 action d'antidater
689	backfiring expressions	援用/表現	えんよう/ひょうげん	expresiones que perjudican a quienes las emiten	681 ---	681 expressions prejudiciables
690	background of the invention	発明の/背景	はつめいの/はいけい	antecedentes de la invención	682 der Erfindung zugrundeliegender allgemeiner Stand der Technik m	682 arrière-plan technologique de l'invention
691	back-up copy	予備用/コピー	よびよう/コピー	copia de seguridad	693 Sicherungskopie f	693 copie supplémentaire
692	bad	不良/な, 不正/な	ふりよう/な, ふせい/な	malo; incorrable	684 schlecht, mangelhaft; unzulässig	684 mauvais, faux
693	bad debt	不良/債権	ふりよう/さいけん	deuda incorrable	685 uneinbringliche Forderung f	685 créance irrécouvrable
694	bad faith	悪意, 不誠実/な	あくい, ふせいじつ/な	mala fe	686 Bösgläubigkeit f	686 mauvaise foi
695	bad standing	適格/を/欠いている	てきかく/を/かいている	mala situación	687 schlechtes Ansehen n	687 mauvaise réputation
696	bad title	瑕疵/ある/権原	かし/ある/けんげん	título nulo	688 mangelhafter Rechtstitel m	688 titre de propriété non valable
697	badges of fraud	詐害/行為/の, しるし	そがい/こうい/の, しるし	indicios de fraude	689 Verdachtsmomente m pl für betrügerisches Verhalten des Gemeinschuldners	689 marques de fraude
698	bail	保釈/する	ほしゃく/する	caución, fianza	690 Sicherheitsleistung f, Bürgschaft f, Kaution f	690 garantie
699	bailable	保釈/可能/な	ほしゃく/かのう/な	caucionable, afianzable	691 für Kautionsstellung zugelassen	691 délit comportant l'éloignement provisoire du délinquant moyennant caution
700	bailee	受寄/者	じゅき/しゃ	depositario	692 Verwahrer m, Fremdbesitzer m	692 dépositaire (de biens sous contrat), acquisition
701	bailiff	執達吏	しつたつり	alguacil; agente municipal que ejecuta los embargos	693 Gerichtsvollzieher m, Gerichtsboote m	693 huissier
702	bailment	寄託	きたく	depósito caucional, fianza	694 Hinterlegung f, Verwahrung f	694 dépôt, cautionnement
703	bailor	寄託/者, 保証/人	きたく/しゃ, ほしょう/にん	fiador; depositante	695 Hinterleger m, mittelbarer Besitzer m	695 déposant (de biens sous contrat) prêteur, caution (personne)
704	bailwick	執行官/管轄/区	しっこうかん/かんかつ/く	bailía (distrito del agente municipal que ejecuta los embargos)	696 Büro bzw. Tätigkeit des Gerichtsvollziehers	696 bailliage
705	balance	和算/させる, 調停/する	わかい/させる, ちようてい/する	balance; saldo	697 s. Ausgleich m, Rechnungsabschluss m, Saldo m, Kontostand m, Rest m; v ausgleichen	697 balance, solde
706	balance of expenses and incomes	収支/決算	しゅうし/けっさん	cuenta de pérdidas y ganancias	698 Bilanz m der Ausgaben und Einnahmen	698 comparaison des dépenses et des revenus
707	balance of the basic fee	基本/料金/残高	きほん/りょうきん/ざんだか	saldo de los honorarios básicos o de las tasas básicas	699 Restgrundbetrag m	699 solde de l'émolument de base
708	balance outstanding	残高	ざんだか	saldo pendiente	700 ausstehender Restbetrag m	700 solde restant
709	balance sheet	貸借/対照/表	ちんしゃく/たいしょう/ひょう	balance (contable)	701 Bilanz f	701 bilan d'inventaire
710	balancing of interests	利益/衡量	りえき/こうりょう	equilibrio de intereses	702 Abwägung f der Interessen	702 équilibrage des intérêts
711	balancing the equities	衡平/の/衡量	こうへい/の/こうりょう	equilibrio de fondos propios; equilibrio de pasivo, capital social vsuperavit	703 Billigkeitsabwägung f, Nachteil abwägung f	703 équilibrage des droits
712	ban, bann	布告, 広告	ふこく, こうこく	(n) prohibición; (v) prohibir	705 ban = Verbot n, Sperre f, Bann m, Bannmeile f banns (of marriage) = kirchl. Aufgebot n (vor der Eheschließung)	705 ban, provocation, interdiction
713	banc, bance	裁判官/席, 裁判所	さいばんかん/せき, さいばんしょ	(por) el tribunal en pleno; moneda de banco	706 Richterbank f, Gerichtssitzung f	706 monnaie de banque
714	bancus	上座	かみざ	tribunal de administración de justicia	707 ---	707 siège, tribunal, cour

1915	damage	損害、損害/賠償、損害/賠償/額	もんがい、もんがい/ばいしょう、もんがい/ばいしょう/がく	1901 pérdida, daño	1901 Schaden m; Schädigung f, Beschädigung f; Verlust m, Einbuße f	1901 damage, perte
1916	damages for infringement	侵害/に/対する/損害/賠償額	しんがい/に/たいする/もんがい/ばいしょう/がく	1902 daños por violación; daños por uso indebido; daños por falsificación	1902 Schadensersatz m wegen Verletzung	1902 indemnités de contrefaçon
1917	damages payable to the injured	被害者/に/支払う/べき/賠償金	ひがいしゃ/に/しはらう/べき/ばいしょう/きん	1903 indemnización por daños y perjuicios, pagadera al damnificado	1903 an den Geschädigten zu zahlender Schadensersatz m	1903 indemnités payables à la partie lésée
1918	damages [costs] [expenses]	損害、費用/及び/出費	もんがい、ひよう/および/しゅつび	1901 daños, costas y gastos	1901 Schadensersatz, Kosten und Auslagen	1901 dommages-intérêts, coûts et frais
1919	danger	危険	きけん	1904 peligro	1904 Gefahr f; Bedrohung f; Risiko n	1904 danger, risque
1920	danger of causing confusion to the public	大衆/を/あざむく/危険	たいしゅう/を/あざむく/きけん	1905 peligro de provocar confusión al público	1905 Gefahr f einer Irrführung der Öffentlichkeit	1905 risque de tromper le public
1921	data	資料、データ	しりょう、データ	1906 datos, información	1906 Angaben f pl, Daten pl, Unterlagen pl; (EDV) Daten pl, Informationen f pl	1906 donnée
1922	data communicated through the International Bureau	国際/事務局/より/通知/された/データ	こくさい/じむきょく/より/つうち/された/データ	1907 datos comunicados a través de la Oficina Internacional	1907 durch Vermittlung des Internationalen Büros mitgeteilte Daten pl	1907 donnée communiquée par l'intermédiaire du Bureau International
1923	data processing	データ/処理	データ/しり	1908 proceso de datos	1908 Datenverarbeitung f	1908 gestion, traitement des données
1924	date	年月日	ねんがつび	1909 fecha	1909 Datum n; Zeitangabe f; Zeitpunkt m; Termin m, Frist f; Datumsangabe f	1909 date
1925	date of application	出願日	しゅつがんび	1910 fecha de solicitud	1910 Pr Anmeldedatum n, Anmeldungsstag m, Anmeldezeitpunkt m	1910 date de demande
1926	date of arrival	到達日	とうたつび	1911 fecha de llegada	1911 Eingangsdatum n, Eingangstag m	1911 date d'arrivée
1927	date of commencement	開始/の/日	かいし/の/ひ	1912 fecha de comienzo	1912 Anfangstag m	1912 date initiale
1928	date of commencement of the main patent	基本/特許/の/発効日	きほん/とっきょ/の/はっこうび	1913 fecha de entrada en vigor de la patente principal	1913 Pr Anfangstag m des Hauptpatents	1913 date initiale du brevet principal
1929	date of expiration	満了日	まんりょうび	1914 fecha de vencimiento o de caducidad	1914 Zeitpunkt m des Ablaufs (z.B. eines Abkommens), Verfalltag m	1914 date d'expiration
1930	date of grant	特許/付与/日	とっきょ/ふよ/び	1915 fecha de concesión	1915 Pr Zeitpunkt m der Erteilung	1915 date de la délivrance
1931	date of issue of the patent	特許/付与/の/日	とっきょ/ふよ/の/ひ	1916 fecha de emisión de la patente	1916 Pr Erscheinungsdatum n des Patents	1916 date de la délivrance du brevet
1932	date of publication	刊行/日	かんこうび	1917 fecha de publicación	1917 Pr Bekanntmachungstag m	1917 date de publication
1933	date of validation	発効/日	はっこうび	1918 fecha de validación	1918 Datum n/Tag m der Rechtswirksamkeit	1918 date de validation
1934	date which shall be the starting point of the period of priority	優先/期間/開始日	ゆうせん/きかん/かいしび	1919 fecha que se tomará como punto de partida del período de prioridad	1919 Pr Zeitpunkt m, von dem an die Prioritätsfrist läuft	1919 date de départ de la période de priorité
1935	dated	日付/の/ついた	ひづけ/の/ついた	1920 fechado, datado	1920 datiert; mit Datum versehen; überholt, veraltet	1920 daté
1936	day	日、期日	ひ、きじつ	1921 día	1921 Tag m; Termin m	1921 jour
1937	day of issue of an edition	発行/日	はっこうび	1922 día de publicación de una edición	1922 Erscheinungstag m einer Auflage	1922 jour de délivrance d'une édition
1938	de-regulation	デレギュレーション、規制/緩和、規制/撤廃	デレギュレーション、きせい/かんわ、きせい/てつぱい	2080 liberalización, eliminación de la regulación legislativa	2080 Deregulierung f, Deregulation f; Aufhebung f von Kontrollen; Freigabe f; Entbürokratisierung f; Liberalisierung f; US Eindämmung f (vor allem) verwaltungsrechtlicher Normen	2080 dérégulation
1939	dead letter	死文、空文	しぶん、くうぶん	1923 carta no reclamada	1923 toter Buchstabe m (noch bestehendes, aber nicht angewandtes Gesetz); nicht zustellbarer Brief m	1923 lettre morte
1940	deadline	最終/期限、期限	さいしゅう/きげん、きげん	1924 fecha límite, fin del plazo, v encimient	1924 (letzter) Termin m; (äußerste) Frist f; Stichtag m; Anzeigenschluß	1924 date limite

956	C.I.F. [Cost, Insurance and Freight]	運賃/保険料/込/み/値段, 条件	うんちん/ほけんりょう/こ/み/ねだん, じょうけん	coste, seguro y flete	1132 (Verlade-)Kosten, Versicherung, Fracht ... (benannter Bestimmungshafen)	1132 coût, assurance et fret
957	cabinet	閣議, 内閣	かくぎ, ないかく	gabinete, consejo de ministros	944 Kabinett n; Gesamtheit f der Minister, Regierung f	944 cabinet
958	cable television	有線/テレビ	ゆうせん/てれび	televisión por cable	945 Kabelfernsehen n	945 télévision par câble
959	caducary	権利/消滅/の, 失権/している	けんり/しょうめつ/の, しっけん/している	derecho a la sucesión o herencia por caducidad; confiscación por falta de herederos	946 verfallend, Verfalls-	946 susceptible de tomber en désuétude
960	calculated	計算/された	けいさん/された	calculado	946' bestimmt, berechnet p.p.	946' calculé
961	calender	曆	こよみ	calendario	948 Kalender m, Terminkalender m; Liste f der Angeklagten	948 calendrier
962	calender month	曆/月	れき/げつ	mes natural	949 Kalendermonat m	949 mois calendaire
963	calender quarter	曆/上/の/3ヶ月	こよみ/じょう/の/さんかげつ	trimestre natural	950 (Kalender-)Vierteljahr n	950 trimestre
964	calender year	曆/年	れき/ねん	año natural	950' Kalenderjahr n	950' année calendaire
965	call	引証/する, 引例/する, 証人/喚問, 請求/する, 召喚	いんしょう/する, いんれい/する, しょうにん/かんもん, せいきやう/する, しょうかん	emplazamiento, convocatoria; contrubución; años de ejercicio de la profesión (de un abogado); opción de compra de valores; derecho a transferir	951 s Anruf m, Besuch m, Nachfrage f; v nennen, herbeirufen, verlangen	951 appel
966	call for	請求/する	せいきやう/する	hacer un llamamiento; requerir; reclamar	952 s Ruf m nach, Aufforderung f zu; v abrufen; erfordern, verlangen	952 assigner, exiger
967	call to the bar	バリスト/資格/付与	バリスタ/しかく/ふよ	ser admitido en el Colegio de Abogados	953 Anwaltszulassung f	953 admettre au barreau
968	calling the jury	陪審/員/名/呼出/し	ばいしん/いん/めい/よびだ/し	anunciar los nombres de los jurados	954 die Geschworenen m pl auslosen	954 tirer les jurés au sort
969	calling up before publishing a notification regarding the possibility of inspecting the files	書類/閲覧/可能/の/通知/が/出/される/前/の/呼び出し	しるい/えつらん/かのう/の/つうち/が/だ/される/まえ/の/よびだし	llamamiento previo a la publicación de una notificación referente a la posibilidad de inspeccionar los archivos	955 Aufruf m vor Veröffentlichung des Hinweises auf die Möglichkeit der Akteneinsicht	955 citation avant publication d'une notification concernant la possibilité d'inspecter les dossiers
970	camera	裁判/官/室	さいばん/かん/しつ	cámara	956 Richterzimmer n;	956 appareil photo
971	cancel	取消/す, 無効/に/する, 放棄/する, (契約/の) 解除, 解約	とりけ/す, むこう/に/する, ほうき/する, (けいやく/の) かいじょ, かいやく	957 rescindir, cancelar, dar de baja, saldar, anular	957 löschen, streichen; annullieren; stornieren; für ungültig erklären, ungültig (oder rückgängig) machen; für kraftlos erklären; wider rufen	957 supprimer, annuler
972	canceled matter	削除/事項, (文書/の) 破棄, 取消し, (契約/違反/に/よる) 解除, 削除, 放棄	さくじょ/じこう, (ぶんしょ/の) はき, とりけし, (けいやく/いはん/に/よる) かいじょ, さくじょ, ほうき	asunto cancelado	958 gestrichener Sachverhalt m, gestrichene Passagen f pl, das Gestrichene n	958 matière supprimée
973	cancellation of an order	命令/の/取消し	めいれい/の/とりけし	anulación de un pedido; revocación de una orden	959 Aufhebung f einer Anordnung; Annullierung f/ Stornierung f eines Auftrags	959 annulation d'un ordre
974	cancellation of claim	クレーム/の/削除	クレーム/の/さくじょ	anulación de una reivindicación	960 Streichung f eines Anspruchs	960 suppression d'une revendication
975	cancellation of the judgement	判決/の/破棄	はんけつ/の/はき	cancelación del juicio	961 Kassation f	961 annulation du jugement
976	cancellation proceedings	取消/訴訟/手続	とりけし/そしょう/てつづき	procedimientos de cancelación o anulación	962 Lösungsverfahren n	962 procédure d'annulation
977	candor	誠実	せいじつ	franqueza	963 Aufrichtigkeit f, Offenheit f; Unparteilichkeit f, Objektivität f	963 bonne foi
978	canons of construction	解釈/原則	かいしゃく/げんそく	reglas de interpretación judicial de leyes	964 Auslegungsregeln f pl	964 règles de construction
979	Canons of Judicial Ethics	裁判/官/倫理/規範	さいばん/かん/りんり/てんぱん	normas de ética judicial	965 Standesregeln f pl der Juristen	965 règles d'éthique judiciaire
980	Canons of Professional Ethics	弁護士/倫理/規範	べんごし/りんり/てんぱん	normas de ética profesional	966 Standesregeln f pl (der Anwälte, Ärzte etc), standesrechtliche Grundsätze m pl	966 règles d'éthique professionnelle
981	capable of being patented	特許化/することができる	とっきょか/することができる	patentable	966' patentfähig	966' apte à être breveté
982	capable of being protected	保護/資格/の/ある	ほご/てきかく/の/ある	apto para recibir protección	967 schutzfähig	967 susceptible d'être protégé

2710	false marking	虚偽/表示, 特許/詐称	きょぎ/ひょうじ, とっぎょ/さししょう	2681 marcación o identificación falsa, fraudulenta	2681 falsche Bezeichnung f. (insbesondere bei der Patentübernahme)	2681 faux marquage
2711	false pretence	詐欺	さぎ	2682 medios fraudulentos; falsas apariencias (para engañar o estafar a alguien)	2682 arglistige Täuschung f., Vorspiegelung f. falscher Tatsachen	2682 fraude
2712	false representation	虚偽/の/表示	きょぎ/の/ひょうじ	2683 representación falsa	2683 irreführende Darstellung f. Wz	2683 déclaration mensongère
2713	falsity	虚偽, 虚偽/申し立て/をする	きょぎ, きょぎ/もうしたて/をする	2684 falsedad	2684 Falschheit f., Unrichtigkeit f., Unwahrheit f.	2684 fausseté
2714	fame	名声	めいせい	2685 fama	2685 Gerücht n., Ruf m., Ruhm m.	2685 célébrité, renom
2715	family name	家族名	かぞくめい	2686 apellido	2686 Familienname m., Nachname m.	2686 nom de famille
2716	famous trademark	有名/商標	ゆうめい/しょうひょう	2687 marca famosa, marca célebre	2687 berühmtes Warenzeichen n.	2687 marque notoire
2717	fault	非行, 過失, 錯誤, 誤り	ひこう, かじつ, ごびゅう, あやまり	2688 defecto, falta; culpa; negligencia	2688 Verschulden n., Fehler m., Versehen n.	2688 vice
2718	favorable	有利/な	ゆうり/な	2690 favorable	2690 günstig, dienlich, förderlich	2690 favorable
2719	favour [favor]	好意, 支持	こうい, しじ	2690 (n) favor; (v) estar a favor de; proteger	2690 Gunst f., Begünstigung f., Voreingenommenheit f.	2690 favoriser
2720	favoured party [favored party]	有利/な/側	ゆうり/な/がわ	2689 parte favorecida o protegida	2689 begünstigte Partei f.	2689 partie favorisée
2721	feasance	履行, 行為	りこう, こうい	2691 viabilidad, factibilidad	2691 Tun n., Erfüllung f., Errichtung f., Gesetzgebung f.	2691 théorie opposée
2722	feasible	実施/可能/な	じっし/かのう/な	2692 viable, factible	2692 durchführbar, machbar	2692 faisable
2723	feature	特徴	とくちょう	2693 característica, rasgo distintivo	2693 Merkmal n.	2693 caractéristique
2724	features taken into consideration	考慮/された/特徴	こうりょ/された/とくちょう	2694 características o rasgos distintivos que se tomaron en cuenta	2694 Merkmale n. pl., die berücksichtigt werden (bei der Recherche)	2694 caractéristiques prises en considération
2725	Federal trade Commission	連邦/取引/委員会	れんぽう/とりひき/いいんかい	2695 Comisión Federal de Comercio	2695 Bundeshandelskommission f. (Kartellbehörde) US	2695 Commission Fédérale du Commerce
2726	Federal Administrative Court	連邦/政府/裁判所	れんぽう/せいふ/さいばんしよ	2696 Tribunal Federal Administrativo	2696 Bundesverwaltungsgericht n.	2696 Tribunal fédéral administratif
2727	federal authority	連邦/官庁	れんぽう/かんちょう	2697 autoridad federal	2697 Bundesbehörde f.	2697 autorité fédérale
2728	Federal Cartel Office	連邦/カルテル局/〔ドイツ/連邦/共和国〕	れんぽう/カルテルきょく/〔ドイツ/れんぽう/きょうわこく〕	2698 Oficina Federal de Lucha Antimonopolio	2698 Bundeskartellamt n.	2698 Office fédéral
2729	Federal Chancellor	連邦/首相	れんぽう/しゅしょう	2699 Canciller Federal	2699 Bundeskanzler m. (bes. in BRD und AU)	2699 Chancelier fédéral
2730	federal council	連邦/政府, 連邦/政府/議会	れんぽう/せいふ, れんぽう/せいふ/ぎかい	2700 consejo federal	2700 Bundesrat m. (z.B. BRD, AU, CH)	2700 Conseil fédéral
2731	federal councillor	連邦/議会/議員	れんぽう/ぎかい/ぎいん	2701 consejero federal	2701 Bundesrat m. (Person)	2701 Conseiller fédéral
2732	federal court	連邦/裁判所	れんぽう/さいばんしよ	2702 tribunal federal	2702 Bundesgericht n.	2702 Tribunal fédéral
2733	Federal Court of Justice	連邦/裁判所/〔ドイツ/連邦/共和国〕	れんぽう/さいばんしよ/〔ドイツ/れんぽう/きょうわこく〕	2703 Corte Federal de Justicia	2703 Bundesgerichtshof m. BRD	2703 Cour fédérale de justice
2734	Federal Fee Ordinance for Attorneys at Law	弁護士/連邦/報酬/規則	べんごし/れんぽう/ほうしゅう/きそく	2704 Ordenanza Federal de Regulación de Honorarios de Abogados y Procuradores	2704 Bundesgebührenordnung f. für Rechtsanwälte	2704 Ordonnance fédérale sur les honoraires des avocats
2735	Federal Gazette	公報	こうほう	2705 Gaceta Federal (diario oficial federal)	2705 Bundesanzeiger m. BRD	2705 Bulletin fédéral
2736	Federal Government	連邦/政府	れんぽう/せいふ	2706 Gobierno Federal	2706 Bundesregierung f.; Bund US	2706 Gouvernement fédéral
2737	federal jurisdiction	連邦/裁判所/の/管轄権	れんぽう/さいばんしよ/の/かんかつけん	2707 jurisdicción federal	2707 Bundesgerichtsbarkeit f. US; Zuständigkeit f. der Bundesgerichte	2707 Jurisdiction fédérale
2738	federal law	連邦法	れんぽうほう	2708 ley federal	2708 Bundesrecht n.	2708 Loi fédérale
2739	federal minister	連邦/の/大臣	れんぽう/の/だいじん	2709 ministro federal	2709 Bundesminister m.	2709 Ministre fédéral

			ぎ		it des Klagevorbringens	
2980	general intangibles	一般/無形/財産	いっばん/むけい/さいさん	2944 total de bienes intangibles	2944 allgemeine Immaterialgüter n pl, Wirtschaftsgüter n pl	2944 biens incorporels
2981	general jurisdiction	一般/的/裁判権	いっばん/てき/さいばんけん	2945 competencia general	2945 allgemeine Rechtsprechung f	2945 compétence générale
2982	general knowledge	一般/的/知識	いっばん/てき/ちしき	2946 conocimiento pleno o general	2946 Allgemeinwissen n, Allgemeinbildung f	2946 connaissances générales
2983	general law	一般/的/法則, 一般/的/性質/的/な/法	いっばん/てき/ほうそく, いっばん/てき/せいしつ/てき/な/ほう	2947 ley general	2947 allgemein geltendes Recht n	2947 loi générale
2984	general outline	概要	がいよう	2948 perfil general; bosquejo general	2948 Überblick m; Ubarblick m	2948 grandes lignes
2985	general power	包括/代理	ほうかつ/だいり	2949 poder general; poder pleno	2949 Generalvollmacht f; Bestimmungsbefugnis f	2949 procuration générale
2986	general principle	通則, 原則	つうそく, げんそく	2950 principio general	2950 allgemeiner Grundsatz m	2950 principe général
2987	general reference to	全般/的/引用	ぜんばん/てき/いんよう	2951 referencia general a	2951 allgemeine Bezugnahme f auf	2951 référence générale à
2988	general term	通常/關廷/期	つうじょう/かいてい/き	2953 términos generales	2953 allgemeine Bedingung f; allgemeine Frist f	2953 terme général
2989	general verdict	一般/評決	いっばん/ひょうけつ	2952 veredicto general; veredicto ordinario	2952 Geschworenenurteil n	2952 verdict
2990	general view	一般/図	いっばん/ず	2954 enfoque general	2954 allgemeine (An-)sicht f	2954 vue d'ensemble
2991	generality	風説, 一般/性	がいせつ, いっばん/せい	2955 generalidad	2955 Allgemeinheit f; Allgemeingültigkeit f	2955 généralité
2992	generalize the inventive idea	発明/思想/を/広める/[一般/化/する]	はつめい/しそう/を/ひろめる/[いっばん/か/する]	2956 generalizar el concepto de la invención	2956 den Erfindungsgedanken m verallgemeinern	2956 généraliser l'idée inventive
2993	generic	属/の, 全般的/な	ぞく/の, ぜんぱんてき/な	2957 genérico	2957 allgemein, Gattungs-	2957 générique
2994	generic claim	一般/的/請求/事項, 属/の/請求/項	いっばん/てき/せいきゅう/じこう, ぞく/の/せいきゅう/こう	2958 reivindicación genérica	2958 Gattungsanspruch m, gattungsbildender Anspruch m, mehrere Gattungen umfassender Anspruch m Pl	2958 revendication générique
2995	generic mark	ジェネリック/・/マーク	ジェネリック/・/マーク	2959 marca genérica	2959 Gattungsmerkmal n	2959 marque générique
2996	generic name	自由名, 標章, 属名	じゆうめい, ひようしょう, ぞくめい	2960 nombre genérico	2960 Gattungsbezeichnung f	2960 nom générique
2997	generic notion	類/概念	るい/がいねん	2961 noción genérica; idea genérica	2961 Gattungsbegriff m	2961 notion générique
2998	generic patent	一般的/特許	いっぱんてき/とっきょ	2962 patente genérica	2962 Gattungspatent n	2962 brevet générique
2999	genuine issue (of fact)	真正/な/争点	しんせい/な/そうてん	2963 cuestión de hecho legítima (o auténtica)	2963 echte strittige Tatfrage f	2963 question authentique (de fait)
3000	genus	類/概念, 真正/の	るい/がいねん, しんせい/の	2964 género	2964 Gattung f, Art f, Klasse f	2964 genre
3001	geographical mark	地名/標章	ちめい/ひようしょう	2965 marca geográfica	2965 geographisches Zeichen n	2965 marque géographique
3002	German law relating to Judges	裁判官/に/関する/ドイツ/法	さいばんかん/に/かんする/ドイツ/ほう	2967 Ley Alemana referente a la justicia	2967 Deutsches Richtergesetz n BRD	2967 Statut de la magistrature allemande
3003	German patent	ドイツ/特許	ドイツ/とっきょ	2968 patente alemana	2968 deutsches Patent n	2968 brevet allemand
3004	get a written agreement	契約書/を/とる	けいやくしょ/を/とる	2969 lograr un acuerdo escrito	2969 eine schriftliche Vereinbarung f/zustimmung f bekommen	2969 obtenir un accord écrit
3005	getting rid of a certain stock of goods	貯蔵/商品/散収	ちようざ/しょうひん/てっしゅう	2970 deshacerse de determinado "stock" de mercaderías	2970 Räumung f eines bestimmten Warenvorrats	2970 écouler un certain stock de marchandises
3006	gift	贈物, 才能	おくりもの, さいのう	2971 donación, regalo, dádiva	2971 Geschenk n; Begabung f	2971 don, donation
3007	gist	本質, 要旨	ほんしつ, ようし	2972 esencia, lo esencial, el quid	2972 Hauptpunkt m, Kern m	2972 essence, substance
3008	gist of (an) action(s)	訴訟/の/要旨	そしょう/の/きそ	2973 el quid de una acción; lo esencial de una acción	2973 Hauptinhalt m der Klage	2973 fond d'une action
3009	give	与える, 示す, 述べる	あたえる, しめす, のべる	2974 dar, otorgar, etc	2974 geben	2974 donner
3010	give an account of	～を/述べる	～を/のべる	2975 dar cuenta de; rendir cuenta de	2975 Bericht m erstatten, Rechenschaft f ablegen	2975 rendre compte de

3097	hand down	理由/を/述べる, 判決/を/言い渡す	りゆう/を/のべる, はんけつ/を/いいたす	3066 anuenciar (una fallo o decisión, una condena)	3066 überliefern	3066 rendre
3098	handicraft	手/仕事	て/しごと	3067 artesanía; destreza o habilidad manual	3067 Handwerk n, Gewerbe n	3067 artisanat, métier
3099	handling of matters	事務/処理	じむ/しり	3068 tratamiento o consideración de los asuntos	3068 Wahrnehmung f von Geschäften; Bearbeitung f	3068 brevet historique
3100	handle	処理/済	しり/ずみ	3069 manejar, comerciar, tratar con	3069 handhaben; bearbeiten	3069 traiter, exercer, pratiquer
3101	handling	取扱い	とりあつかい	3069' tramitando; tramitación	3069' s Handhabung f, Bearbeitung f, Abfertigung f; Herläre f	3069' traitement
3102	handling of patent application	特許/出願/の/処理	とっさよ/しりつがん/の/しり	3070 tramitación de la solicitud de patente	3070 Bearbeitung f von Patentanmeldungen	3070 traitement d'une demande de brevet
3103	handwriting	手書き/の	てがき/の	3071 letra o escritura manuscrita, caligrafía	3071 Handschrift f	3071 écrire à la main
3104	handwritten	手書き/の	てがき/の	3072 escrito a mano	3072 handschriftlich	3072 manuscript
3105	happen	生/ずる, 起/こる	しょう/ずる, お/こる	3073 suceder, ocurrir, acontecer; producirse, tener lugar	3073 geschehen, sich ereignen	3073 arriver
3106	hardship	履行/困難	りこう/こんなん	3074 opresión; injusticia, penalidad	3074 Härte f	3074 privation
3107	hardware	ハードウェア	ハードウェア	3075 hardware, equipos y soporte físico informático	3075 Gerät n, Geräte n pl	3075 matériel informatique
3108	harm	被害, 損害	ひがい, そんがい	3076 daño, perjuicio, agravio, detrimento	3076 s Schaden m, Nachteil m; v schaden, verletzen	3076 préjudice, tort, dommage
3109	have a deliberative vote	決定/投票/を/行う	けつてい/とうひよう/を/おこなう	3077 tener un voto deliberativo	3077 eine beschließende Stimme f haben	3077 tenir un vote délibératif
3110	have a right to legal protection	法的/保護権/を/もつ	ほうてき/ほごけん/を/もつ	3078 tener derecho a la protección legal	3078 Anspruch m auf gesetzlichen Schutz haben	3078 avoir droit à la protection légale
3111	have an effect	効力/を/生ずる	こうりよく/を/しょうずる	3079 tener efecto (sobre)	3079 Wirkung f haben	3079 produire un effet
3112	have free hand	自由/裁量/を/有する	じゆう/さいりよう/を/ゆうする	3080 tener las manos libres, no estar sujeto a condición alguna	3080 freie Hand f haben	3080 avoir main libre
3113	have no occasion for	~/の/理由/がない	~/の/りゆう/がない	3081 no tener ocasión u oportunidad de/para	3081 keine Gelegenheit f haben zu	3081 il n'y a pas lieu de
3114	have printed	印刷/させる	いんさつ/させる	3082 haber impreso; tener la versión impresa	3082 etw. drucken lassen	3082 faire imprimer
3115	having legal effect	法/権力/を/もつ, 法的/効力/を/もつ	ほう/けんりよく/を/もつ, ほうてき/こうりよく/を/もつ	3083 que tiene efecto legal	3083 rechtswirksam sein	3083 avec effet légal
3116	head of department [division]	局長	きょくちょう	3084 jefe de departamento (de división)	3084 Abteilungsleiter m	3084 chef de service (division)
3117	heading	(契約, 法令/などの)/見出し	(けいやく, ほうれい/などの)/みだし	3085 título, epígrafe; encabezamiento, membrete; sección, apartado	3085 Überschrift f, Titel m	3085 en-tête, intitulé, rubrique
3118	headnote	頭柱, 条文/見出し	とうちゆう, じようぶん/みだし	3086 compendio, resumen	3086 Leitsatz m eines Urteils	3086 remarque préliminaire
3119	headquarters of WIPO	WIPO本部	ダブリュアイピーオーほんぶ	3087 sede principal u oficina central de la OMPI	3087 Sitz m, Zentrale f der WIPO (Weltorganisation für geistiges Eigentum)	3087 siège de l'OMPI
3120	heads of the plaint	訴え/の/主項目, 訴え/の/細目	うったえ/の/しゅこうもく, うったえ/の/さいもく	3088 fundamentos de la demanda	3088 Klagepunkte m pl	3088 chefs de la plainte
3121	head-word index	見出語/索引	みだしご/さくいん	3089 índice por palabras clave	3089 Stichwortverzeichnis n	3089 index des mots rubriques
3122	hear	聴取/する, 審理/する, 弁論/する	ちようしり/する, しんり/する, べんろん/する	3090 oír; ver, conocer (una causa)	3090 hören, anhören, vernehmen	3090 entendre
3123	hearings	聴聞, 審理, 尋問, 口頭/弁論, 聴取	ちようもん, しんり, じんもん, こうとう/べんろん, ちようしり	3091 vista, audiencia	3091 Anhörung f, mündliche Verhandlung f	3091 audience, audition
3124	hearing of evidence	証憑/の/審理	しょうこ/の/しんり	3092 práctica de una prueba	3092 Zeugenvernehmung f, Beweisaufnahme f	3092 audience de l'administration des preuves

3306	incorporates	包含/する	ほうがん/する	3255' incorporados; constituidos	3255' ---	3255' biens incorporels
3309	incorporation by reference	文献/の/援用	ぶんけん/の/えんよう	3256 incorporaci3n por referencia	3256 summarische Einfügung f von te chnischen latbeständen in eine Paten tmeldung durch Literaturhinweis	3256 incorporation par référence
3310	incorporeal chattel	無体/財産	むたい/ざいさん	3257 bienes intangibles	3257 immaterieller Vermögenswert m	3257 bien mobilier
3311	incorporeal property	無体/財産	むたい/ざいさん	3258 propiedades inmateriales	3258 immaterielles Eigentum n	3258 propriété incorporelle
3312	incorrectness	過失, 誤謬, 誤り	かしつ, ごびやう, あやまり	3259 inexactitud, error, incorrecci3n	3259 Unrichtigkeit f, Fehler m, Irrtum m	3259 inexactitude
3313	incur	負担/する	ふたん/する	3259' incurrir	3259' sich zuziehen, auf sich laden, eingehen, entstehen	3259' encourir, subir, encaisser
3314	incur liabilities	債務/を/引受ける	さいむ/を/ひきうける	3260 contraer responsabilidades	3260 Verpflichtungen f pl eingehen: haften	3260 prendre des engagements
3315	indefinite	確定/しない, 決定/しない	かくてい/しない, けつてい/しない	3261 indeterminado, impreciso	3261 unbestimmt	3261 indéfini
3316	indefinite claim	不明瞭/な/クレーム	ふめいりやう/な/クレーム	3262 reivindicaci3n indeterminada o imprecisa	3262 unbestimmter Anspruch m	3262 revendication indéfinie
3317	indefiniteness	不確定	ふかくてい	3263 imprecisi3n	3263 Unbestimmtheit f	3263 caractère indéfini
3318	indemnity	免責	めんせき	3263' indemnidad; indemnizaci3n	3263' Sicherstellung f, Garantie f; Entschädigung f, Abfindung f	3263' indemnité
3319	independence	独立	どくりつ	3264 independencia	3264 Unabhängigkeit f, Selbständig keit f	3264 indépendance
3320	independent	独立/の	どくりつ/の	3265 independiente	3265 adj unabhängig, selbständig	3265 indépendant
3321	independent inventor	独立/の/発明者	どくりつ/の/はつめいしゃ	3266 inventor independiente	3266 selbständiger Erfinder m	3266 inventeur indépendant
3322	independent patent	独立/特許	どくりつ/とっきょ	3267 patente independiente	3267 selbständiges Patent n	3267 brevet indépendant
3323	independent patent protection for a subclaim	従属/クレーム/に/対する/独立/の/特許/保護	じゅうぞく/クレーム/に/たいする/どくりつ/の/とっきょ/ほご	3268 protecci3n independiente de un a patente por una subreivindicaci3n	3268 selbständiger Patentschutz m f ür einen Unteranspruch	3268 protection indépendante pour u ne sous revendication du brevet
3324	independently	独立/の	どくりつ/の	3269 independientemente	3269 adv unabhängig, selbständig	3269 indépendamment
3325	index	目録, 分類/索引	もくろく, ぶんるい/さくいん	3270 (n) índice; (v) indexar	3270 Verzeichnis n	3270 table des matières, index, sommaire
3326	index of sources	出典/目録	しゅってん/もくろく	3271 índice de las fuentes	3271 Quellennachweis m	3271 index des sources
3327	indicate	指示/する, 表示する, 与える, 示す, 述べる	しじ/する, ひやうじする, あたえる, しめす, のべる	3272 indicar	3272 angeben	3272 indiquer
3328	indication	指令, 指示, 標, 表示, 記号	しれい, しじ, しるし, ひやうじ, まごう	3273 indicaci3n, menció n; indicio, señal	3273 Angabe f, Hinweis m	3273 indication
3329	indication of goods	商品/の/標識	しょうひん/の/ひやうしき	3275 indicaci3n de los productos; designaci3n de productos	3274 Herkunftsangabe f	3274 indication de provenance
3330	indication of locality	地域/の/指示	ちいき/の/しじ	3276 indicaci3n de la localidad	3275 Warenbezeichnung f	3275 désignation des produits
3331	indication of origin	原産地/の/表示	げんさんち/の/ひやうじ	3274 indicaci3n del origen	3276 Ortsangabe f	3276 indication de lieu, de la local ité
3332	indication of source	出所/の/表示	しゅっしょ/の/ひやうじ	3277 indicaci3n de la fuente	3277 Quellenangabe f	3277 indication de provenance
3333	indication of the existence of a fact	事実/の/存在/している/標	じじつ/の/そんざい/している/しるし	3278 indicaci3n de la existencia de un hecho	3278 Anzeichen n für das Vorhandens ein eines Tatbestands	3278 indice de l'existence d'un fait
3334	indication of the reasons	理由/の/表示	りゆう/の/ひやうじ	3279 indicaci3n de las razones o de los motivos	3279 Angabe f der Gründe	3279 indication des motifs
3335	indication of the violated rule of law	毀損/法規/の/指示	きそん/ほうき/の/しじ	3280 indicaci3n de la norma legal que fue violada	3280 Bezeichnung f der verletzten Rechtsnorm	3280 désignation de la disposition légale violée
3336	indictment	起訴, 告発	きそ, こくはつ	3281 procesamiento; sumario; acusaci3n por el Gran Jurado	3281 Anklage f, Anklageschrift f	3281 inculpation, acte d'accusation, incrimination
3337	indirect evidence	間接/証拠	かんせつ/しょうこ	3282 prueba indirecta	3282 indirekte Beweise m pl; Indizienbeweis m	3282 preuve indirecte

			ばうほう/の/りよういさ	cional	un n	
4482	national emergency	国家/非常/事態	こっか/ひじょう/じたい	4449 emergencia nacional	4449 nationaler Notstand m, Staatsnotstand m	4449 urgence nationale
4493	National Environmental Policy Act	連邦/環境/政策法	れんぽう/かんきょう/せいさくほう	4450 ley de Política Ambiental Nacional	4450 Umweltschutzgesetz n US	4450 lois sur la politique nationale de l'environnement
4484	national fee	国内/手数料	こくない/てすりりょう	4451 tasa Nacional	4451 staatliche Gebühr f	4451 taxe nationale
4485	national fee for the application for international registration of a trademark	商標/国際/登録/出願/手数料	しょうひょう/こくさい/どうろく/しゅつがん/てすりりょう	4452 tasa nacional para la solicitud de registro internacional de una marca	4452 nationale Gebühr f für den Antrag auf internationale Markenregistrierung	4452 taxe nationale pour la demande d'enregistrement international d'une marque
4486	national filing	国内/出願	ないこく/しゅつがん	4453 depósito nacional	4453 nationale Hinterlegung f (einer Anmeldung); national Anmeldung f	4453 dépôt national
4487	national government	連邦/政府	れんぽう/せいふ	4454 gobierno nacional	4454 Bundesregierung f US	4454 gouvernement national
4488	National Health Service	国民/医療/制度	こくみん/いりょう/せいど	4455 Servicio Sanitario Nacional	4455 staatlicher Gesundheitsdienst m GB	4455 Service National de Santé
4489	national holiday	国民/の/祝日	こくみん/の/しゅくじつ	4456 fiesta nacional	4456 Staatsfeiertag m, nationaler Feiertag m	4456 fête nationale
4490	National Industrial Recovery Act	連邦/産業/復興法	れんぽう/さんぎょう/ふっこうほう	4457 Ley Nacional de Recuperación Industrial	4457 Nationales Gesetz zur Ankurbelung der Industrie US (im Rahmen des "New Deal")	4457 Loi nationale sur la reprise économique
4491	National Institute of Industrial Property	国立/工業/所有権/研究所	こくりつ/こうぎょう/しゅりゃくけん/けんきゅうじょ	4458 Instituto Nacional de Propiedad Industrial	4458 Nationales Institut für gewerbliches Eigentum	4458 Institut National de la Propriété Industrielle
4492	national insurance	国民/保険	こくみん/ほけん	4459 seguridad social	4459 gesetzliche Sozialversicherung f GB	4459 assurance nationale
4493	National Labor Relations Act	連邦/労働/関係法	れんぽう/ろうどう/かんけいほう	4460 Ley Nacional de Relaciones Laborales	4460 Gesetz n betr. die Arbeitsbeziehungen US (Wagner Act, 1935)	4460 Loi nationale sur les relations du travail
4494	National Labor Relations Board	連邦/労働/関係局	れんぽう/ろうどう/かんけいきょく	4461 Asamblea Nacional de Relaciones Laborales	4461 Bundesbehörde f für Arbeitsbeziehungen US	4461 Conseil National des relations du Travail
4495	national law of the country where protection is claimed	保護/が/主張/された/国/の/法律	はご/が/しゅちよう/された/くに/の/ほりうつ	4462 ley nacional del país donde se reivindica la protección	4462 Gesetz n des Landes, in dem Schutz beansprucht wird	4462 loi nationale du pays où la protection est réclamée
4496	National Lawyers' Guild	全国/法律家/ギルド	ぜんこく/ほりうつか/ぎるど	4408 Asociación Nacional de Abogados	4408 Nationale Rechtsanwaltszunft f	4408 Guide National des Juristes
4497	national mark	国内/商標	こくない/しょうひょう	4463 marca nacional	4463 nationales Warenzeichen n	4463 marque nationale
4498	national novelty	国内/新規性	こくない/しんきせい	4464 novedad nacional	4464 nationale Neuheit f	4464 nouveauté nationale
4499	national office	国内/官庁	こくない/かんちょう	4465 oficina nacional	4465 Zentrale Steuerbehörde f US	4465 office national
4500	national origin	出身/民族, 出身国	しゅっしん/みんぞく, しゅっしんこく	4466 origen nacional	4466 Abstammung f, Ursprungsland n	4466 origine nationale
4501	national patent	国内/特許	こくない/とっきょ	4467 patente nacional	4467 nationales Patent n	4467 brevet national
4502	National Recovery Administration	連邦/復興局	れんぽう/ふっこうきょく	4468 Administración Nacional de Recuperación	4468 ---	4468 Administration Nationale de Recouvrement
4503	national register	国内/登録	こくない/どうろく	4469 registro nacional	4469 nationales Register n	4469 registre national
4504	national registration	国民/登録/番号	こくみん/どうろく/ばんごう	4470 registro nacional	4470 nationale Registrierung f	4470 enregistrement national
4505	National Reporter System	ナショナルリポーターシステム	ナショナルリポーターシステム	4471 Sistema Informador Nacional	4471 (in 7 regionale Bezirke eingeteilt) Sammlung f der Entscheidungen der Gerichte der Einzelstaaten in fortlaufender Folge US	4471 National Reporter System (publication US de jurisprudence)
4506	national security	国家/の/安全	こっか/の/あんぜん	4472 seguridad nacional	4472 nationale (innere) Sicherheit f; Staatssicherheit f	4472 sécurité nationale
4507	national trademark	国内/商標	ないこく/しょうひょう	4473 marca nacional	4473 nationales Warenzeichen n	4473 marque nationale
4508	national treatment	内国民/待遇	ないこくみん/たいぐう	4474 tratamiento nacional	4474 Inländerbehandlung Völkerr	4474 traitement national
4509	National Trust	ナショナルトラスト	ナショナルトラスト	4475 patrimonio nacional	4475 Nationale Institution f für Naturschutzgebiete und Denkmalpflege GB	4475 National Trust (société particulière propre à la Grande Bretagne)
4510	national welfare	国民/の/福祉	こくみん/の/ふくし	4476 bienestar nacional	4476 Sozialhilfe f US	4476 assistance sociale nationale

6159	real	現実/の	げんじつ/の	6351 real; verdadero; efectivo; leg- i-timo	6351 real, tatsächlich, natürlich; wirklich, effektiv; dinglich; Sach- ;	6351 vrai, véritable
6160	real action	物的/訴訟	ぶってき/せしやう	6352 acción real; acción leg-i-tima	6352 dingliche Klage f	6352 action effective
6161	real circumstances	事実/関係	じじつ/かんけい	6353 circunstancias reales; circumst- ancias leg-i-timas;	6353 tatsächliche Verhältnisse f/p l	6353 circonstances réelles
6162	real combination	実際の/組み合わせ	じっさい/の/くみあわせ	6354 combinación real	6354 echte Kombination f	6354 vraie combinaison
6163	real estate	物的/不動産権	ぶってき/ふどうさんけん	6355 propiedad territorial; bienes r- a-ices; bienes inmuebles; immobiliari- o; inmuebles; bienes inmobiliarios	6355 bes. US Grundeigentum n, Grundb- esitz m, Grundstück(e) n, Immobilie n f/pl; unbewegliches Vermögen n	6355 l'imobilier
6164	real evidence	実物/証拠	じつぶつ/しやうこ	6356 prueba real	6356 (Beweis durch) Augenscheineinna- hme f, Augenscheinsbeweis m	6356 preuve authentique
6165	real property rights	物権	ぶっけん	6357 derechos reales	6357 Rechte n/pl an Grundbesitz	6357 droits de propriété authenti- ques
6166	real rights	物権	ぶっけん	6358 derechos reales	6358 dingliches Recht n, Recht an ei- ner Sache	6358 droits réels
6167	real security	物的/財産/の/担保	ぶってき/ざいさん/の/たんぽ	6359 garantía hipotecaria	6359 dingliche Sicherheit f, Realsic- herheit f	6359 sécurité effective
6168	reality	物的/財産	ぶってき/ざいさん	6360 realidad; veracidad; verdad; en- tidad; cualidad de inmueble	6360 Wirklichkeit f; Dinglichkeit f; Realität f	6360 réalité
6169	realizable	実行/し/得る, 実施/可能/な	じっこう/し/える, じっし/かのう/な	6361 factible; realizable; hacedero	6361 ausführbar, realisierbar; verw- ertbar; verwäußerbar; flüssig zu m- achen(d)	6361 réalisable
6170	realization	実現	じつげん	6362 realización; verificaci-ón; ad- quisición	6362 Realisierung f, Verwirklichung f; Verwertung f; Veräußerung f, Ve- rkauf m, Flüssigmachung f; Liquidat- ion f; (Börse) Glättstellung f	6362 réalisation
6171	realize	実現/する	じつげん/する	6363 realizar; efectuar; verificar	6363 realisieren; verwerten; veräu- ßern, verkaufen, flüssig machen, z- u Geld machen; verwirklichen; liquid- ieren; (Börse) glättstellen; sich (f- über etw.) im klaren sein, einsehen , verstehen	6363 réaliser
6172	reargument	再弁論	さいべんろん	6364 nuevo argumento	6364 erneute Verhandlung f (über ein- e Fall (in derselben Instanz)	6364 argumenter à nouveau
6173	reason	理由, 根拠, 基礎	りゆう, こんきよ, きそ	6365 razón; motivo; causa	6365 Grund m; Vernunft f; Verstand m ; Motiv n; Ursache f; Anlaß m; Bewe- grund m; Begründung f, Rechtfertig- ung f	6365 motif, justification
6174	reason for allowance	許可/の/理由	きよか/の/りゆう	6366 fundamentos de la concesión	6366 Grund m für Genehmigung f	6366 justification de l'accord
6175	reason for the decision	判決/理由	はんけつ/りゆう	6367 fundamento de la decisión	6367 Grund m für die Entscheidung	6367 justification d'une décision
6176	reasonable	妥当/な	だとう/な	6367' razonable; justo; equitativo; modico; moderado	6367' vernünftig, angemessen, zumut- bar, gerechtfertigt	6367' raisonnable
6177	reasonable and probable cause	合理的/かつ/相当/な/理由	ごうりてき/かつ/そうとう/な/りゆう	6368 causa razonable y probable	6368 dringender Tatverdacht m	6368 cause raisonnable et probable
6178	reasonable belief	合理的/確信	ごうりてき/かくしん	6369 creencia razonable; opinión ra- zorable;	6369 vertretbare Überzeugung f	6369 conviction fondée
6179	reasonable care	相当/の/注意, 注意	そうとう/の/ちゆうい, ちゆうい	6370 cuidado razonable; cautela razo- nable	6370 angemessene (od. erforderliche) Sorgfalt f; mit ausreichender Besti- mmtheit f	6370 soin raisonnable
6180	reasonable certainty	相当/の/確実性	そうとう/の/かくじつせい	6371 certeza razonable	6371 mit hinreichender Sicherheit f	6371 certitude raisonnable
6181	reasonable compensation	合理的/補償	ごうりてき/ほしょう	6372 compensación razonable; resarc- imiento razonable; desagravio razona- ble	6372 angemessene Entschädigung f; a- ngemessene Vergütung f	6372 compensation raisonnable
6182	reasonable consideration	公正/な/裁量	こうせい/な/さいりやう	6373 importe razonable	6373 billiges Ermessen n	6373 contrepartie raisonnable
6183	reasonable extension of time	猶予/期間	ゆうよ/きかん	6374 extensión de tiempo razonable	6374 angemessene Nachfrist f	6374 prolongation de délai raisonna- ble

—— 禁 無 断 転 載 ——

平成 6 年 3 月 発行

発 行 財団法人 データベース振興センター

東京都港区浜松町二丁目4番1号

世界貿易センタービル7階

TEL 03-3459-8581

委託先 丸 善 株 式 会 社

東京都中央区日本橋二丁目3番10号

TEL 03-3273-2184

印刷所 株 式 会 社 暁 印 書 館

東京都文京区小石川一丁目13番2号

TEL 03-3814-0853

